



عمادة الدراسات العليا

جامعة القدس

تصور مقترح لتصميم برنامج دراسي في اللغة الفرنسية لتخصص
البكالوريوس في جامعة القدس وفق معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات.

إعداد

صليحة إسماعيل سلاودة

رسالة ماجستير

القدس - فلسطين

1433هـ - 2012م

إقرار

أقر أنا هذه الرسالة مقدمة إلى جامعة القدس لنيل درجة الماجستير، وأنها نتيجة أبحاثي الخاصة باستثناء ما تم الإشارة إليه حيثما ورد، وأن هذه الرسالة أو أي جزء منها لم يقدم لنيل أية درجة عليا لأي جامعة أو معهد.

التوقيع:.....

صليحة إسماعيل سعيد سلاوده

الإهداء

إلى من علمني أن الأعمال الكبيرة لا تتم إلا بالصبر والعزيمة والإصرار
إلى والدي أطال الله بقاءه، وألبسه ثوب الصحة والعافية، ومتعني ببره ورد جميله،

أهدي ثمرة من ثمار غرسه

إلى من نذرت عمرها في أداء رسالة

صنعتها من أوراق الصبر وطرزتها في ظلام الدهر

على سراج الأمل بلا فتور أو كلل

إليك أُمي أهدي هذه الرسالة

جزاك الله خيراً.. وأمد في عمرك بالصالحات

بكل الحب والتقدير، إلى رفيق دربي

إلى من سار معي نحو الحلم.. خطوة بخطوة

جزاك الله خيراً يا زوجي العزيز

إلى من أهديهم روعي وقلبي وعمري إن استطعت

إلى منبع الفرح والسعادة والأمل في حياتي

إلى أولادي رانيا، علاء وأيمن أمدهم الله بالصحة والعافية

إلى رفقاء حياتي وطفولتي أخوتي الأعزاء وأختي الغالية كريمة

وأخيراً وليس آخراً أهدي عملي هذا من كل قلبي إلى بلدي ومسقط رأسي بلد العزة والكرامة

الجزائر

الشكر والتقدير

أعذب الشكر هو شكر الله سبحانه وتعالى وحمده على ما من علي من نعمة العلم ووفقتي في إنجاز هذا العمل المتواضع.

أتقدم بخالص الشكر الجزيل والعرفان بالجميل والاحترام والتقدير لمن غمرني بالفضل ولم يبخل علي بالنصح وتفضل عليّ بقبول الإشراف على رسالة الماجستير أستاذي الدكتور عمر النجار جزاه الله خيرا

كما أخص بالشكر والعرفان، أستاذي ومعلمي الفاضل الدكتور محسن عدس الذي لم يبخل علي بعلم أو بنصيحة وتوجيه، فقد وقف إلى جانبي وشجعني دائما على المضي قدما، فله مني خالص الشكر والتقدير وبارك الله فيه

كما أشكر الدكتور محمد عمران على قبوله بالإنضمام إلى لجنة المناقشة وعلى جهوده المباركة ولا أنسى أن أتقدم بالشكر إلى أساتذتي في كلية التربية، قسم أساليب التدريس على كل جهودهم الجبارة والمباركة وأخص بالذكر الدكتور عفيف زيدان، الدكتور إبراهيم عرمان، الدكتور زياد قباجة، أستاذي الفاضل أحمد فهيم جبر والدكتورة إيناس ناصر.

أتقدم بالشكر والتقدير أيضا إلى مجموعة الخبراء الذين وافقوا على تقييم عملي المتواضع وأمدوني بالنصائح والتوجيهات القيمة، جزاهم الله عني كل خير وكذلك القائمين على وزارة التربية والتعليم لمساعدتهم القيمة

وأخيرا أشكر إدارة جامعة القدس على تشجيعهم الدائم لي ووقوفهم إلى جانبي ومدتهم يد العون لي حين احتجت ذلك فباركهم الله جميعا

الملخص

هدفت هذه الدراسة إلى تصميم برنامج دراسي (منهاج لامركزي) للغة الفرنسية لتخصص البكالوريوس في جامعة القدس وفق معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات المعمول به عند بناء المناهج في جميع دول الإتحاد الأوروبي وكذلك عند تدريس لغات هذه الدول في العالم أجمع. ومن ثم طرح هذا البرنامج للتقييم من قبل مجموعة من الخبراء في مجالات العلوم التربوية واللغوية وتصميم المناهج، من جامعة القدس، جامعة النجاح الوطنية وجامعة بيت لحم، فلسطين الأهلية وكلية العلوم التربوية التابعة للأونروا وكذلك من وزارة التربية والتعليم العالي قسم الإعتماد والجودة.

وقد إعتمدت الباحثة في هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، حيث قامت بتصميم البرنامج الدراسي المتكون من سبع وخمسون مساقا، وحددت لكل مساق الأهداف والمهارات التعليمية المرجوة، شكل المحتوى، طرق وأساليب التدريس والوسائل التعليمية المناسبة لكل مساق بالإضافة إلى أساليب التقويم التي إرتأتها ملائمة لقياس مخرجات التعلم لكل مساق. كما صممت الباحثة أيضا استبانة بعد الإطلاع على الأدب التربوي ليقوم الخبراء من خلالها إذا ما كان التصميم المقترح موفقا عبر رؤيته وأهدافه وخطواته والمساقات المطروحة، وهل كان المحتوى وأساليب التدريس والوسائل وأساليب التقويم التي إقترحتها الباحثة ملائمين للمنهاج، وهل كان هذا الأخير محققا للأهداف المنشودة. وأظهرت نتائج تحليل إستجابات الخبراء باستخدام التحليل الوصفي بأن نسبة التكرارات لنقاط القوة في المنهاج تتراوح بين 87.5% و100%، بينما تراوحت نسبة تكرارات المتعلقة بنقاط الضعف بين 0% و37.5%.

وفي ضوء النتائج التي خرجت بها الدراسة الحالية أوصت الباحثة بمجموعة من التوصيات لعل أهمها تطبيق هذا البرنامج المصمم من جامعة القدس و ضرورة تأهيل وإعداد المعلمين ليصبحوا ذوي كفاءة عالية تمكنهم من تنفيذ المنهاج المصمم بفاعلية ومهنية عالية ومن تحقيق أهدافه المسطرة.

Design of BA French curriculum for Al –Quds university according to the Common European Framework of reference for languages

Prepared by: Saliha Salawdeh

Supervisor by : Dr. Omar Al Najjar

Abstract:

This study aimed to design a BA French curriculum for the Al- Quds University according to the “Common European Framework of Reference for Languages”. After that it would be evaluated by a group of specialists in the fields of education, curriculum design and languages from local universities such as Al – Quds University, Al- Najah University, Bethlehem University and The Palestine Ahliya University that belongs to the UNRWA, also it was evaluated by the department of accreditation and quality in the Palestinian Ministry of Education.

The researcher proposed in this syllabus fifty seven courses, and selected for each course the desired goals and educational skills, the form of the content, teaching methods, teaching aids and appropriate evaluation methods that measure the outcomes of the courses. The researcher designed a questionnaire, according to the literature review, that included eleven points so that the experts can evaluate the program to share their views and suggestions about it. the researcher analyzed the evaluation results of these experts for the suggested program using the descriptive analysis. The experts views were positive in which the proportion of the strengths were more than 87.5% whereas the weaknesses were less than 37.5%.

At last, the researcher proposed many recommendations, but the most notable one was about the necessity to rehabilitate and prepare French teachers to be

highly qualified in order to enable and implement the designed curriculum in the most efficient and professional way possible to achieve the suggested goals.

الفصل الأول

خلفية الدراسة

- 1 المقدمة 1
- 1 مشكلة الدراسة 2
- 1 أهداف الدراسة 3
- 1 أسئلة الدراسة 4
- 1 أهمية الدراسة 5
- 1 محددات الدراسة 6
- 1 مصطلحات الدراسة 7

الفصل الأول

مشكلة الدراسة وأهميتها

1.1 المقدمة

اللغة وعاء يصب فيه الإنسان أفكاره، ومعتقداته، ويعبر به عما يجول بخاطره من تصورات ومعاني. فحواس الإنسان تستقبل المثيرات الحسية (مرئية ومسموعة) وتتفاعل مع ما بها من عواطف، وانفعالات وخبرات، فتتكون مهارات اللغة (استماع، تحدث، قراءة وكتابة) (عزازي، سلوى، 2004).

واللغة في حقيقتها أصوات منطوقة يحكمها نظام داخل المجتمع اللغوي الواحد، وليست اللغة هي الكلام، بل إن الكلام هو الكيفية الفردية للاستخدام اللغوي (حجازي، محمود، 1979) ويعتبر تعلم اللغات سواء كانت اللغة الأم أم لغات أخرى ذات أهمية كبيرة في حياة الفرد لا يمكن الإستغناء عنها. ففي عصر العولمة هذا بات تعلم وتعليم اللغات الأجنبية ذات أهمية بالغة لا يمكن لأحد أن ينكرها. فقد أصبح حاجة ملحة و مطلباً أساسياً في الحياة المعاصرة التي تشهد ثورة معلوماتية كبيرة وسريعة لاسابق لها، ذلك نتيجة التقدم في تقنية الإتصالات التي جعلت من هذا العالم الكبير قرية كونية صغيرة وقربت المسافات بين الأمم والمجتمعات، فبات من الضروري بناء وتشبيد جسور التعارف والتواصل بين هذه المجتمعات المختلفة. كما أصبح التبادل الثقافي والتجاري والإقتصادي وحتى السياسي ضرورة حيوية ، وأي أمة لم تعترف أو تجاهلت هذه الحقيقة حكمت عندئذ على نفسها بالعزلة عن غيرها.

وتعتبر اللغات هي الجسور المشيدة بين الشعوب فهي ميسرة للتواصل بين الأفراد والمجتمعات والثقافات المختلفة لكونها وسيطاً للتعبير والتفاهم وتعتبر أيضاً أفضل أداة للتواصل والتلاقي مع الغير، وتمكننا من الإستجابة لتحديات العالم المعاصر في ظل العولمة وشمولية الثقافة. ويعؤكد مارتين برييتساي (2003) أهمية تعلم مختلف اللغات حيث يقول أنه "أصبحت معرفة اللغات الأجنبية ضرورة أولوية للجميع". و"أن اللغات كادت تصبح مقياساً في الإنتقاء المدرسي والمهني شرط إجادة ليس فقط الإنجليزية بل عدة لغات. فالإنجليزية فرضت نفسها وأصبح امتلاك هذه اللغة معتبراً كشيء طبيعي مفروغ منه ولم يعد يشكل عنصراً إيجابياً في بيان منهج السيرة".

وإدراكاً لهذه الحقيقة التي لا مفر منها، راحت العديد من الدول وخصوصاً المتقدمة منها تولي أهمية كبيرة لتعليم وتدرّيس اللغات وتشجع مواطنيها وخاصة فئة الطلاب على تعلم وإتقان مختلف اللغات الأجنبية . و لم تبقى الدول العربية بعيدة عن هذه الحقيقة، بل سارعت معظمها إلى تبني تدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية في مدارسها وجامعاتها مثل دول الخليج ودول الشرق الأوسط. وفضلت دول أخرى تدريس لغتين أجنبيتين كاللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية مثل دول المغرب العربي.

ونظراً لأهمية اكتساب اللغات الأجنبية وأخذاً بعين الاعتبار ما أكدته دراسات عديدة ، فقد ارتأى مجموعة من الخبراء من الدول العربية أنه يجب البدء في تعليم اللغة الأجنبية في السنة الأولى من التعليم الأساسي وذلك خلال إجتماع خبراء الدول العربية لتعليم اللغات الأجنبية الذي انعقد في تشرين الثاني من سنة 2005. ونظراً للهدف التواصلّي لتعليم اللغة الأجنبية أوصى هؤلاء الخبراء العرب بالابتعاد عن الطرائق التلقينية وتبني طرائق تؤمن تنمية الكفايات اللغوية والمهارات التواصلية وتوفير بيئة مساندة كخلق بيئة افتراضية (Virtuel) واستعمال وسائل الإعلام والـ Internet ومختبر اللغات (مؤسسة الفكر العربي، 2010)

أما ما يشكو منه الخبراء فهو:

- قلة المعلمين المتخصصين في تعليم اللغات الأجنبية وندرة الكوادر المتخصصة بعملية بناء مناهج هذا التعليم وبيّاعات الكتب المدرسية له.
- نقص الوسائل الداعمة، وخصوصاً الوثائق التكنولوجية.
- انعدام المواقف التي تسمح للتلميذ باستعمال اللغة الأجنبية كوسيلة تواصل (مؤسسة الفكر العربي، 2010)

إن مجال تعليم وتعلم اللغات الأجنبية يعاني من عدة مشاكل ولعل مشكلة المنهاج تحتل الصدارة، فعملية تصميم وبناء منهاج هي عملية دقيقة وفي غاية الصعوبة تتطلب جهوداً جبارة و كفاءات عالية وكوادر متخصصة فلا شك ان تطوير عملية تعليم اللغات تتطلب توفير معلمين ذوي كفاءة عالية، وإدارة تربوية فعالة، لكنه يتطلب بالدرجة الأولى إعداد مناهج تربوية ملائمة. أي مناهج تراعي المعايير الخاصة التي تسهم في تحقيق جودة التعلم، وخصوصاً مناهج تدريس اللغات الأجنبية لأن المدرس سيعلمها والمتعلم سيتعلمها في غير بيئتها الأصلية عكس تعلم اللغة الأم.

2.1 مشكلة الدراسة:

لقد بدأ مشروع تدريس اللغة الفرنسية في المدارس الحكومية الفلسطينية إبان إنشاء السلطة الوطنية الفلسطينية، حيث عقدت هذه الأخيرة ممثلة بوزارة التعليم العالي إتفاقية مع الحكومة الفرنسية ممثلة بالقنصلية العامة الفرنسية بالقدس بتاريخ 10 تموز 1995، تنص على إدراج اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية في المدارس الحكومية الفلسطينية، إعترافا بأهمية تنشأة أجيال واعية، مثقفة قادرة على التواصل مع غيرها في ظل العولمة الراهنة.

وقد وقع الإختيار على اللغة الفرنسية لما لها من أهمية بالغة، فهي لغة عالمية تأتي في المرتبة الثانية بعد اللغة الإنجليزية ويتحدث بها أكثر من 274 مليون شخص من 32 دولة فرنكوفونية.

فكانت الأهداف العامة لوزارة التعليم العالي من تدريس اللغة الفرنسية هي كالتالي:

- تشكيل نخبة قادرة على فهم الثقافات المختلفة تمكنها من التفاعل مع العالم الخارجي
- أن تكون فلسطين أكثر منافسة في السوق الدولي
- إمكانية الوصول إلى كافة وسائل الإعلام والتعريف بعدالة قضيتنا والمطالبة بحقوقنا المشروعة
- إعداد معلمين مؤهلين لتدريس اللغة الفرنسية في المدارس الحكومية (وزارة التربية والتعليم،

(1995)

وقد شجعت وزارة التعليم العالي الجامعات لفتح الأبواب لتدريس هذه اللغة وإنشاء مختلف التخصصات في تدريسها وتكوين الكوادر والأطر الضرورية لتنفيذ المشروع المتفق عليه منذ 1995 ألا وهو تعميم اللغة الفرنسية في جميع المدارس الحكومية.

ولعل أهم الصعوبات التي واجهها هذا المشروع منذ بدايته هي نقص الكوادر والمعلمين ذوي الكفاءة العالية، ولهذا السبب أكدت الوزارة على دعم تعليم اللغة الفرنسية وتنويع أساليبه في جامعات الوطن، بهدف ترقية نوعية اللغة الفرنسية في الجامعات وتحسين مستوى طلبة البكالوريوس وفتح تخصصات مهنية (وزارة التربية والتعليم، 1995).

ومن حاجة السلطة الوطنية الفلسطينية ممثلة بوزارة التربية والتعليم إلى:

- تكوين معلمين قادرين على تدريس اللغة الفرنسية بكفاءة عالية لتنفيذ مشروع تعميم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية في المدارس الفلسطينية .

- تكوين مترجمين يتميزون بالمهنية لحاجة سوق العمل لمترجمين متمكنين من اللغة الفرنسية ومهارات الترجمة .

- تكوين كوادر يتميزون بثقافة عالية وواسعة تمكنهم من التعامل والتواصل مع الثقافات الأخرى للتعريف بثقافتنا وبقيمتنا الفلسطينية العادلة.

وكون جامعة القدس تحظى بعلاقات وطيدة مع القنصلية العامة الفرنسية في القدس ومع العديد من الجامعات والهيئات والمؤسسات الفرنسية، لمست الباحثة رغبة من إدارة جامعة القدس بتطوير برنامج الفرعي لغة الفرنسية إلى برنامج تخصص يمنح شهادة البكالوريوس في اللغة الفرنسية .

وانطلاقاً من حاجة جامعة القدس لتصميم منهاج مقرر لتدريس هذه اللغة، صممت الباحثة وبتشجيع من إدارة الجامعة ومن الملحقة الثقافية في القنصلية العامة في القدس على تصميم و اقتراح منهاج أو برنامج دراسي يتوافق مع معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات الذي يوفر قاعدة مشتركة لتطوير وتصميم برامج ومناهج لتدريس اللغات الأجنبية وقد أصدره المجلس الأوروبي سنة 2001 ملبياً حاجة إقتصاد الإتحاد الأوروبي لتسهيل حركة الأشخاص والمهارات داخل أوروبا. هذا ما جعل مجلس الإتحاد الأوروبي ينشئ هذا المشروع البالغ الأهمية الذي سطر وحدد نوع الكفايات والمهارات اللغوية التي يجب أن يتعلمها الطالب ويتقنها في كل مرحلة تعلم وفي مختلف المواقف النابعة من الحياة فقد تناول تقسيم مهارات اللغة الأجنبية وتدريسها في مستويات تعليمية متدرجة، ويعتبر هذا الإطار مرجعاً هاماً لمعلمي اللغات ومصممي المناهج. وقد ركز هذا الإطار في تصميمه على المنحى التفاعلي، معتبراً أن متعلم اللغة هو عنصر اجتماعياً عليه القيام بمهام مختلفة في حياته اليومية وفي مواقف وظروف وبيئة معينة مستخدماً اللغة كوسيلة لإتمام تلك المهام (الإطار المرجعي الأوروبي الموحد للغات، 2000)

ولهذا تمحورت مشكلة الدراسة في تصميم برنامج دراسي للغة الفرنسية لتخصص البكالوريوس في جامعة القدس وفق معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات.

3.1 سؤال الدراسة

تفرع من مشكلة الدراسة السؤال الرئيسي التالي:
ما شكل البرنامج الدراسي المقترح وما هي مكوناته؟

4.1 أهداف الدراسة

هدفت هذه الدراسة إلى محاولة بناء برنامج دراسي لتدريس اللغة الفرنسية كتخصص رئيسي (بكالوريوس) لطلبة جامعة القدس وفق معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات ومعرفة آراء المتخصصين في مجال تصميم المناهج واللغات حول التصميم المقترح.

5.1 أهمية الدراسة

تتبع أهمية الدراسة في كونها تطرق موضوعا جديدا فهي الدراسة الأولى حسب علم الباحثة في مجال تصميم برنامج دراسي لتدريس لغة أجنبية وتحديدا اللغة الفرنسية في فلسطين، ومن الدراسات النادرة في العالم العربي.

وقد يستفيد من نتائج هذه الدراسة

- دوائر اللغة الفرنسية في الجامعات العربية والفلسطينية في وضع وتصميم مناهجها، بدلا من استيرادها أو الإستعانة بكوادر أجنبية بعيدة كل البعد عن واقع هذه الجامعات .
- مصممي مناهج تدريس اللغات الأجنبية عموما والفرنسية خصوصا في وزارات التعليم العالي.
- معلموا اللغة الفرنسية في الجامعات من حيث تزويدهم بمعلومات قيمة حول موضوع المناهج وأساليب وطرق تدريس اللغة الفرنسية.
- كما ستشكل بداية لدراسات أخرى متوقعة في نفس المجال تخدم مجال تدريس اللغات الأجنبية.

6.1 محددات الدراسة

إن محددات نتائج هذه الدراسة، ترتبط ببناء برنامج دراسي لتدريس اللغة الفرنسية كتخصص رئيسي لجامعة القدس . كما انحصرت تقييم التصميم المقترح على بعض من أساتذة جامعات القدس، فلسطين الأهلية بيت لحم ، جامعة بيت لحم ، والنجاح الوطنية وكلية العلوم التربوية التابعة للأونروا برام الله وكذلك من وزارة التربية والتعليم العالي.

7.1 مصطلحات الدراسة

سوف ترد في هذه الدراسة بعض المصطلحات التي إرتأت الباحثة توضيحها وهي:
جامعة القدس : هي جامعة فلسطينية تأسست في عام 1984 بغرض تقديم التعليم العالي للطلاب الفلسطينيين من القدس والمدن الفلسطينية الأخرى.
المناهج: مجموعة الأنشطة والفرص التعليمية التي تتيح للمتعلم التفكير والإبتكار مما يسهم في تعديل سلوك المتعلم في المراحل التعليمية المختلفة (سلامة، 2008)
الإطار الأوروبي لمعايير اللغات الموحدة : Cadre Européen commun de références pour les langues
وهو إطار أوروبي موحد يتضمن مجموعة من المعايير معمول بها لتصميم المناهج والبرامج لتعليم اللغات الحية، كما يصف ما يجب على المتعلمين تعلمه ليتمكنوا من عملية التواصل (CECRL.2001).

الفصل الثاني

الإطار النظري

الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري والدراسات السابقة

1.2 الإطار النظري

يشتمل هذا الفصل على لمحة عامة عن الأدب النظري والدراسات السابقة التي تناولت موضوع المناهج. حيث تريد الباحثة في هذا الفصل، توضيح مفهوم المنهاج بين الرؤية القديمة له والجديدة وأوجه الاختلاف بينهما، ومن ثم تتطرق إلى بنية المنهاج، الخطوات التي يجب اتباعها عند التخطيط للمنهاج، وعند بناءه وتنفيذه وأخيرا عند تقويمه.

1.1.2 المنهج بمفهومه القديم :

لقد تعددت التعاريف لمفهوم المنهاج فقد رأى سنقر (1981) بأنه "مجموع المواد الدراسية المقررة على صف من صفوف المدرسة أو مرحلة من مراحل الدراسة ، ومجموع المعلومات والحقائق العلمية التي يشمل عليها من هذه المواد".

كما عرفه الوكيل ومحمود (2005) على أنه " مجموعة المعلومات التي تكسيها المدرسة لتلاميذها، وتتضمن هذه المعلومات مجموعة متنوعة من الأفكار والحقائق والنظريات والمفاهيم والقوانين في مجالات المعرفة المختلفة، مثل العلوم، والرياضيات، والمواد الاجتماعية، واللغات، والتربية الدينية، والتربية الفنية وما إلى ذلك. وتقدم هذه المعلومات من خلال المواد الدراسية، إذ يخصص لكل مادة مقرر دراسي، على اعتبار أن هذا المقرر الدراسي أو الكتاب الدراسي هو الوعاء الذي يشتمل على المعلومات الخاصة بالمادة".

أما ابراهيم (1985) فقد قال "ارتبط المنهج التقليدي بمفهوم خاطيء يقوم على أساس أن العقل عندما يحمله الطالب إلى المدرسة يكون كالصفحة البيضاء فارغا ويكون هدف المدرسة والمدرس ملئ هذه الصفحة بالتراث الانساني المتراكم والخبرات البشرية المتعددة. لذلك نستطيع القول أن المنهج التقليدي

عبارة عن مجموعة من المقررات الدراسية للمواد المختلفة التي تنظم كل منها تنظيمًا منطقيًا ليدرسها الطلاب في مختلف سنوات الدراسة ومن ثم إختبار ذلك التحصيل عن طريق الإمتحان".
أما سلامة (2008) فقد رأى أن "المنهج المدرسي يكون مرادفا لمقرر المادة الدراسية التي تدرس للطلاب في المدرسة ويصبح هناك منهج لكل مادة من المواد التي يدرسها التلميذ في كل سنة دراسية وبهذه الصورة يتوجه المنهج الدراسي إلى العناية بالناحية الذهنية فاتقان المادة الدراسية يكون كل شيء في المدرسة "

والمنهج هو مجموعة من المواد الدراسية التي يقوم المختصون بإعدادها، أو تأليفها، ويقوم المعلمون بتنفيذها عن طريق التدريس، ويسعى الطلاب إلى تعلمها أو دراستها.(سعادة وإبراهيم،17:2008).
وقد أدى هذا المفهوم الضيق للمناهج وتطبيقاته إلى عدم تحقيق النتائج المنشودة وقد تعرض إلى انتقادات كثيرة من بينها :

حول المتعلم:

أكد عاشور وأبو الهيجاء (2004) أن الطالب ضمن هذا المفهوم للمناهج لا يشترك في تخطيط المنهج لذلك لا تراعى حاجاته وميوله ورغباته واستعداداته ولا يجد الطالب فرصة التدريب على ربط وتنظيم الأفكار ببعضها البعض مما لا ينمي لديه أساليب التذكر السليم لأنه يدرس مواد ومقررات منفصلة عن بعضها البعض إنفصالا تاما. وقد أكد أبو العز سلامة (2008) أنه أصبح معيار نجاح المتعلم حصوله على درجات معينة في إختبار التحصيل الدراسي لذا نجد أنه يبحث دائما عن أسهل الطرق التي تؤدي إلى إجتياز هذا الإمتحان.

أما محمد وعبد العظيم (2011) فقد ذهبوا إلى أبعد من ذلك حيث أكدوا فشل الطلاب في حل مشكلات التي تواجههم في الحياة على المستوى الشخصي و المجتمعي. كما أشار الوكيل ومحمود (1990) أن تركيز المنهج على المعلومات جعل التلميذ سلبيا، وأصبح دوره منحصرًا في حفظ المعلومات التي تتضمنها الكتب، وبشرحها المعلم، وقد أدى ذلك إلى عدم تنمية قدرة الطلاب على التفكير، كما أدى إلى قتل روح الخلق والإبداع والإبتكار لديهم.

حول المعلم:

رأى عاشور وأبو الهيجاء (2004) أن المدرس يلتزم في عمله بمحتوى الكتب المدرسية كما أنه لا يشترك في تخطيط ما يقوم بتدريسه من منهاج بحيث يركز اهتمامه بالعناية الذهنية للطلاب فقط بغض النظر عن المشكلات التي تواجههم، ويلقي المادة الدراسية عليهم وهم مستقرون في أماكنهم دون حركة، مما يحد من حرية ونشاط الطالب .وقد أوضح أبو حويج (2006) أن المعلمون اعتقدوا بأن عملهم يقتصر على توصيل المعلومات التي تشتمل عليها المقررات الدراسية إلى عقول التلاميذ في الوقت المحدد لها،، وإجراء الإمتحانات لتحديد مدى نجاحهم في استظهار هذه المعلومات. هذا ما أكده إبراهيم (2003) حين قال أن المنهج التقليدي يحد من حرية المدرس، لأنه لا يشترك في تخطيط ما يقوم بتدريسه من مناهج، كما أنه يلتزم في عمله بمحتوى الكتب المدرسية المقررة.

حول المادة الدراسية:

أوضح عاشور وأبو الهيجاء (2004) أن كثرة المواد الدراسية في هذا المنهاج تسببت في تضخم حجم الكاتب المدرسي، كما أكد أن الدراسة تقتصر على المواد المقررة في الكتب الدراسية وهي غالبا ما تهمل حاجات ومطالب نمو الطلاب ولا تتعرض لمشكلات البيئة التي يعيش فيها الطالب، لأنها لا تراعي وحدة المعرفة لأن هذه المقررات الدراسية تدرس لذاتها منفصلة عن بعضها البعض انفصالا تاما. وهذا ما أكده مرعي والحيلة (2000) حينما قالوا أن المادة الدراسية ركزت على الناحية العقلية، وأغفلت نواحي النمو الأخرى من جسمية واجتماعية وانفعالية. أما إبراهيم (2003) فقد أشار إلى أن هذه المادة الدراسية لا تبرز في بعض الأحيان التطبيقات العملية أمام الطلاب، كذا تدرس الظواهر غالبا مجردة دون الاهتمام بربط الأسباب بمسبباتها مما يؤدي إلى تقبل الطلاب الدراسة بسلبية.

2-1-2 المنهج بمفهومه الحديث :

أما المنهج بمفهومه الحديث فقد رأى قلادة (1982) بأنه "مجموع الخبرات التربوية والاجتماعية والثقافية والعلمية التي تخطط لها المدرسة وتهيؤها لتلاميذها ليقوموا بتعلمها داخل المدرسة وأخارجها

بهدف إكسابهم أنماطا من السلوك او تعديل أنماط أخرى من السلوك نحوالاتجاه المرغوب، ومن خلال ممارستهم لجميع الانشطة اللازمة المصاحبة لتعلم تلك الخبرات مما يساعدهم في إتمام نموهم ". وأضاف عبيدات والرشدان (1993) أنه "تلك الانشطة والخبرات التي يتلقاها الطالب داخل المدرسة أخرجها بتوجيه منها، والتي تهدف إلى إكساب الطالب المهارات والاتجاهات المرغوب فيها وتزويده بقدر من المعلومات والمعارف التي تناسب مستواه العقلي والتحصيلي". وهذا ما أكده الشبلي (2000) حيث يرى أن المنهج بمفهومه الحديث هو "جميع الخبرات المرئية التي تهيأ للمتعلمين ليتفاعلوا معها داخل المدرسة وخارجها من أجل اكتسابهم لها لتحقيق نموهم الشامل في جميع جوانب شخصياتهم وبناء وتعديل سلوكهم وفقا للاهداف التربوية "

وقد ترتب على هذا المفهوم الجديد للمنهاج النتائج التالية:

حول المعلم:

يرى سلامة (2008) أن المعلم ضمن المفهوم الحديث أصبح موجها ومرشدا وعضوا فعالا بتحديد واختيار المادة الدراسية التي تناسب بيئة المدرسة وتلاميذها في مادة تخصصه كما أصبح المعلم يشجع تلاميذه على المناقشة والاستفسار عما يريدون ويوجههم للحصول على الاجابات الخاصة بها من مصادر متنوعة وبصورة مشوقة تدريبهم على ربط الافكار والمعلومات. وأوضح بطاينة (2006) بأن المعلم أصبح مرشدا وموجها للتلاميذ فهو يساعدهم للوصول إلى التعميمات ويركز على نمو الطالب.

حول المادة الدراسية:

وضح سلامة (2008) بأن المادة الدراسية لم تعد غاية في ذاتها بل أصبحت وسيلة لغايات أسمى وهي المساهمة في حل مشكلات الفرد والمجتمع ونظمت وفق أسس تتفق وقدرات الطلاب وحاجاتهم وميولهم مما يساعدهم على تحقيق أعظم النتائج.

وأشار مرعي والحيلة (2000) بأن المواد الدراسية متكاملة ومترابطة، متعددة المصادر وتبنى في ضوء سيكولوجية الطلبة. أما الحريري (2011) فقد أشادت بالمنهج الحديث حيث أنه يشجع على التعلم الذاتي ويشدد على إيجابية المتعلم ونشاطه وتفاعله

أما بطاينة (2006) فيرى أن المادة الدراسية ضمن المفهوم الجديد للمنهاج، تركز على طريقة إتقان طريقة الحصول على المعلومات واستخدام المصادر ويركز على إتقان المهارات والإتجاهات.

حول المدرسة:

يرى سلامة (2008) أن في ظل المفهوم الحديث للمنهج أصبحت وظيفة المدرسة إعداد التلميذ للحياة ولم تعد منعزلة عن المجتمع بل أصبحت تساهم في حل مشاكله وتسعى إلى تنمية البيئة ولم يعد تقويم المدرسة لمدرسيها مبنيا على أساس نجاحه في التلقين بل أصبح مبنيا على أساس مدى إسهامه في إعداد طلابه للحياة.

وأشار أبو حويج (2006) أنه ما يميز المنهج الحديث بأنه يعمل على ربط المدرسة بغيرها من المؤسسات الإجتماعية الأخرى.

حول طرق التدريس:

أوضح سلامة (2008) أن طرق التدريس في هذا المنهج تتنوع حتى في الدرس الواحد و تبنى على المواقف والمشكلات ذات معنى عند الطلاب بحيث يتعاون المعلم والتلميذ في اختيار المواقف والمشكلات واختيار كل وجه من أوجه النشاط التي يقومون بها والطرق التي يتبعونها والوسائل التي يستخدمونها.

وقد أكد ذلك بطاينة (2006) بقوله أن طريقة التدريس أصبحت تقوم على توفير الشروط والظروف الملائمة للتعلم وأنها تهتم بالنشاطات بأنواعها وتستخدم وسائل تعليمية تعليمية متنوعة.

حول المتعلم

أما بالنسبة للمتعلم فقد أشارت الحريري (2011) بأنه ينظر إليه في هذا المنهاج على أنه محور العملية التعليمية التعليمية لأنه يركز على تنمية جميع جوانب شخصية المتعلم، وعلى تحقيق التوازن والتكافل في تنميتها بحيث لا يطغى جانب على آخر. أما بطاينة (2006) فهو يرى أن المتعلم في هذا المنهاج هو عنصر إيجابي مشارك في العملية التعليمية التعليمية وأنه يتم تقييمه بمدى تقدمه نحو الأهداف وليس بمدى نجاحه في امتحانات المواد الدراسية.

2-1-3 بنية المنهاج:

وهي العناصر الأساسية التي تتكرر لتكون منهاجا متكاملا سويا، وهذه العناصر هي

- الأهداف

- المحتوى والخبرات التعليمية

- الطرائق والوسائل التعليمية

- التقويم (نشوان 1984)

ويجدر بنا هنا تناول كل عنصر على حدى للتوضيح والإستفادة.

الأهداف

لقد أشار عاشور وأبو الهيجاء (2004) على أن "الأهداف تشير إلى سمة السلوك الذي نبتغيه وقدرته

على خدمة مجتمعة وسمة الموضوع التي يجب التعامل معه كما أنها هي الحافز على اكتساب

المعرفة والمعلومات لتنمية اهتمامات وميول عند الأشخاص"

وبالنسبة لعميرة (1987) فهي تعني "السعي لتهديب أساليب وطرق التفكير لدى الأفراد وإكسابهم

الميول والأهداف السلوكية التي يسعى إلى نقل خبرة الفرد من مستوى متدني ثقافيا وأدائيا أو نفسيا إلى

مستوى آخر مرغوب فيه ."

أما توك وأبو جادو (1998) فقد عرفا الهدف بأنه "قصد يعبر عنه بجملة أو عبارة مكتوبة أو غير

مكتوبة تصف تغيرا مقترحا في سلوك المتعلم ويمثل الهدف التعليمي السلوك المراد تعلمه من قبل

المتعلم باعتبار ذلك السلوك الناتج التعليمي المراد بلوغه عند نهاية عملية التعليم.

لقد أجمع التربويون أن الأهداف التربوية نوعان هما أهداف عامة وأخرى خاصة.

وتتمثل الأهداف العامة في أنها:

-تمثل الغاية النهائية من عملية التربية

-تحدد الغايات العريضة للتعليم مثل نقل الثقافة، أو إعادة بناء المجتمع، أو توفير أقصى النمو للفرد،

أو تنمية المسؤولية الاجتماعية عند الفرد، أو الاكتفاء الذاتي أو الابتكار.....الخ

-تقدم دليلا لما يركز عليه في البرنامج التعليمي (الهندي، عليان، مصلح، (1989))

أما الأهداف الخاصة بنوعيتها (ما يصف نتائج التعليم بصفة عامة، وما يصف السلوك المراد إكسابه للمتعلم) فتمثل أهميتها في أنها:

- تبين الجوانب التي يجب التأكيد عليها، وما الذي ينبغي اختياره من محتوى المنهج.
- تقدم دليلاً يساعد في اختيار الخبرات التعليمية وأوجه النشاط المناسبة، وفي تحديد مستويات ما يعلم، وكيف يعلم.
- تساعد في بلوغ الأهداف العامة من خلال ترجمتها إلى أهداف قريبة و صيغ سلوكية محددة يسهل تقويمها. (الهندي، عليان، مصلح، (1989))

أهمية أهداف المنهج:

- يرى كلا من (سعادة وإبراهيم، 2001) أن اختيار الأهداف تمثل أكثر خطوات المنهج المدرسي أهمية، وذلك لأن جميع الخطوات اللاحقة لتخطيط المنهج تعتمد عليها. حيث أن اختيار الأهداف أو وضعها بطريقة دقيقة و سليمة يساعد بدرجة كبيرة في اختيار المحتوى والخبرات التعليمية وتنظيمها.
- ويرى كلا من (محمد وعبد العظيم، 2011) فوائد تحديد أهداف المنهج فيما يلي:
- يساعد تحديد أهداف المنهج على وضوح الغاية، وتدعيمها والافتتاع بها، والعمل على تحقيقها.
 - يساعد تحديد الأهداف في اعداد واختيار وبناء باقي مكونات المنهج من محتوى واستراتيجيات تدريس، ووسائط تعليمية وأنشطة وأدوات تقويم.
 - الأهداف المحددة بدقة تعد محكا من المحكات التي يمكن في ضوءها تقويم المنهج، فالهدف الرئيسي للتقويم هو معرفة مدى النجاح في بلوغ الأهداف المنشود.

مصادر اشتقاق الأهداف

- ترى (أبو حنبله، 2005) أنه ما دام الهدف هو وصف متوقع لسلوك فلا بد أن تكون له مصادر اشتقاق، وتختلف مصادر الاشتقاق باختلاف مستويات الأهداف، فبالنسبة للأهداف التربوية العامة، تشتق من السياسة التربوية، و تشتق السياسة التربوية من فلسفة تربوية تكون مكتوبة أو غير مكتوبة، وفي الحاليتين تكون هذه الفلسفة هي الاطار الفكري الذي ينظم السلوك ويوجهه ويدفعه. وتشتق الفلسفة التربوية من فلسفة المجتمع الفكرية ومن منظومته القيمية ومن احتياجاته الاجتماعية.

أما بالنسبة لمحمد وعبد العظيم (2011) فالأهداف لا تنشأ من فراغ ولكن تشتق الأهداف وتحدد من عدة مصادر مثل فلسفة المجتمع ومن أهدافه وحاجاته وطبيعة العصر، كما أكد على الأخذ بعين الإعتبار طبيعة المتعلم ومتطلبات نموه وخصائصه عند إشتقاق هذه الأهداف.

المحتوى والخبرات التعليمية:

المحتوى:

وفق نشوان (1984) يتكون المحتوى من العناصر الأساسية التي تكون المنهاج والذي من خلاله يمكن بلوغ الأهداف، أما سلامة (2008) فيرى أنه " يتكون من حقائق ومبادئ وتعريفات وتفسيرات كما يضم عمليات ومهارات كالقراءة والحساب والملاحظة والتصنيف والتقسيم والاتصال والاستنتاج والتفكير الناقد واتخاذ القرار" وقد أضاف سعادة و ابراهيم (2001) بأن المحتوى "هو عبارة عن المعرفة التي يراد تحصيلها والتي تأخذ شكل المعلومات والمفاهيم والمبادئ والافكار" وأكد الهندي وعليان ومصالح (1989) بأن " المعرفة التي نقدمها للمتعلمين بأشكالها وأنماطها، وهو المعرفة الإدراكية والأدائية(المهارية) والقيمية(الوجدانية) والاجتماعية التي يشتمل عليها المنهج".

الخبرات التعليمية:

وهي النشاطات والطرق التعليمية والتعلمية التي يخطط لها وذلك طمعا في تحقيق الأهداف والتي تكون النتائج العملية كما لها علاقة وطيدة لبعض التغيرات كالاستعداد للتعلم والفروق الفردية (نشوان، 1984)

اختيار المحتوى و الخبرات التعليمية:

يرى سليم وآخرون(2006) بأن عملية اختيار المحتوى تعني عملية تحديد المحتوى الذي يساهم في تحقيق الأهداف المحددة للمنهج بصورة جيدة.

عند بناء المنهج الدراسي ينبغي الإجابة على سؤالين أساسيين:الأول ما طبيعة المحتوى الذي يتضمنه المنهج؟ والثاني كيف ينظم المحتوى؟

من أبرز معايير اختيار المحتوى وهو أن يكون:

- 1 مرتبطاً بالأهداف.
- 2 يتسم بالصحة والدقة والأهية
- 3 ملائماً للواقع الإجتماعي و الثقافي الذي يعيش فيه المتعلمون.
- 4 متوازناً في شموله وعمقه.
- 5 يراعي ميول واهتمامات وحاجات التلاميذ.

ومن أهم معايير اختيار الخبرات :

- 1 +الارتباط بالأهداف ارتباطاً وثيقاً
- 2 +الصدق و الصلة بالواقع
- 3 مراعاة ميول واهتمامات وحاجات التلاميذ
- 4 تنوع الخبرات بحيث تغطي أكبر قدر ممكن من الأهداف الوجدانية والإدراكية والنفسحركية.

طرق ووسائل التدريس

مفهوم التدريس

يرى يونس وآخرون(2004) أن " التدريس يتضمن مجموعة من الإستراتيجيات والأساليب وهو مجموعة من المناشط القصدية المعبرة والتي يقوم بها المعلم مع تلاميذه بهدف الوصول إلى التعلم وتحقيق أهداف سبق تحديدها".

أوضح يونس وآخرون (2004) بأنه عند اختيار طريقة التدريس المناسبة التي تحقق الهدف منها، يجب مراعاة عدة عوامل نذكر من بينها:

- ملائمة الطريقة للأهداف التعليمية الخاصة بموضوع معين
- ملائمة الطريقة للمحتوى المراد تدريسه
- ملائمة الطريقة لمستوى التلاميذ
- إتاحة الفرصة للمتعلمين لممارسة السلوك المراد تعلمه
- إشعار المتعلمين بإشباع دوافعهم والتي دفعتهم للتعلم
- طريقة إقتصادية في الوقت والجهد، فكلما حققت الطريقة أكثر من غرض في وقت أقل كانت أولى بالإختيار.

وسائل التدريس

عرفها الشبلي (2000) على أنها " أجهزة وأدوات ومواد وتقنيات وأساليب متنوعة تُؤلف بمجموعها تشكيلة من المعينات التعليمية بمعنى أنها وسائل تساعد المتعلم على التعلم والمعلم على التعليم ".
إن إختيار الوسيلة التعليمية الملائمة والمحقة لأهداف الدرس ليست عملية عشوائية، بل هي عملية دقيقة تحتاج إلى دقة التخطيط من قبل المعلم.

فقد حدد زيتون (2003) عدة معايير لإختيار هذه الوسائل وهي:

- أن ترتبط الوسائل بالأهداف العامة والسلوكية
- أن تشكل جزءا أساسيا من المادة المرجعية للدرس
- أن تعزز أسلوب التدريس وتدعم الموقف التعليمي بالفاعلية والنشاط
- يجب أن تحوي على مقومات الوسيلة التعليمية الجيدة، وأن تتوفر أجهزة لعرضها إذا كانت بحاجة لذلك
- إذا كانت الوسيلة اللازمة غير متوفرة في المدرسة، لا بد من إنتاج أدوات العمل ويستحسن إشراك الطلبة في عملية الإنتاج
- على المدرس أن يتوخى البساطة وعدم الإسراف المادي عند الإختيار أو الإعداد للوسيلة.

التقويم :

يمثل التقويم في مفهومه الشمولي عملية تثمين الشيء بعناية ابتغاء التأكد من قيمته. (أبوحتله،2005) ويعرف الديب (1993) التقويم بأنه "عملية إصدار أحكام والوصول إلى قرارات بالنسبة لقيمة خبرة من الخبرات من خلال التعرف على نواحي القوة ونواحي الضعف فيها على ضوء الأهداف التربوية المقبولة بهدف التحسين والتطوير".

يقول كل من محمد وعبد العظيم (2011) أنه "يمكن النظر إلى التقويم على أنه الإجراءات التي تهدف إلى تحديد مدى تقدم تعلم الطلاب، ومدى تحقيق مستوى الجودة في أدائهم، وفق معايير محددة، وفيه يمكن تحديد مستوى الطلاب، وتحليل أخطائهم، وفي ضوءه يمكن توجيههم إلى الأنشطة التي تلائم مستوياتهم، لذا فهي عملية تشخيصية، علاجية، ووقائية".

كما عرفه مازن (2010) على أنه "مجموعة الأحكام التي تزن بها جميع جوانب التعلم والتعليم وتشخيص نقاط القوة والضعف فيها بقصد اقتراح الحلول التي تصحح مسارها".

أكد الفالوقي(1997) على أهمية عملية التقويم في العملية التربوية، حيث أنه أشار بأنها تمكن من الكشف عن حاجات التلاميذ وميولهم وقدراتهم وإستعداداتهم والكشف على مدى فهم الطلبة لما درسوه. أما فيما يخص أنواع التقويم التربوي فيرى كل من الزند وعبيدات (2010) أن التقويم يصنف إلى الأنواع التالية وفقا للأهداف المرجو تحقيقها وهما التقويم القبلي والتقويم البنائي والختامي :

- التقويم القبلي (التمهيدي)

وهو التقويم الذي يرافق عملية أو مستوى التخطيط أو يسبقه أحيانا، وهدفه الرئيسي هو توفير المعلومات والبيانات الكافية لرسم السياسات واشتقاق الأهداف الأكثر موضوعية وواقعية.

- التقويم التكويني (البنائي)

ويقصد به التقويم الذي يتم على أساس تعدد القياسات والتشخيص على مدار فصل دراسي أو سنة دراسية كاملة، بحيث يكون هناك تقييم في نهاية كل درس وكل وحدة طوال مدة تدريس مقرر معين. (محمد ، عبد العظيم،2011)

كما عرفه مازن (2010)) بأنه ذلك التقويم الذي يستخدم بين الفترة والأخرى مع التقدم والمضي في عملية تصميم المناهج الدراسية وكذلك عمليتي التعليم والتعلم المصاحبة لها وهذا النوع من التقويم يزودنا بمايلي:

- تقديرات مؤقتة لمحتويات المنهج الدراسي وكذلك لتقدم التلاميذ أثناء العملية التعليمية
- تشخيصات محددة لنواحي القوة والضعف سواء على مستوى المنهج الدراسي أو مستوى التلاميذ عند تطبيق المنهج.
- تغذية راجعة منتظمة يستفيد منها مصمم المنهج الدراسي وكذلك يستفاد من هذه التغذية الراجعة لكل من المعلم و التلميذ أثناء العملية التعليمية.

التقويم النهائي (الختامي أو الشامل)

ويمثل مجموع الإجراءات والأساليب النهائية التي يتم استخدامها في نهاية تنفيذ البرنامج ويمكن اعتبار الامتحانات النهائية ومناقشة الأطروحات هو نوع من التقويم النهائي (الزند، عبيدات، 2010)

ويرى (مازن، 2010) أن التقييم الشامل يستهدف تقديرا عاما لتحصيل التلاميذ في المنهج الدراسي بأكمله، أو في وحدة ما في مقرر دراسي، ويمكن أن يعتمد هذا التقييم على محك، ويمكن أيضا أن يكون هذا المحك مرجعي المعيار، وكثيرا ما يستخدم كأساس هام لتحديد نجاح المنهج الدراسي.

كما يرى أن الأغراض العديدة للتقييم الشامل تشتمل على:

- تقدير مدى كفاءة المنهج الدراسي موضوع الدراسة.
- تقدير مدى تحصيل التلاميذ أو كفاءتهم في نهاية التعليم الذي وضع من أجل هذا المنهج.
- تزويدنا بأساس لوضع درجات أو تقديرات بطريقة عادلة للمقرر أو المنهج.
- تزويدنا ببيانات يمكن على أساسها أن يعدل ويعاد تخطيط المنهج موضوع الدراسة.

يمكننا أن نستخلص مما سبق أن كل أنواع التقييم التي تم ذكرها سالفا ذات أهمية كبيرة لمصمم المنهج، فهي تمده بالتغذية الراجعة التي من خلالها يتمكن من معرفة مدى تحقيق الأهداف الموضوعية ومدى ملائمة المحتوى والخبرات التعليمية، والأنشطة والوسائل وطرق التدريس، كما تمده بالمعلومات التي تساعده على إصدار الحكم على فاعلية المنهج الذي صممه ومن ثم تحسينه وتطويره أو إعادة تصميمه من جديد.

4.1.2 تخطيط المنهاج

ترى (أبو حنبله، 2005) أن التخطيط عبارة عن تصور لما ينبغي أن يكون عليه المنهج من حيث التصميم (تحديد الأهداف واختيار المحتوى وتنظيمه) وكذلك الصورة التي يجب أن يكون عليها تنفيذ المنهج، بالإضافة إلى عملية التقييم التي يجب أن يراعيها المنهج من حيث تحديد أساليب التقييم التي توضح العائد التعليمي/التعلمي لدى الطلاب، للإستفادة من ذلك في تحسين المنهج وتطويره. إن لعملية تخطيط المنهاج أهمية كبيرة و دور أساسي في نجاح المنهاج أو فشله، وهي تعد أهم مرحلة يمر بها مصمم المناهج فإن أحسن التخطيط كان النجاح حليفه وإن أساء فقد ذهب عمله في مهب الريح.

ولابد لمخطط المنهج أن يتبع خطوات منتظمة ومتسلسلة و يتجنب العمل العشوائي.

خطوات تخطيط المنهج و تنظيمه:

- 1 +إطار النظري أي تبني تتصور فكري معين قبل البدء ببناء المنهاج
- 2 تشخيص الحاجات
- 3 تحديد الأهداف و صياغتها
- 4 +اختيار المحتوى و الخبرات التعليمية
- 5 تحديد استراتيجيات التعلم المناسبة للأهداف والخبرات المطلوبة
- 6 تصميم وبناء المنهج وتنظيمه
- 7 تنفيذ المنهج
- 8 تقويم المنهج (عاشور،أبوالهيجاء.(2004))

الأمور التي يجب الأخذ بها بعين الإعتبار عند تخطيط المنهاج:

- 1 أن يتضمن المنهج أكبر عدد من الخبرات و المعارف و المعلومات و القيم
- 2 +الأخذ بالفلسفة التربوية التي تنطلق منها الأمة
- 3 التعرف إلى حاجات المجتمع والتلاميذ
- 4 +اختيار الأهداف التربوية المناسبة وصياغتها
- 5 تنظيم الخبرات بشكل مناسب
- 6 +اختيار النشاطات و الأساليب التي تساعد المنهاج
- 7 التقويم بين الحين و الآخر(عاشور،أبوالهيجاء.(2004))

إن تصميم المنهاج عملية دقيقة و يجب على المصمم أن يلم بكل جوانبها و تلك الشروط من وجهة

نظر المربي الأمريكي روبرت جانية نوعان هما

1 الشروط الخارجية

2 الشروط الداخلية

الشروط الخارجية للمنهاج:

تعرف دروزة (2001) الشروط الخارجية، بأنها كافة العناصر الموجودة في البيئة التعليمية للمنهاج التي من شأنها أن تحقق أهداف المنهاج أو تعيقها و تتضمن

- الميزانية : وتعرف بأنها كافة النفقات المالية التي يحتاجها تنفيذ المنهاج
- الأبنية : وتعرف بأنها الأماكن و العمارات التي سيتم فيها تنفيذ نشاطات المنهاج
- الأدوات والمواد والوسائل والأجهزة التعليمية : وتعرف بأنها كافة ما يحتاج إليه المنهاج من أجهزة وأدوات مختبرات وكمبيوترات و الات تصوير و طباعة و فيديو و غيرها
- الكوادر البشرية: وتعرف بأنها الطاقم الإنساني الذي سيعمل على تنفيذ المنهاج
- الطرق التعليمية : وتعرف بأنها الأساليب التي سيتم بها تعليم المنهاج
- الطرق التقويمية : وتعرف بأنها الأساليب التي ستقيم بها نشاطات المنهاج والحكم على مدى تحقيق أهدافه
- الفترة الزمنية : وتعرف بأنها الخطة الزمنية أو الجدول الزمني الذي ستتحقق في أثناءه أهداف المنهاج

الشروط الداخلية للمنهاج:

وكما عرفت دروزة (2001) أيضا الشروط الداخلية للمنهاج، بانها جميع الخصائص المتعلقة بالفرد المتعلم المصمم له المنهاج.

5.1.2 بناء وتصميم المنهج:

وهو عملية وضع منهج مناسب لمدرسة معينة بما يتطلبه من تشكيل لجان عمل تقوم بعملها تحت توجيه خبرة مناسبة واختيار أهداف عامة وخاصة للتدريس واختيار المادة المنهجية المناسبة وطرق التدريس ووسائل التقويم. (سلامة. (2008))

وقبل البداية في تصميم وبناء منهاج ما، على المصمم أن يطرح على نفسه بعض الأسئلة في غاية الأهمية ألا وهي :

- ما طبيعة المجتمع الذي سيوضع له المنهج؟
- ما طبيعة المتعلم الذي يبنى له المنهاج؟
- ما طبيعة المعرفة والخبرات المراد إكسابها للمتعلم؟
- كيف ينبغي أن تكون الأهداف التربوية؟
- ما هو التصميم الملائم للمنهج؟
- ما هو المحتوى الملائم للمتعلم؟

أسس بناء المنهج

أشار الزند وعبيدات (2010) أن أسس بناء المنهاج متعددة وحددها في :

- الأسس الفلسفية : وتعني الأطر الفكرية التي تقوم عليها المنهاج، بما تعكس خصوصية المجتمع المتمثلة في عقيدته، وتراثه، وحقوق افراده وواجباتهم.
- الأسس الاجتماعية : وتعني الأسس التي تتعلق بحاجات المجتمع، وأفراده، وتطورها في المجالات الاقتصادية، والعلمية التقنية، وكذلك ثقافة المجتمع، وقيمه الدينية، والأخلاقية، والوطنية، والإنسانية.
- 1 +الأسس النفسية : وتعني الأسس التي تتعلق بطبيعة المتعلم، وخصائصه النفسية والاجتماعية، والعوامل المؤثرة في نموه بمراحله المختلفة. وينبغي أن تبرز هذه الأسس قدرات المتعلمين، وحاجاتهم، ومشكلاتهم، وربطها بالمنهج بما ينسجم مع مبادئ نظريات التعلم والتعليم، واحترام شخصية المتعلم.
- 2 +الأسس المعرفية : وتعني الأسس التي تتعلق بالمادة الدراسية من حيث طبيعتها، ومصادرها ومستجداتها، وعلاقتها بحقول المعرفة الأخرى، وتطبيقات التعلم والتعليم فيها، والتوجهات المعاصرة في تعليم المادة .

نماذج تصميم وبناء المنهاج :

نموذج تايلر (1949)

قدم رالف تايلر للأدبيات التربوية أربعة أسئلة ينبغي الإجابة عنها عند تصميم وبناء المنهج وهي:

- 1 ما الأهداف التربوية التي يجب أن تسعى المدرسة لتحقيقها؟
- 2 ما الخبرات التعليمية التي يمكن توفيرها والتي يحتمل أن تحقق هذه الأهداف؟
- 3 كيف يمكن تنظيم هذه الخبرات التعليمية بشكل فعال؟
- 4 كيف نحكم على تحقيق الأهداف؟ هل تحققت أم لا؟ (محمد وعبد العظيم، 2011)

نموذج هيلدا تابا (1962)

قامت هيلدا تابا بمراجعة نموذج رالف تايلر وتطويره، وذلك من خلال ثمانية خطوات رئيسية هي:

- 1 تحديد وتشخيص الحاجات ونواحي السلوك المراد تغييرها.
- 2 صياغة الأهداف صياغة إجرائية سلوكية.
- 3 اختيار المحتوى
- 4 تنظيم المحتوى.
- 5 اختيار خبرات التعلم (الأنشطة).
- 6 تنظيم خبرات التعلم (الأنشطة).
- 7 التقويم.
- 8 للمراقبة والفحص والتدقيق لتحقيق التوازن في اتساع وعمق الخبرات؟ (محمد وعبد العظيم، 2011)

نموذج سميث و راجان

يتكون هذا النموذج من ثلاث مراحل هي:

- 1 تحليل سياق التعلم.
- 2 تحديد الاستراتيجيات التعليمية.
- 3 التقويم التكويني والإجمالي.

وتوفر هذه المراحل الثلاثة الإطار المفاهيمي للخطوات الثماني التي يتكون منها النموذج وهي:

- 1 تحليل سياق التعلم.
- 2 تحليل المتعلم
- 3 تحليل مهمة التعلم
- 4 تقدير أداء المتعلم
- 5 تطوير الاستراتيجيات التعليمية
- 6 إنتاج التعليم
- 7 تنفيذ التقويم
- 8 تنقيح التعليم (محمد وعبد العظيم، 2011)

نموذج "كيمب" و"موريسون" و"روس" (1994)

يركز هذا النموذج على تخطيط المنهج، ويتعامل منظوره مع التعليم من منظور المتعلم، وليس المحتوى، ويركزون على الإجابة عن الأسئلة التالية:

- 1 ما مستوى استعداد المتعلمين لتحقيق الأهداف الإجرائية؟
 - 2 ما أنسب طرق التدريس والتعلم للأهداف ولخصائص المتعلمين؟
 - 3 ما الوسائط التعليمية المناسبة؟
 - 4 ما الدعم المطلوب لتحقيق تعلم ناجح؟
 - 5 كيف يتم قياس تحقيق الأهداف؟
 - 6 ما المراجعات الضرورية إذا كانت تجربة المنهج لا تتوافق مع المتوقع؟
- ويشير كل من "جاستنسون وبرانن" (1997) إلى أن هذا النموذج دائري، والمراجعة جزء مستمر من أجزائه، ويمكن للمصمم أن يبدأ من أي مكون لأن المكونات مستقلة. (محمد وعبد العظيم، 2011)

نموذج هويلر (1967)

طور هويلر نموذج رالف تايلر بحيث جعله حلقيًا ليكون للتقويم دور في كل مرلة من مراحل تخطيط و بناء المنهج، ويرى هويلر أن عملية بناء المنهج تشمل خمس مراحل هي:

- 1 اختيار الغايات، والمقاصد، والأهداف Aims, Goals, Objectives

- 2 +اختيار خبرات التعلم التي يعتقد إنها تساعد على تحقيق هذه الغايات والمقاصد والأهداف
- 3 +اختيار المحتوى التي يمكن من خلاله تقديم أنواع معينة من الخبرات.
- 4 تنظيم وتكامل خبرات التعلم والمحتوى فيما يتعلق بعملية التدريس والتعلم الداخلي داخل غرفة الصف.
- 5 تقويم فعالية كل المراحل:(2)،(3)،(4) من حيث تحقيقها للغايات والمقاصد والأهداف
يتضح لنا أن هويلر في هذا النموذج يحدد الأهداف و ذلك بتقسيمها إلى ثلاثة أنواع
 - غايات : وهي أهداف عامة طويلة المدى يمكن تحقيقها من خلال الحياة.
 - مقاصد: وهي أهداف أقل عمومية من الغايات يمكن تحقيقها من خلال مرحلة تعليمية أو مادة دراسية معينة.
 - أهداف إجرائية : وهي أهداف أكثر تخصيصا وأقل عمومية من الغايات والمقاصد التعليمية، ويمكن تحقيقها من خلال درس أو حصة دراسية. (محمد وعبد العظيم،2011)

6.1.2 تنفيذ المنهج:

متطلبات تنفيذ المنهج

- بعد الإنتهاء من مرحلة تصميم المنهج وتنظيمه، تأتي مرحلة تنفيذه في الميدان بغية تحقيق الأهداف المرسومة والوصول إلى الغايات المنشودة.
- وأوضح كل من الهندي وعليان ومصالح (1989) أنه عند تنفيذ المنهج المصمم، يجب مراعاة مايلي:
- 1 +الإعداد الكافي للمدرس.
 - 2 +الادارة المدرسية الواعية والمعدة.
 - 3 +البيئة المدرسية الصالحة
 - 4 توعية المدرسين و التلاميذ بأهمية المنهج.
 - 5 توفير التجهيزات اللازمة، وتأمين الوسائل التعليمية الضرورية لتنفيذ المنهج وتحديد الأنشطة المدرسية اللازمة.
 - 6 +اختيار طرق التدريس.

7.1.2 تقويم المنهج:

عرفت الحريري (2011) التقويم على أنه "عملية إصدار الأحكام على مدى جودة الأداء للشيء المراد تقويمه. وهو عملية تحديد نقاط القوة وتعزيزها وتحديد نقاط الضعف لتذليلها" ويرى كل من الهندي وعليان ومصالح (1989) أنه يستفاد من نتائج تقويم المنهج في تطويره، وفي تحسين عملية التعلم.

الأسئلة التي يجب أن يهتم بها المقوم التربوي عندما يتعرض لتقويم المنهج هي كالتالي:

- هل اختيرت الإمكانية التربوية لوضع محتوى المنهج في ترتيب مسبق قبل تنفيذه؟
- ما مدى ارتباط تسلسل محتوى المنهج بمستويات نمو التلاميذ؟
- ما مدى ضرورة وأهمية المحتوى المقترح، وما مدى منطقية التسلسل فيه؟
- ما مدى مراعاة المحتوى المقترح للفروق الفردية بين التلاميذ؟
- ما الأنشطة التي ستستخدم في تقويم النتائج التعليمية لهذا المنهج؟
- ما مدى الاستفادة من البيئة كمصدر للخبرات في المنهج؟
- ما مدى شمول الخبرات التعليمية لجوانب السلوك في المجالات الإدراكية والإنفعالية والنفسحركية؟

أما زيتون فهو يرى أن التقويم عنصر أساسي من عناصر المنهاج، نظرا لأهميته في التغذية الراجعة للمنهاج من جهة، وتحديد مقدار تحقق ويتحقق من الأهداف التعليمية والغايات التربوية المنشودة . كما يرى أن التقويم الشامل للمنهاج يتطلب التقويم في مجالات وجوانب شتى يمكن أن يكون من أبرزها ما يأتي:

- 1 تقويم نمو الطلبة وذلك باعتبار أن النمو هو هدف التربية، وتظهر آثاره في نواح متعددة مثل : اكتساب بناء المعرفة، والمهارات، والاتجاهات والقيم.
- 2 تقويم نمو الطلبة في القدرة على البحث والنقسي والتفكير في المادة (المبحث).
- 3 تقويم اتجاهات الطلبة وميولهم واهتماماتهم.
- 4 تقويم الكتاب العلوم المدرسي، ودليل المعلم، ودليل الطالب والأنشطة العلمية و المخبرية على حد سواء
- 5 تقويم مدى تمثّل الطلبة للقيم المتضمنة في المنهاج.

- 6- تقويم النمو العام للطلبة عقليا، واجتماعيا، وانفعاليا.
- 7- تقويم أداء المعلم لتحديد مدى فاعلية تدريسه وانعكاس أدائه وممارسته التدريسية والمهنية على أداء طلابه وتعلمهم وتقدمهم في عملية التعلم.
- 8- تقويم المدرسة باعتبارها المؤسسة التربوية التي تهيئ البيئة التعليمية والمناخ المناسب لنمو الطلبة.
- 9- تقويم اثر المنهاج في البيئة والمجتمع.

8.1.2 تطوير المناهج:

يشير سعادة و ابراهيم(2001) أن مفهوم تطوير المنهج هو اكثر شمولية من التحسين حيث يشمل كل جوانب المنهج المدرسي وعناصره من أهداف ومحتوى محدد في المقررات والكتب الدراسية، هذا بالاضافة إلى كل من طرق التدريس والوسائل التعليمية وأنشطة التعلم وأساليب التقويم وأدواته المختلفة، والإدارة المدرسية، والمكتبات المدرسية وأدلة المعلم.

ويرى الوكيل (1982) أن التطوير وفق المنهج بمفهومه الحديث ينصب على الحياة المدرسية بثتى أبعادها وعلى كل ما يرتبط بها فلا يركز فقط على المعلومات في حد ذاتها وإنما يتعداها الى الطريقة والوسيلة والكتاب والمكتبات والادارة المدرسية ونظم التقويم ثم إلى التلميذ نفسه والبيئة التي يعيش فيها، والمجتمع الذي ينتمي إليه.

أما اللقاني (1989) فأشار إلى نقطة في غاية الأهمية وهي أن تطوير المنهاج هو عملية مستمرة ليس لها نهاية، فبحسب رأيه أيضا أنها لا تتم في وقت محدد وتقف عند هذا الحد.

9.1.1 تطور مناهج تعليم اللغة الفرنسية

لقد مرت مناهج تدريس اللغة الفرنسية بمراحل متعددة، فمنذ القرن التاسع عشر ولغاية الآن، تعاقبت مناهج كثيرة ومختلفة، فهناك مناهج ألغت سابقتها بشكل جذري، وهناك أخرى حاولت الوقوف على نواقص مناهج سبقتها وملائمتها مع المتطلبات الجديدة للعصر والمجتمع

La méthodologie traditionnelle. المناهج التقليدية.

وتدعى بالمناهج الكلاسيكية أو مناهج القواعد- الترجمة. وكانت هذه الطريقة مطبقة في تعليم اللغات الأجنبية. فقد حدثنا عنها خرما وحجاج (1988) بأنه "وطبقا لهذه الطريقة فإن على الطالب أن يتعلم اللغة الأجنبية عن طريق التعرف على القاعدة اللغوية وحفظها، ثم تطبيقها بعد ذلك على استخدام اللغة وخصوصا في القراءة والكتابة". كما أكد أن أكثر التدريبات شيوعا هو الترجمة من اللغة القومية إلى اللغة الأجنبية والترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية.

لقد أهملت هذه المناهج التقليدية الجانب الشفهي اللفظي من اللغة بتركيزها على الترجمة، القواعد والكتابة.وهي بذلك لم تكسب المتعلم مهارة الإتصال والتواصل ولم تمكنه من اللغة التي يتعلمها. كما أنها كانت مناهج متمركزة حول المادة الدراسية و المعلم الذي كان يعتبر منبع المعرفة فيجب أن يطاع طاعة عمياء.

أفاد (Besse,1995) أنه لا يمكن أن نعد المنهاج التقليدي منهاجا فعالا، فمهارات اكتساب القواعد لدى المتعلمين بقيت محدودة جدا.

وأكد لنا أنه أعيد النظر في هذا النوع من المناهج في منتصف القرن التاسع عشر، مما أدى إلى ظهور في سنة 1902 ما يسمى بالمناهج المباشرة.

المناهج المباشرة La méthodologie directe

اعتبرها(Puren,1988) أول المناهج الفعلية في تعليم اللغات الأجنبية فقد ظهرت هذه المناهج في بداية القرن العشرين مناهضة للمنهاج التقليدي ويرتكز المنهاج المباشر على عدم اللجوء إلى اللغة الأم في التعليم، فالمدرس يستعين بطرق أخرى مثل الصور، الأشكال، الحركات والإيماءات دون اللجوء إلى الترجمة إلى اللغة الأم. كما يعطي هذا المنهاج أهمية بالغة إلى مهارة المحادثة على حساب مهارة الكتابة. أما تدريس القواعد الذي كان أحد ركائز المنهاج التقليدي، فقد أصبح يدرس بالطريقة الإستقرائية(inductive).

واجهت المناهج المباشرة كغيرها من المناهج العديد من المشاكل لعل أبرزها المنع القطعي لإستخدام اللغة الأم في التعليم وهذا كان يتطلب من المعلمين درجة عالية في إتقان اللغة الشفوية. كما رفضها هؤلاء المعلمين لفرضها من الجهات الرسمية دون اللجوء إليهم واستشارتهم.

مناهج النشاط La méthodologie active

شكلت هذه المناهج حل وسط بين المناهج التقليدية والمناهج المباشرة، فقد سمحت باستخدام بعض تقنيات الترجمة لتسهيل العملية التعليمية. وعلى عكس المناهج المباشرة التي ركزت على اللغة الشفوية على حساب اللغة المكتوبة، فقد استرجعت هذه الأخيرة مكانتها في مناهج النشاط. كما ركزت هذه المناهج على العلوم الصوتية phonologie، والقواعد ولكن دون مبالغة في ذلك.

مناهج سمعية - شفوية La méthodologie audio-orale.

ظهرت هذه المناهج خلال الحرب العالمية الثانية، لتلبي حاجة الجيوش الأمريكية في تكوين أفراد يتحدثون بلغات أخرى غير الإنجليزية، لذلك تم استدعاء العالم اللغوي بلومفيلد الذي اخترع ما يسمى بمنهاج الجيش ("méthode de l'armée").

أكد لنا (براون 1994) أن هذا البرنامج يعتمد أساسا على النشاط الشفهي - أي تدريبات النطق وممارسة المحادثة مع إغفال النحو والترجمة إغفالا تاما. لم يدم هذا المنهاج (منهاج الجيش) إلا سنتين من الزمن ولكنه كان مصدر إلهام لعلماء آخرين مثل Lado, Fries الذين صمموا على إثره منهاج السمعي - الشفوي (MAO).

كان هدف هذا المنهاج هو إكساب المتعلم المهارات الأربعة للغة وهي القراءة، الكتابة، الإستماع والتحدث بغية استخدامها في الحياة اليومية، فإتقان اللغة يعني القدرة على التواصل عبر القنوات الأربع.

مناهج سمعية - بصرية La méthodologie audio-visuelle

ظهرت هذه المناهج في فرنسا إثر الحرب العالمية الثانية، وسيطرت على مجال تعليم اللغة الفرنسية في السنوات ما بين 1960 و 1970. وكان أول منهاج سمعي بصري صمم في فرنسا سنة 1962 و سمي ب *أصوات وصور من فرنسا* . "Voix et images de France".

ركزت هذه المناهج على الاستخدام المشترك للصوت و الصورة، وذلك عن طريق التسجيلات المغناطيسية والصور الثابتة، ثم الحوار والنقاش بين المدرس و طلابه. كما ركزت على إتقان المهارات اللغوية الأربعة مع إعطاء الأولوية للمهارة الشفوية (الكلام) على المهارة الكتابية.

من بين إيجابيات هذا المنهاج، أنه كان من المناهج السباقية التي أخذت بعين الإعتبار البيئة الإجتماعية للغة، مما سهل العملية التعليمية التعلمية و بشكل كبير.

ولكنها انتقدت كغيرها لأسباب كثيرة أهمها هي:

- تتطلب تأهيل من نوع خاص للمعلمين حتى يصبحوا قادرين على تنفيذ هذا النوع من المناهج.
- تتطلب أيضا وسائل كثيرة وباهضة الكلفة مثل المسجلات، مختبرات اللغة وغيرها.
- لا تسمح إلا بالعدد القليل من المتعلمين في الصف الواحد.

مناهج المدخل التواصلي L'approche communicative

ظهرت هذه المناهج في فرنسا ابتداء من سنوات السبعينيات، كردة فعل معاكسة للمناهج الشفوية-السمعية والمناهج السمعية البصرية. وأهم ما يميز هذه المناهج أنها متمركزة حول الطالب وحاجياته للتواصل، فقد ذكر براون (1994) أنه جاءت طريقة تعليم اللغة بهدف الإتصال لتضع التراكيب النحوية في إطار وظيفي، فلا يكون التركيز على القواعد، بل على استخدام اللغة الفعلية لإكساب الدارس الطلاقة الطبيعية. وبالنسبة لبراون يجب أن تبنى الدروس على استعمال اللغة بصورة تلقائية بأن تشجع الدارسين على أن يتعاملوا مع مواقف لم يسبق لهم أن تدربوا عليها. وأن يكون ذلك بإشراف المدرس وتوجيهه دون أن يتحكم هو فيهم. وترتكز عند التدريس على الوثائق الحقيقية

المنحى التفاعلي L'approche actionnelle

أما هذا النوع من المناهج، فقد ظهر في سنوات التسعينات وهو يقترح أن يتم التركيز على المهام التي يتعين القيام بها في إطار مشروع ككل. وذكر (Puren, 1988) أن المتعلم يجب أن يكون لديه الدافعية للقيام بالمهمة الموكلة إليه (طرح الأسئلة، المشاركة في الحوار، كتابة رسالة..... الخ). وأضاف أن المتعلم بحاجة إلى إدراك ومعرفة قيمة المهمة المطلوبة منه، والكيفية التي يتمكن من خلالها أن ينجز هذه المهمة.

10.1.2 الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات

يعتبر الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات مرجعا أساسيا عند تصميم المناهج الخاصة بتعليم اللغات في دول الإتحاد الأوروبي، وقد أصدره مجلس الإتحاد الأوروبي سنة 2001، وهو يتضمن مجموعة من المعايير التي يتوجب الانقياد بها عند تخطيط وتصميم المناهج والبرامج التعليمية الخاصة باللغات وقد قدم هذا الإطار مبادئ وتوجيهات، ووصف ما يجب أن يتعلم دارسين اللغة بغية استخدامها من أجل التواصل، كما وضح نوعية المعرفة والمهارات التي ينبغي أن يكتسبها المتعلمين من أجل إتقان المهارات في سياقها الثقافي. كما حدد هذا الإطار أيضا مستويات الكفاءة لقياس التقدم الذي أحرزه الطلاب في كل مرحلة من مراحل التعليم.

وفر الإطار المرجعي الأوروبي المشترك أدوات أساسية لمصممي ومطوري المناهج، للمعلمين والمدرسين وكذلك لجان التقويم ليوجهوا ويوحدوا جهودهم لضمان تلبية الاحتياجات الحقيقية للمتعلمين. لقد بني هذا الإطار على أساس النهج التفاعلي، الذي يعتبر متعلم ومستخدم اللغة الأجنبية عنصرا فعلا اجتماعيا، عليه تنفيذ مهام مختلفة في ظروف وبيئة معينة والتفاعل معها كأن يتفاعل مع الآخرين فيعرف عن نفسه ويعبر عن حاجياته. (الإطار المرجعي الأوروبي الموحد للغات، 2000)

معايير لوصف مستويات اللغة

يهدف الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات إلى وصف المهارات المنشودة والمتوقعة من المتعلم في كل مرحلة من مراحل التعلم وصفا دقيقا. وقد حددت هذه المستويات كما يلي:

Niveau Introductif	المستوى التمهيدي	1.
Niveau Intermédiaire	المستوى المتوسط	2.
Niveau Seuil	المستوى المقبول	3.
Niveau Avancé	المستوى المتقدم	4.
Niveau Autonome	مستوى الاستقلالية	5.
Niveau Maîtrise	مستوى الخبير	6.

ثم جمع الإطار هذه المستويات الفرعية في ثلاثة مستويات أساسية كما هي موضحة في الشكل التالي:

A المستخدم المبتدأ		B المستخدم المستقل		C المستخدم الخبير	
A1	A2	B1	B2	C1	C2
المستخدم التمهيدي	المستوى المتوسط	المستوى المقبول	المستوى المتقدم	مستوى الإستقلالية	مستوى الإتقان

كما حدد الإطار مختلف المهارات التي ينبغي على المتعلم اكتسابها في كل مستوى بدقة كبيرة، مما يسهل على مصمم المنهاج أو البرنامج مهمته بشكل كبير، فيعطيه رؤية واضحة لمختلف الخطوات التي عليه اتباعها لتصميم مناهج متكاملة تضمن نجاح عملية تعلم اللغة الأجنبية.

يمكن توضيح هذه المهارات التي حددها الإطار الأوروبي المشترك كما في الجدول التالي:

قادر على فهم وإستخدام التعبيرات اليومية المألوفة والعبارات التي تهدف إلى تلبية احتياجات محددة. يستطيع أن يعرف نفسه أو غيره. قادر أن يستفسر عن مكان سكن شخص آخر، عن عائلته واصدقائه، ممتلكاته، كما بإمكانه الإجابة على نفس النوع من الأسئلة. يستطيع ان يتواصل تواملا بسيطا إذا ما تم التحدث إليه بطريقة بطيئة.	A1	A
قادر على فهم جمل معزولة وعبارات متكررة تتعلق بمجالات عامة مثل معلومات شخصية وعائلية بسيطة، التسوق، العمل والبيئة القريبة). كما يمكنه التواصل من خلال مهام بسيطة لا تتطلب أكثر من مجرد تبادل معلومات بسيطة ومباشرة حول مواضيع مألوفة. يمكنه أن يصف بعبارات بسيطة دراسته، بيئته المباشرة والتطرق إلى مواضيع متعلقة بحاجياته الفورية.	A2	
قادر على فهم النقاط الرئيسية في حوار واضح يعلق بالأمر الحياتية مثل المدرسة، العمل، الهوايات. يتمكن من التعامل مع معظم المواقف التي تنشأ أثناء السفر في بلد يتكلم الناس هذه اللغة. يستطيع أن ينتج حوار ا أو نص بسيط ومتناسق حول موضوعات مألوفة. يمكنه وصف حدث معين، أو تجربة، أو حلم أو خلاف ذلك...	B1	B

<p>التحدث عن أماله وأهدافه، إعطاء الأسباب و تقديم التفسيرات لمشروع أو فكرة.</p>		
<p>قادر على فهم الأفكار الرئيسية لنص معقد سواء كان نصا ملموسا أو مجردا. بما في ذلك المناقشات الفنية في مجال تخصصه. يمكنه أن يتواصل ويتفاعل بدرجة مقبولة من الطلاقة والعفوية مثل إجراء حوار مع شخص يتكلم اللغة (لغته الأم). يمكنه التعبير بشكل واضح مع تقديم التفاصيل حول مجموعة كبيرة من المواضيع. كما باستطاعته إبداء الرأي حول موضوع شائك ،مع إعطاء مزايا وعيوب مختلف الخيارات</p>	B2	
<p>قادر على فهم مجموعة واسعة من النصوص الطويلة والمعقدة. يمكنه التحدث بطلاقة وعفوية دون بذل جهد في البحث عن العبارات. يمكنه استخدام اللغة بمرونة وفاعلية في حياته الإجتماعية والأكاديمية والمهنية. يمكنه التعبير عن الموضوعات المعقدة بشكل واضح ومنظم جيدا. وإظهار سيطرته على مختلف الأدوات التي تمكنه من تنسيق الخطابات والنصوص.</p>	C1	C
<p>قادر على فهم واستيعاب كل ما يسمعه أو يقرأه دون جهد. يمكنه إعادة بناء الأحداث والحجج من مختلف المصادر المكتوبة والمسموعة وتلخيصها بشكل صحيح ومتناسك. يمكنه التعبير بتلقائية وعفوية وطلاقة وبشكل دقيق،مع التمييز لأدق المعاني في أكثر النصوص تعقيدا.</p>	C2	

الدراسات السابقة

الدراسات باللغة العربية

الدراسات العربية التي تناولت موضوع منهاج تعليمي قليلة جدا، فقد واجهت الباحثة صعوبة بالغة في العثور على أبحاث في نفس الموضوع.

دراسة عبد الرازق (2000)

قام عبد الرازق بدراسة بعنوان **تطوير منهج التاريخ بالمرحلة الثانوية على ضوء متطلبات الثقافة التاريخية.**

هدفت هذه الدراسة إلى تطوير منهج التاريخ بالمرحلة الثانوية العامة على ضوء متطلبات الثقافة التاريخية.

صاغ الباحث أسئلة الدراسة كمايلي:

- ما متطلبات الثقافة التاريخية ومدى توافرها في منهج التاريخ بالمرحلة الثانوية العامة؟
- ما الإطار المقترح لمنهج مطور في التاريخ بالمرحلة الثانوية العامة قائم على متطلبات الثقافة التاريخية ؟

- ما تأثير تدريس وحدتين من وحدات المنهج المطور في تحقيق أهدافها؟

وللإجابة على أسئلة الدراسة، قام الباحث بمراجعة الدراسات و الأبحاث التي تناولت موضوع تطوير مناهج التاريخ وكذلك الدراسات التي اهتمت بالثقافة التاريخية.

كما أجرى مقابلات شخصية مع طلاب المرحلة الثانوية للتعرف على آرائهم حول متطلبات الثقافة التاريخية اللازمة لهم من أجل التعرف عليها وحصرها والوصول إلى قائمة متطلبات الثقافة التاريخية المناسبة لطلاب الثانوية العامة.

عرض الباحث هذه القائمة بعد إنجازها على أساتذة علم التاريخ وأساتذة المناهج وطرق التدريس للتعرف على أهمية الموضوعات المتضمنة في القائمة.

وبعد ذلك أجرى الباحث تحليلا لمحتوى منهج التاريخ للمرحلة المستهدفة في ضوء قائمة متطلبات الثقافة التاريخية. وعلى ضوء القائمة التي أنجزها، تمت صياغة الإطار المقترح للمنهج المطور، وقد تضمن (الأهداف، المحتوى العام، طرق التدريس، الأنشطة المصاحبة والتقييم).

ثم قام الباحث ببناء وحدتين من وحدات المنهج المقترح من حيث الموضوعات وتحديد المحتوى، الأنشطة والوسائل التعليمية وطرق التدريس الملائمة وكذلك أساليب التقويم. كما قام بإعداد كتاب الطالب يحدد مسؤولياته ويوضح له طريقة التعامل مع الموديولات التعليمية، وأعد أيضا دليل المعلم، وأدوات التقويم للوحدتين وتتمثل في:

- اختبار تحصيل

- معيار الحكم على مدى اكتساب الطلاب لمهارات البحث التاريخي

- اختبار مهارات البحث التاريخي

- مقياس الإتجاه نحو مادة التاريخ

اختار الباحث مجموعتين من طلاب الصف الثاني ثانوي العام وقسمها إلى مجموعة تجريبية وأخرى ضابطة، فدرست المجموعة التجريبية موضوعات الوحدتين المقترحتين بينما درست المجموعة الضابطة نفس الموضوعات بمحتواها الحالي بالكتاب المدرسي.

استنتج الباحث من الدراسة، أن المنهج المطور المقترح له أثر ايجابي على اكتساب الطلاب لمهارات البحث التاريخي باستخدام التعلم الذاتي والإستقصاء. وكما أنه أدى إلى تنمية الإتجاه الإيجابي نحو مادة التاريخ وكذلك مستوى التحصيل عند الطلاب، وقد فسر الباحث هذه النتائج بأن الوحدتين التي اقترحهما، تضمنت موضوعات تاريخية وأنشطة مناسبة، لاقت اهتمام الطلاب.

دراسة عزازي (2004)

أجرت الباحثة دراسة بعنوان **تصور مقترح لمنهج في اللغة العربية قائم على الوعي الأدبي لتنمية مهارات التعبير الكتابي لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية.**

هدفت هذه الدراسة إلى رفع كفاءة التلاميذ في التعبير الكتابي من خلال تصور لمنهج يزود التلميذ بالمعلومات والخبرات التي تنمي الوعي الأدبي لديه.

وقد حددت المشكلة في ضعف تلاميذ المرحلة الإعدادية في مهارات التعبير الكتابي و افتقار هذا الميدان لمداخل جديدة يمكن من خلالها تنمية مهارات التعبير الكتابي.

وتساءلت الباحثة عن كيفية تنمية هذا النوع من المهارات لدى الطلبة من خلال منهج مقترح في اللغة العربية قائم على الوعي الأدبي.

وتصدت لعلاج المشكلة المطروحة من خلال عدة أسئلة فرعية هي:

- 1 - ما مهارات التعبير الكتابي التي يجب تلميزها لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية؟
- 2 - ما مدى تمكن تلاميذ المرحلة الإعدادية من هذه المهارات؟
- 3 - ما أسس بناء منهج في اللغة العربية قائم على الوعي الأدبي يمكن أن ينمي مهارات التعبير الكتابي؟
- 4 - ما فاعلية المنهج المقترح في تنمية مهارات التعبير الكتابي لدى الطلبة؟

وكان من بين النتائج التي توصلت إليها الباحثة في دراستها:

- وضع التصور النهائي للمنهج المقترح يتضمن النصوص التي تم الإتفاق عليها من قبل المحكمين.
 - وضع دليل المعلم لتدريس الموضوعات المختارة.
 - بناء مقياس الوعي الأدبي
- ولمعرفة مدى فاعلية هذا المنهج المقترح، لجأت الباحثة إلى تطبيق جزء من المنهج المقترح على مجموعتين، إحداهما تجريبية والأخرى ضابطة، وكانت العينة تقدر بـ 38 تلميذاً في كل مجموعة. وقد اختارت الباحثة المجموعتين بطريقة عشوائية و تنتمي كل مجموعة إلى مدرسة مختلفة.
- توصلت الباحثة بعد عملية التجريب أنه توجد فروق دالة احصائياً في متوسطي درجات المجموعتين في التطبيق البعدي لمقياس الوعي الأدبي وفي التطبيق البعدي لاختبار التعبير الكتابي لصالح المجموعة التجريبية.
- وعلى ضوء هذه النتائج، أكدت الباحثة من فاعلية المنهج المقترح والوعي الأدبي كأحد المداخل التدريسية التي تسهم في تنمية التعبير الكتابي لدى التلاميذ.

دراسة سيخة (2005)

أجرى الباحث دراسة بعنوان تصميم منهج في اللغة الإنجليزية لطلاب المدرسة الثانوية على أساس مدخل الكفاءة في استخدام اللغة للاتصال.

وقد هدفت هذه الدراسة إلى محاولة تصميم وبناء منهج لغة إنجليزية لطلاب المرحلة الثانوية، يقوم على أساس مدخل كفاءة الإتصال.

وقد طرح الباحث الأسئلة التالية:

1 - ما سمات مدخل الإتصال في تدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية؟

2 - كيف يمكن أن نصمم منهج لطلاب المدرسة الثانوية في ضوء هذه السمات؟

3 - ما تأثير هذا المنهج على مستوى أداء الطلاب في كفاءة الإتصال؟

بعد مراجعة الأدب التربوي والدراسات في مجال تدريب وتعلم اللغة من أجل الإتصال، توصل الباحث إلى تصميم المنهج المقترح، ومن ثم أراد قياس فاعلية هذا المنهج من خلال تصميم وحدة تدريسية، ثم تطبيقها على عينة من طلاب الصف الثالث ثانوي. تم اختيار العينة من طلاب الصف الثالث ثانوي وتقدر ب 80 طالبا، وعينة أخرى من 30 أخصائيا في مجال تدريس اللغة الإنجليزية، وشملت المدرسين والموجهين وأساتذة الجامعة. وقد استخدم الباحث استبانتان لمعرفة آراء الطلبة والمختصين.

وتوصل الباحث إلى النتائج التالية

- عبر الطلاب عن آرائهم في الاستبان، إذ يعتقدون أن مستواهم في اللغة الإنجليزية بعيدا عن المستوى المطلوب في الكفاءة ، كمن يعتقدون التدريس بطريقة الإستماع والحديث يمكن أن ينمي مستواهم في اللغة.
- عبر المتخصصون عن آرائهم في الإستبان، إذ أنهم يعتقدون أن دور معلم اللغة هو مساعدة المتعلمين على مساندة مواقف الحياة الواقعية مستخدما اللغة الإنجليزية.
- أظهرت نتائج الاختبار القبلي ضعف مستوى الطلاب في اللغة الإنجليزية، كما أظهرت نتائج الإمتحان البعدي أن مستوى الطلاب قد تحسن بالفعل وبشكل ملحوظ، وهذا ما أثبت أن الطلاب قد استفادوا كثيرا من تدريس الوحدة المشتقة من المنهج المقترح وبالتالي فاعلية المنهج المصمم ومدى أهمية تعليم اللغة بهدف المعاشة والإتصال.

الدراسات الأجنبية

دراسة (Yucelsin 2008)

قامت الباحثة بدراسة عنوانها المنهاج في تأهيل معلمي اللغات الأجنبية في تركيا

هدفت هذه الدراسة إلى تحليل منهج اللغة الفرنسية في الجامعة التركية من حيث، مدى تحقيقه للأهداف المخطط لها من قبل مصممي هذا المنهاج المطبق، ومدى تلبية احتياجات معلمي اللغة الفرنسية المتدربين وكذلك المدرسين المدربين أنفسهم.

قامت الباحثة بوصف المنهاج المطبق لتدريب معلمي اللغة الفرنسية من حيث نوع المساقات المطروحة لكل سنة دراسية (1،2،3،4) وعدد الساعات المعتمدة وعدد ساعات الدراسة الفعلية.

فكانت المساقات مطروحة من خلال أربعة مجالات وهي:

1	مجال اللغة	Langue
2	مجال علوم اللغة	Science du langage
3	مجال ثقافة وأدب	Culture et Litterature
4	مجال فن التعليم	Didactique

وجدت الباحثة أنه تم التركيز في السنة الأولى من التخصص على تدريس اللغة بمقدار 216 ساعة من مجمل 348 ساعة، أما في السنة الرابعة والأخيرة فيركز المنهاج على فن التعليم بمقدار 276 ساعة من مجمل 384 ساعة.

أكدت الباحثة أن معلم اللغة الفرنسية المتدرب يدرس 1416 ساعة في أربع سنوات الدراسة، وحسب معايير الإطار الأوروبي للغات، يجب على هذا المعلم أن يبلغ مستوى مستخدم اللغة الخبير (C1). ولكن في الواقع هذا المتعلم لم يكتسب مهارات وكفاءات المستخدم الخبير للغة الفرنسية. ومن هنا أتت أهمية دراسة الباحثة، حيث تساءلت عن أسباب هذا الخلل، ثم اقترحت منهاجا جديدا وفق معايير الإطار الأوروبي لتعليم اللغات يحقق الأهداف المنشودة من هذا التخصص.

قامت الباحثة باقتراح منهاج جديد يتمركز حول حاجيات معلم اللغة الفرنسية، فجمعت المساقات المقترحة في أربع مجالات أيضا وهي:

1	مجال اللغة	Langue
2	مجال علوم اللغة	Science du langage
3	مجال الأنثروبولوجيا الثقافية	Anthropologie culturelle

وبالرغم من تشابه المجالات بين المنهجين إلا أن الباحثة اقترحت مساقات جديدة ومختلفة ضمن كل مجال مع استبدال مجال ثقافة وأدب بمجال أنثروبولوجيا ثقافية. وفق هذا المنهاج الجديد، يدرس المعلم المتدرب 1608 ساعة في أربع سنوات. وحسب معايير الإطار الأوروبي للغات، يبلغ المتعلم مستوى مستخدم اللغة المستقل المتقدم (B2). فيتم التركيز في بداية الدراسة على تدريس اللغة بمقدار 120 ساعة من مجموع 360 ساعة في السنة الأولى ثم يتحول التركيز تدريجيا لمجال فن التعليم بمقدار 360 ساعة من مجموع 396 ساعة في السنة الرابعة والأخيرة من التخصص.

دراسة وزارة التربية والتعليم المولدوفية (2008)

قام مجموعة من الباحثين ب إجراء دراسة لحساب وزارة التعليم والشباب بجمهورية مولدوفيا RépubliqueMoldove عنونها منهاج لتعليم اللغة الفرنسية للصفوف مزدوجة اللغة هدفت هذه الدراسة إلى تصميم منهاج لتدريس اللغة الفرنسية في المدارس المولدوفية، وذلك للمراحل الدراسية التالية:

1 - المرحلة الابتدائية (من الصف الأول إلى الصف الرابع)

2 - المرحلة المتوسطة

3 - المرحلة الثانوية

إن تعليم اللغة الفرنسية كلغة ثانية (FLS) في المدارس المولدوفية يبدأ من الصف الأول من المرحلة الابتدائية، إلى الصف الثالث ثانوي وهي السنة الأخيرة من المرحلة الثانوية، بمعد 3 أو 4 ساعات أسبوعيا.

قدم الباحثين وصفا دقيقا لمختلف الأهداف العامة والخاصة لكل مرحلة، ثم قاموا بتصميم المنهاج الجديد، حيث وضخوا بوصف دقيق نوعية الخبرات والمهارات التي يجب أن يكتسبها المتعلم في كل مرحلة من مراحل التعليم وفق المنحى التواصلي التفاعلي الذي نادى بها الإطار الأوروبي للغات. حيث غطى المنهاج المقترح كل المهارات الأربعة لتعليم اللغات (قراءة، كتابة، إستماع، تعبير شفهي)

بالإضافة إلى المهارات الثقافية ومهارة جديدة يتميز بها هذا المنهاج وهي ربط اللغة الفرنسية بالمواد العلمية الأخرى التي يدرسها المتعلمين.

كما قام الباحثون بعد تصميم منهج لكل مرحلة بإعطاء توصيات لمصممي محتوى الكتب الدراسية الملائمة لهذا المنهج وتوصيات أخرى تتعلق بكيفية التقويم القائم على المهارات وما مدى إكتساب المتعلم لها وذلك وفق معايير الإطار الأوروبي للغات.

دراسة (Makhulu 2009)

قام الباحث بدراسة عنوانها **بناء منهاج لإعادة إدراج اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في دولة ليسوتو**

Lesotho

هدفت هذه الدراسة إلى تصميم وبناء منهاج لتعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في المدارس الثانوية وفق الأهداف المحددة من قبل الدولة.

وفي البداية طرح الباحث عدة أسئلة حاول الإجابة عليها من خلال دراسته نذكر من بينها:

- 1 لماذا تدرج اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في المدرس الثانوية الليسوتونية؟
- 2 -كيف نصمم منهاج يتناسب مع الحاجات الشخصية والمهنية للمتعلمين؟
- 3 ما هي الأهداف التي يجب أن يحققها هذا المنهاج؟
- 4 ما هو نوع المحتوى الذي يجب أن يدرس للطلاب بغية تحقيق الأهداف؟
- 5 ما نوع الخبرات التي يجب أن يكتسبها المتعلم؟
- 6 ما نوع الأنشطة والوسائل التعليمية البيداغوجية المناسبة لتحقيق الأهداف؟
- 7 كيف نقوم مدى اكتساب المتعلمين للخبرات المقترحة في المنهاج؟

لإجراء هذه الدراسة، قام الباحث بدراسة حاجة المتعلمين و حاجات المجتمع من خلال إجراء مقابلات مع مدري المدارس النموذجية وعددها 10 مدارس. ثم صمم استبانتيين :

- وزع الاستبانة الأولى على طلاب الصف الأول ثانوي لمدرستين فقط تم اختيارهما قصديا وذلك للوقوف عند حاجات هؤلاء الطلبة بشكل دقيق.

- و وزع الاستبانة الثانية على أهالي الطلاب.

كانت عينة الطلاب تقدر ب 48 طالبة و 47 طالبا تتراوح أعمارهم بين 12 و 20 سنة.

بعد رصد حاجات وميول الطلاب ومجالات إهتمامهم، قام الباحث بتصميم منهج قائم على حاجات المتعلم متبعا المنحى التواصلي التفاعلي ويغطي ثلاثة سنوات من التدريس، بمعدل 3 حصص أسبوعيا حيث مدة الحصة الواحدة هو 35 دقيقة. و أكد الباحث أنه وبعد انتهاء مدة الدراسة، يكون الطالب قد بلغ مستوى المستخدم المبتدأ المتوسط (A2) وفق معايير الإطار الأوروبي للغات. وقد ركز المنهاج على تنمية المهارات الأربعة المحددة من الإطار الأوروبي وهي القراءة، التعبير الكتابي، الإستماع، التعبير الشفوي.

لقد صمم الباحث منهاجه على النحو التالي:

- 20 وحدة تلمي تغطي مختلف الأهداف التواصلية ورتبها ترتيبا منطقيا من الأسهل إلى الأعد.
- كل وحدة غطت مجالين محددين هما مجال الإتصال والتواصل والمجال الثقافي.
- وصف لكل وحدة من حيث الخبرات المقترحة (التعبير، القواعد، المعاني والمفردات.....)
- الأنشطة التعليمية المناسبة والمسهلة لعملية تعليم فعالة.
- طريقة تقويم المنهاج المقترح لمعرفة ما مدى تحقيقه للأهداف

الفصل الثالث

منهج واجراءات الدراسة

1.3 منهج الدراسة

2.3 مجتمع الدراسة

3.3 عينة الدراسة

4.3 أدوات الدراسة .

5.3 أساليب المعالجة الإحصائية .

الفصل الثالث

يشمل هذا الفصل عرضاً للمنهجية التي إتبعها الباحثة في دراستها والتي تتضمن منهج الدراسة، إجراءات الدراسة وأداتها وكذلك المعالجة الإحصائية .

1.3 منهج الدراسة

اتبعت الباحثة المنهج الوصفي حيث أنه المنهج المناسب لطبيعة هذه الدراسة وأهدافها حيث من خلاله يمكن وصف مخرجات التعلم المقصودة والمحتوى والمعارف والمهارات المحققة لهذه المخرجات، كذلك طرائق تدريسها والوسائل المناسبة لهذا التدريس، بالإضافة إلى استراتيجيات التقويم المناسبة.

2.3 إجراءات الدراسة

انطلاقاً من حاجة جامعة القدس لتصميم منهاج لتدريس اللغة الفرنسية لبرنامج بكالوريوس، تبنت الباحثة فكرة تصميم هذا المنهاج معتمدة على معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات كونه إطاراً حديثاً معمولاً به في كل الدول التي تدرس اللغة الفرنسية وهي معايير مرجعية المحك. حيث أن كل الامتحانات الدولية المتعلقة باللغة الفرنسية تقوم على هذه المعايير وعلى المستويات والمهارات التي حددها هذا الإطار.

حرصاً من الباحثة أن يكون المنهاج المقرر لبرنامج البكالوريوس لغة فرنسية وأدائها منهاجاً يتسم بالحدثاء في التعليم، ارتأت أن تصممه وفقاً لهذه المعايير كي تضمن تحقيق المخرجات والأهداف المرجوة وهي طلاب متقنون لمهارات اللغة الفرنسية، قادرون على التعامل بها في حياتهم اليومية، الإجتماعية والمهنية.

بداية توجّهت الباحثة إلى وزارة التربية والتعليم، قسم المناهج للإطلاع على جميع الإتفاقيات الموقعة بين وزارة التربية والتعليم الفلسطينية والحكومة الفرنسية ممثلة بالقنصلية العامة الفرنسية في القدس وذلك بعد الحصول على وثيقة تسهيل المهمة من قبل إدارة كلية التربية بجامعة القدس.

اشتقت الباحثة الأهداف العامة لهذا المنهاج المقترح، من أهداف وحاجات وزارة التربية و التعليم الفلسطينية ومن رؤية جامعة القدس وهي كالتالي:

- تشكيل نخبة قادرة على فهم الثقافات المختلفة وتمكنها من التفاعل مع العالم الخارجي
- أن تكون فلسطين أكثر منافسة في السوق الدولي
- إمكانية الوصول إلى كافة وسائل الإعلام والتعريف بعدالة قضيتنا والمطالبة بحقوقنا المشروعة
- تكوين كوادر لتدريس اللغة الفرنسية في المدارس الفلسطينية، ذوي كفاءة عالية .
- تطوير تدريس اللغات الأجنبية في جامعة القدس
- اعداد مترجمين مهنيين لحاجة سوق العمل إليهم
- تنمية الإتجاهات الإيجابية للطلبة نحو تعلم اللغات الأجنبية عامة والفرنسية خاصة
- تنمية الإتجاهات الإيجابية للطلبة نحو الأدب الفرنسي وتشجيعهم على المطالعة
- تنمية اهتمامات الطلبة نحو الحضارت والثقافات الأخرى وعلى الانفتاح عليها أكثر ومحاولة فهمها والتعامل معها بالطريقة الصحيحة.
- تنمية الإتجاهات الإيجابية للطلبة نحو مهنة تعليم اللغات وبالأخص اللغة الفرنسية
- تنمية الإتجاهات الإيجابية للطلبة نحو مهنة الترجمة بكل أنواعها.
- اختارت الباحثة محتوى ال برنامج والخبرات التعليمية وفق الإطار الأوروبي المشترك للغات أيضا، حيث أن هذا الأخير حدد مستويات اللغة والخبرات والمهارات التي يجب على الطالب أن يكتسبها في كل مرحلة. كما حددت الباحثة الطرق والاستراتيجيات التعليمية التي ارتأتها مناسبة لكل موضوع ومحققة لأهداف الدرس. أما بالنسبة لتقويم التدريس، فقد اقترحت الباحثة طرقا عديدة ومتنوعة لتمكن معلم المادة من تقييم التعليم وقياس مدى تحقيق الأهداف المخطط لها.
- قامت الباحثة بتصميم منهاج لغة فرنسية لبرنامج بكالوريوس لجامعة القدس، منطلقة من معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات.

وقد بنت هذا المنهاج الجامعي على الأسس التالية:

- السنة الثانية والثالثة لغة فرنسية بحيث تتكون كل سنة من فصلين دراسيين، يتضمن كل فصل من عدة مساقات.
- أما بالنسبة للسنة الرابعة فاقترحت الباحثة أن تكون سنة تخصص، بإمكان الطالب أن يختار التخصص الذي يناسبه وينسجم مع ميوله وتطلعاته المستقبلية من بين التخصصات التالية:
- أساليب تدريس لغة فرنسية

- أداب وثقافة فرنسية

- ترجمة

صممت الباحثة أيضا إحدى عشرة مساقا اختياريا و مشتركا للمسارات الثلاثة للبرنامج وعند تصميم البرنامج، اختارت الباحثة تنظيم المحتوى المقترح تنظيما منطقيا من الأسهل إلى الأصعب ومن البسيط إلى الأكثر تعقيدا.

بعد الإنتهاء من تصميم المنهاج المقترح، قامت الباحثة برصد آراء عشرة من الأخصائيين في مجالي علوم التربية وعلوم اللغة من جامعة القدس،النجاح الوطنية، كلية العلوم التربوية التابعة للأنروا وجامعة فلسطين الأهلية وأيضا خبراء من وزارة التربية والتعليم العالي وبالتحديد من قسم الاعتماد والجودة وذلك حول تقييمهم للمنهاج المقترح ومعرفة مدى تحقيقه للأهداف المسطرة من تعليم اللغة الفرنسية في جامعة القدس.

3.3 أداة الدراسة

قامت الباحثة ببناء استبانة بعد اطلاعها على الأدب التربوي، لرصد آراء وتقييم الأخصائيين التربويين واللغويين، وتكونت هذه الإستبانة من احدى عشر فقرة أرادت الباحثة من خلالها أن تقيس مدى تحقيق المنهاج المقترح للأهداف ومدى صحة خطوات التصميم.

4.3 المعالجة الإحصائية

بعد رصد تقييم مجموعة الخبراء، لجأت الباحثة لتحليل الوصفي عبر استخراج التكرارات والنسب المئوية لنقاط القوة ونقاط الضعف للمنهاج.

الفصل الرابع

نتائج الدراسة

نتائج الدراسة

في هذا الفصل، يتم الإجابة على سؤال الدراسة و عرض التصور لبرنامج الدراسي اللغة الفرنسية قائم على معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات والمتمركز حول حاجات المجتمع المهني ، كما يتضمن الرؤية و رسالة الدراسة.

الرؤية

من خلال هذا البرنامج تهدف الباحثة إلى تكوين خريج جامعة متحصل على شهادة في اللغة الفرنسية مكتسبا معارف وخبرات ومهارات التواصل بهذه اللغة بطلاقة عالية بالإضافة إلى تمكنه من مختلف مهارات التفكير، قادرا على التعامل مع مختلف المواقف في حياته العملية .

رسالة الدراسة

لتحقيق الرؤية التي حددتها الباحثة، قامت بتصميم برنامج دراسي وفق معايير الإطار المرجعي الأوروبي للغات يكسب الطالب مجموعة من المعارف اللغوية والثقافية والقيم والإتجاهات الإيجابية نحو تعلم اللغة الفرنسية والمهارات التحويلية التي يستطيع أن يستخدمها في حياته اليومية. كما يمنح هذا البرنامج للطالب المتخرج فرصا وأفاقا مستقبلية واسعة تمكنه من خوض الحياة المهنية بكفاءة ومهارة.

سؤال الدراسة:

ما شكل البرنامج الدراسي المقترح وما هي مكوناته ؟

يوضح لنا هذا الجدول مخرجات التعلم المقصودة لهذا البرنامج الدراسي المقترح من قبل الباحثة والمساقات المطروحة والمحقة لهذه المخرجات، عدد الساعات المعتمدة لكل مساق وكذلك رقمه والمتطلبات السابقة للإلتحاق به.

السنة الثانية / الفصل الأول					
مستويات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات	مخرجات التعلم المقصودة	المتطلبات السابقة	رقم المساق	الساعات المعتمدة	إسم المساق
المستخدم المبتدأ التمهيدي A 1	طالباً قادراً على فهم واستخدام		04**211	3	لغة فرنسية 1
	التعبيرات اليومية المألوفة والعبارات التي تهدف إلى تلبية احتياجات محددة. يستطيع أن يعرف عن نفسه		04**213	3	قواعد 1
			04**215	3	التعبير الكتابي والشفوي 1

	أو غيره.قادر أن يستفسر عن مكان سكن شخص آخر، عن عائلته وأصدقائه، ممتلكاته، كما بإمكانه الإجابة على نفس النوع من الأسئلة.يستطيع ان يتواصل تواملا بسيطا إذا ما تم التحدث إليه بطريقة بطيئة.		04**217	3	مختبر الصوتيات
				3	متطلب إختياري جامعة
				3	متطلب جامعة أو كلية
				18	مجموع
السنة الثانية / الفصل الثاني					
مستويات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات	مخرجات التعلم المقصودة	المتطلبات السابقة	رقم المساق	الساعات المعتمدة	إسم المساق
المستخدم المبتدأ المتوسط A 2	طالباً قادر على فهم جمل معزولة وعبارات متكررة تتعلق بمجالات عامة مثل معلومات شخصية وعائلية بسيطة، التسوق، العمل والبيئة القريبة). كما يمكنه التواصل من خلال مهام بسيطة لا تتطلب أكثر من مجرد تبادل معلومات بسيطة ومباشرة حول مواضيع مألوفة . يمكنه أن يصف بعبارة بسيطة دراسته ، بيئته المباشرة والتطرق إلى مواضيع متعلقة بحاجياته الفورية	04**211	04**212	3	لغة فرنسية 2
		04**21	04**214	3	قواعد 2
		04**215	04**216	3	التعبير الكتابي والشفوي 2
		04**217	04**218	3	مهارات الفهم الكتابي والشفوي
		04**215	04**310	3	ورشة لغة 1
				3	متطلب كلية
					18
السنة الثالثة / الفصل الأول					
مستويات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات	مخرجات التعلم المقصودة	المتطلبات السابقة	رقم المساق	الساعات المعتمدة	إسم المساق
المستخدم المستقل المقبول B1	طالباً قادراً على فهم النقاط الرئيسية في حوار واضح يعلق بالأمور الحياتية مثل المدرسة، العمل، الهوايات. يتمكن من التعامل مع معظم المواقف التي تنشأ أثناء السفر في بلد يتكلم الناس هذه اللغة. يستطيع أن ينتج حوار أو	04**212	04**311	3	لغة فرنسية 3
		04**214	04**313	3	قواعد متقدمة 3
		04**218	04**315	3	مختبر المحادثة 1
			04**317	3	جغرافية فرنسا

	نص بسيط ومتناسق حول موضوعات مألوفة. يمكنه وصف حدث معين، أو تجربة، حلم.....التحدث عن أماله وأهدافه، إعطاء الأسباب و تقديم التفسيرات لمشروع أو فكرة.	04**310	04**319	3	ورشة لغة 2
				3	متطلب تخصص
				18	المجموع
مستويات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات	مخرجات التعلم المقصودة		الثاني	الفصل	السنة الثالثة
		المتطلبات السابقة	رقم المساق	الساعات المعتمدة	إسم المساق
	طالباً قادراً على فهم الأفكار الرئيسية لنص معقد سواء كان نصاً ملموساً أو مجرداً. بما في ذلك المناقشات الفنية في مجال تخصصه. يمكنه أن يتواصل ويتفاعل بدرجة مقبولة من الطلاقة والعفوية مثل إجراء حوار مع شخص يتكلم اللغة (لغته الأم).	04**311	04**312	3	لغة فرنسية 4
	يمكنه التعبير بشكل واضح مع تقديم التفاصيل حول مجموعة كبيرة من المواضيع. كما باستطاعته إبداء الرأي حول موضوع شائك، مع إعطاء مزايا وعيوب مختلف الخيارات.	04**313	04**314	3	قواعد متقدمة 4
		04**315	04**316	3	مختبر محادثة 2
		04**317	04**318	3	المجتمع والثقافة الفرنسية
				3	متطلب تخصص
				3	متطلب تخصص
				18	المجموع
المستخدم المستقل التام B2					
السنة الرابعة/ الفصل الأول تخصص : أساليب تدريس لغة فرنسية					
	مخرجات التعلم المقصودة	المتطلبات السابقة	رقم المساق	الساعات المعتمدة	إسم المساق
		04**311	04**411	3	التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية
		04**318	04**413	3	تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية
	طالب قادر على التخطيط لدرسه واختيار الأسلوب التعليمي المناسب والوسيلة المناسبة أيضاً وكذلك النشاط المساعد في تحقيق الأهداف المسطرة ، واستعمال التكنولوجيا الحديثة في التعليم	04**312 04**314	04**415	3	تطبيقات صفية
		04**318	04**415	3	النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية
		04**312	04**417	3	التربية العملية
				3	متطلب تخصص

				18	المجموع
السنة الرابعة/ الفصل الثاني تخصص : أساليب تدريس لغة فرنسية					
إسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	المتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
تحليل الكتب المقررة لتدريس اللغة الفرنسي كلغة أجنبية	3	04**412	04**411	الطالب قادر على تحليل كتاب في تعليم اللغة الفرنسية وتقويمه، كما يمكنه اختيار الكتاب المناسب وتطبيق عملية التقويم في الصف بمختلف أنواعها واساليبها	
التقويم في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية	3	04**414		يملك الطالب معلومات عن الإطار الأوروبي المشترك للغات، و في علم اللغويات وعن مختلف النظريات المتعلقة بهذا المجال ومختلف المناحي والميتودولوجيات المتبعة في تدريس اللغة الفرنسية	
مقدمة في علم اللغويات	3	04**416	04**415		
تدريب تطبيقي ميداني	3	04**418			
متطلب تخصص	3				
متطلب تخصص	3				
المجموع	18				
السنة الرابعة / الفصل الأول تخصص : أداب وثقافة فرنسية					
إسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	لمتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
أداب فرنسي	3	04**421		طالباً قادراً على التعامل مع الحضارات والثقافات المختلفة عن ثقافته وقادراً على كتابة روايات، قصص للأطفال، نصوص مسرحية وغيرها وإجراء مقارنات بين الأدبيات المختلفة .	
الحضارة الفرنسية الحديثة	3	04**423	04**318		
أداب الدول الناطقة بالفرنسية	3	04**425			
ورشة أدبية	3	04**427			
متطلب تخصص	3				
المجموع	15				
طالباً قادراً على تحليل النصوص الأدبية ونقدها ومعرفة المرحلة والحقبة التاريخية التي ينتمي إليها هذا النص.					
السنة الرابعة / الفصل الثاني تخصص : أداب وثقافة فرنسية					
اسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	المتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
مدخل في الأدب المقارن	3	04**422	04**421	طالباً قادراً على التعامل مع الحضارات والثقافات المختلفة عن	
دراسة العلاقة بين	3	04**424	04**423		

ثقافته وقادرا على كتابة روايات، قصص للأطفال، نصوص مسرحية وغيرها وإجراء مقارنات بين الأدبيات المختلفة .				الثقافات في صف اللغة الفرنسية
		04**426	3	الحضارة والثقافة الفرنكوفونية
		04**428	3	ورشة كتابة أدبية
			3	مشروع التخرج
			3	متطلب تخصص
			18	المجموع

السنة الرابعة / الفصل الأول تخصص : ترجمة					
إسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	المتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
مبادئ في تقنيات الترجمة	3	04**431		طالباً قادراً على ترجمة مختلف النصوص الأدبية والمتخصصة ومتكناً من تقنيات الترجمة المنظورة	
ترجمة النصوص الأدبية	3	04**433			
الترجمة المنظورة	3	04**435			
ورشة ترجمة 1	3	04**437			
ترجمة متخصصة	3	04**439			
المجموع	15				

السنة الرابعة / الفصل الثاني تخصص : ترجمة					
إسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	المتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
الترجمة الفورية	3	04**432		طالباً قادراً على ترجمة أفلام مختلفة ومتكناً من الترجمة الفورية يستطيع أن يؤدي عمله في الحياة بكل حرفية ومهارات عالية	
ترجمة الأفلام	3	04**434			
الخطأ في الترجمة	3	04**436			
مشروع التخرج	3	04**438			
متطلب تخصص	3				
المجموع	15				

المساقات الاختيارية					
إسم المساق	الساعات المعتمدة	رقم المساق	المتطلبات السابقة	مخرجات التعلم المقصودة	
أدب وسينما	3	04**		طالباً ذوا ثقافة واسعة ملما بمختلف	

	الموضوعات ومنها الثقافية		04**	3	العولمة
	والاجتماعية والسياسية		04**	3	فرنسا والعولمة
			04**	3	قراءات في الأدب الفرنسي
			04**	3	ورشة مسرح
			04**	3	الحياة السياسية الفرنسية
	طالباً يمتلك خبرة في التعامل مع الأطفال الذين يعانون من صعوبات في التعلم، كما يمتلك مهارة ادارة الصف		04**	3	صعوبات التعلم
	طالباً قادراً على الإبتعاد عن الطرق التقليدية التلقينية في التدريس و استخدام مختلف الطرق والوسائل التعليمية المشوقة كاستخدام المسرح		04**	3	استخدام المسرح في تدريس اللغة الفرنسية
			04**	3	إدارة الصف
	طالباً متمكناً من مهارات الترجمة المتخصصة منها والترجمة الأدبية		04**	3	ورشة ترجمة متخصصة
			04**	3	ورشة الترجمة الأدبية
				30	المجموع

2.4 تصميم البرنامج المقترح

وصف المساقات المطروحة

مساق : لغة فرنسية 1 1 Initiation à la langue

يركز هذا المساق على تعليم الطالب حروف اللغة الفرنسية و المفاهيم اللغوية البسيطة مثل الأرقام وأيام الأسبوع وأشهر وفصول السنة، التعريف عن الذات، عن العائلة و وصف بسيط للشخصيات، الأشياء و الأماكن .

الأهداف العامة للمساق : يهدف هذا المساق إكساب الطالب المهارات المبينة في الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
التعريف عن النفس العائلة الأصدقاء زملاء العمل أو الدراسة	Les presentations أنا إسمي.....وأنت؟ عمري، أسكن في ..وأنت؟ أين تسكن؟ هذه عائلتي، والدي، والدتي، اخي، أختي.. هذا صديقي/هذه صديقتي اسمه.....يسكن في. هذه زميلتي في العمل، اسمها.....	- عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار	الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - أنترنت - جهاز تلفزيون	-تمارين مختلفة إختبارات شفوية اختبارات تحريرية
كيفية الوصف ل: الأشخاص الأشياء الأماكن	Description de personne, lieu et chose هوكبير، هي صغيرة طويل(ة)، قصير(ة) جميل(ة)، نحيف(ة) مربع، مستطيل، مثلث واسع(ة) ضيق(ة)...	- عرض النصوص والصور - لعب الأدوار - التعلم في مجموعات	الوسائل السمعية البصرية صور فتوغرافية	-تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
التعبير عن الأنشطة والهوايات (اللعب، المطالعة، السفر.....)	Parler de ses activités et loisirs أنا أحب المطالعة، ممارسة الرياضة، مشاهدة التلفاز، السفر واكتشاف العالم، الطبخ،	- عرض النصوص -التعلم في مجموعات - لعب الأدوار	الوسائل السمعية البصرية صور فتوغرافية	تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
التحدث عن	Parler des	عرض النصوص	الوسائل السمعية	-تمارين مختلفة

<p>اختبارات شفوية اختبارات تحريرية</p>	<p>البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل</p>	<p>- عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>professions,nationalités,ét Oudes أحب أن أصبح طبيبا، مهندسا، مدرسة والذي محامي، والدتي مديرة..... علمي /أدبي/صناعي الطب، الهندسة... أنا فلسطيني، فرنسي..</p>	<p>-مختلف المهن -التخصصات ومجال الدراسة -الجنسيات</p>
<p>-تمارين مختلفت اختبارات شفوية إختبارات تحريرية</p>	<p>الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل</p>	<p>عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Se comporter dans différentes situations de vie quotidienne أنا أريد أن أشتري... كم السعر من فضلك؟ أين قائمة الطعام؟ أريد وجبة مكونة من كم سعر تذكرة ل...؟ أوقات المغادرة، الوصول... أريد قائمة بعنوانين الفنادق. أود حجز غرفة في فندقكم.كم سعر الليلة ؟ ما نوع الخدمات المقدمة؟ أرغب في التسجيل في المكتبة، ما هو الملف المطلوب؟ تعبئة استمارة التسجيل</p>	<p>التصرف في بعض المواقف -البيع والشراء في دكان -طلب وجبة في مطعم -شراء تذكرة للسفر -التسجيل في مكتبة/جامعة -حجز غرفة في فندق</p>
<p>تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية</p>	<p>الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل</p>	<p>عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Salutations et accueil أهلا وسهلا مرحبا، صباح الخير، مساء الخير ليلة سعيدة</p>	<p>كيفية الترحيب والإستقبال في البيت،</p>

<p>-تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية</p>	<p>الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل - خرائط لفرنسا - خرائط للفلسطين</p>	<p>عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Situer les places,lieux et directions الكتب على المكتب، فوق، تحت، أعلى، أسفل، على يمين، على شمال، شمال فرنسا، جنوب، شرق، غرب، وسط تقع باريس في شمال فرنسا تقع الخليل في جنوب فلسطين</p>	<p>تحديد المواقع، الأماكن والإتجاهات</p>
<p>-تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية</p>	<p>الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل وسائل مكتوبة مثل النص، الكتب- مجالات</p>	<p>عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Savoir compter,les jours,les mois,les saisons,parler du climat et de l'heure الأرقام من 1 إلى 1000 أيام الأسبوع هي..... أشهر السنة هي..... الفصول الأربعة هي..... كيف هو الجو؟ الجو حار، الجو بارد، مشمس.... كم الساعة من فضلك؟ الساعة..... الصباح، المساء، بعد الظهر، الليل.</p>	<p>التمكن من العدد إلى 1000 معرفة الأيام، الأشهر معرفة الفصول الأربعة المتحدث عن الطقس تحديد الوقت(الساعات)</p>
<p>تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية</p>	<p>الوسائل السمعية البصرية - LCD - كمبيوتر - وأنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز مسجل وسائل مكتوبة مثل</p>	<p>عرض النصوص - عرض مواد سمعية- بصرية - التعليم المبرمج - لعب الأدوار - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Connaître les fruits, légumes Ce qu'on mange en france ماذا يتناول الفرنسيون في - فطور الصباح - الغذاء - العشاء</p>	<p>بعض العادات الغذائية الفرنسية معرفة مصطلحات تتعلق بالخضار والفواكه والأطعمة</p>

	النص، الكتب- مجالات		في الحفلات والمناسبات	
--	------------------------	--	-----------------------	--

مساق قواعد 1 Module grammaire communicative 1

يتناول هذا المساق تعليم الطالب مبادئ قواعد اللغة الفرنسية البسيطة مثل مجموعة الضمائر، أدوات التعريف، الملكية، الإشارة، النفي وغيرها من أساسيات القواعد وكيفية استخدامها في مواقف بسيطة.

الأهداف العامة للمساق: من خلال هذا المساق سوف يتعلم الطالب القواعد المبينة في الجدول التالي

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
مجموعة الضمائر الكينونة Verbe être الملكية Verbe avoir وكيفية استعمالها	أنا، أنت، هو، هي..... Je suis palestinien Etre + adjectif J'ai un voiture Avoir + nom	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	- الكمبيوتر والأنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
ادوات التعريف وكيفية الإستعمال - حالة المعرفة - حالة النكرة	أدوات المعرفة Le – la –l' –les تستعمل للأشياء والأسماء المعرفة Le garçon La fille L`hotel Les classes	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	- الكمبيوتر والأنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
	Un – une –des تستعمل للأشياء والأسماء النكرة Un garçon Une fille	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	- الكمبيوتر والأنترنت - أقراص مضغوطة - كتب	تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات

تحريرية	- كتب تطبيقات		Des maisons	
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	أفعال مثل يغني، يذهب، يأكل..... Chanter, manger, ecouter, aller..... نهايات الأفعال Je - (e), Nous - (ons) Tu - (es) Vous- (ez) Il/Elle - (e) Ils/Elles -(ent)	تصريفات أفعال المجموعة الأولى في المضارع
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Un chanteur Francaise- Une chanteuse francaise Une chaise longue- Des chaises longues	تحويل الجملة من المؤنث إلى المذكر وبالعكس تحويل الجملة من المفرد إلى الجمع وبالعكس
تمارين مختلفة إختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Maman prepare le gateau Maman ne prepare pas le gateau كيفية استخدام أدوات النفي Sujet + ne + verbe + pas	استعمال النفي وأدواته
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Qu'est-ce que tu manges? Ou est -ce que tu vas ? Comment est -ce que ?	أدوات الإستفهام بإستعمال Est - ce que?
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Ce -cet -cette- ces Ce garçon est blond Cette fille est brune Cet hotel est nouveau Ces maisons sont belles	أسماء الإشارة وأدواتها
تمارين مختلفة اختبارات شفوية	- الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين	Mon -Ma-Mes Ton -Ta -Tes Son - Sa- Ses	أدوات الملكية في حالة المفرد وقواعد إستخدامها

اختبارات تحريرية	- كتب - كتب تطبيقات	- التعلم المبرمج		
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Notre – votre – leur Nos – vos- leurs	أدوات الملكية في حالة الجمع وقواعد إستخدامها
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	J'ai téléphoné à ma sœur Nous avons regardé le match Sujet + auxiliaire avoir + participe passé	تصريف أفعال المجموعة الأولى في الماضي Le passé compose
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Je manger ai ma soupe Nicole et François couper ont le gateau Les terminaisons Je -erai Nous -erons Tu -eras Vous -erez Il/Elle -era Ils/Elles- eront	تصريف أفعال المجموعة الأولى في المستقبل Le future simple
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Christine va laver la vaisselle, Nous allons ranger la table Règle : Sujet + Aller + infinitif	تصريف أفعال المجموعة الأولى في المستقبل Le futur proche
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	- الكمبيوتر والإنترنت - أقراص مضغوطة - كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Pourquoi tu es en retard? Parce que ma voiture est en panne.	التساؤل عن السبب لماذا....؟ وتقديم التفسير لأنه.....
تمارين مختلفة اختبارات	- الكمبيوتر والإنترنت	- المحاضرة - التطبيقات من	Les quantificateurs Beaucoup de farine	التعبير عن الكمية ونفيها

شفوية اختبارات تحريرية	-أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	خلال التمارين - التعلم المبرمج	Un peu de lait Trop de bruit Assez de Très + adjectif Je ne veux pas beaucoup de sucre.	
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	-الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Impératif Mange ta soupe Rangez votre chambre Regardons un film	أفعال الأمر من المجموعة الأولى
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	-الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Verbes du 2 groupe en Ir Choisir –Finir –Etablir Je –(is) Nous– (issons) Tu– (is) Vous –(issez) Il/Elle –(it) Ils/Elles –(issent)	تصريف أفعال المجموعة الثانية في المضارع
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	-الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب - كتب تطبيقات	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Verbes du 2 ^{ème} groupe au passé-composé. Choisir– Finir –Etablir J’ai fini Nous avons fini Tu as fini Vous avez fini Il/Elle a fini Ils/Elles ont fini Règle:sujet+ avoir+ participe passé	تصريف أفعال المجموعة الثانية في الماضي
تمارين مختلفة اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	-الكمبيوتر والإنترنت -أقراص مضغوطة -كتب	- المحاضرة - التطبيقات من خلال التمارين - التعلم المبرمج	Les verbes pronominaux Se reposer– Se réveiller– Se lever Je me repose Nous nous reposons	تصريف الأفعال الذاتية في المضارع

	- كتب تطبيقات		Tu te reposes Vous vous reposez Il/Elle se repose Ils/Elles se reposent	
--	---------------	--	--	--

مساق التعبير الكتابي والشفوي 1 production orale et écrite

يسعى هذا المساق إلى تمكين الطالب من إستعمال ما تعلمه في المساقين السابقين، وذلك من خلال كتابة فقرات وجمل بسيطة وإجراء محادثات وحوارات حيث يتمكن المتعلم من استخدام المهارات التي تم اكتسابها.

الأهداف العامة للمساق: عند الإنتهاء من هذا المساق، سيكون الطالب قادرا على المهارات المبينة في الجدول التالي :

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
-كتابة رسائل وبطاقات اختبارات تقييمية	- رسائل وبطاقات مكتوبة الكمبيوتر والأنترنيت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف	Ecriture d'une lettre Ecriture d'une carte postale خطوات كتابة الرسالة والبطاقة -كتابة رسالة لصديق -كتابة بطاقة بريدية لفرد من العائلة	كتابة رسالة (إلكترونية) وبطاقة بريدية
-كتابة رسائل وبطاقات اختبارات تقييمية	- رسائل وبطاقات مكتوبة الكمبيوتر والأنترنيت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف	Ecriture d'une invitation non formelle خطوات كتابة دعوة غير رسمية -كتابة دعوة لعيد ميلاد -كتابة دعوة لحفلة زفاف -كتابة دعوة لحفلة نجاح -كتابة دعوة للانضمام إلى رحلة	كتابة بطاقة دعوة غير رسمية (للأصدقاء، أفراد العائلة...)

تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والانترنت -جهاز LCD - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار -	Dialogue de présentation كتابة وإجراء حوار بين شخصين أو عدة أشخاص في مواقف مختلفة مثل: -في المدرسة/الجامعة -في العمل -في حفل -في مطار/موقف حافلات -في السوق/ دكان -في مطعم/سينما	إنشاء حوار بين شخصين تقابلوا لأول مرة (كتابي وشفوي)
كتابة رسائل وبطاقات اختبارات تقييمية	- رسائل وبطاقات مكتوبة - الكمبيوتر والانترنت	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Ecriture d'une invitation formelle خطوات كتابة دعوة رسمية -كتابة دعوة لإجتماع -كتابة دعوة لإحتفال رسمي -كتابة دعوة لعشاء عمل	كتابة بطاقة دعوة رسمية (دعوة لإجتماع، إحتفال رسمي،عشاء عمل....)
-تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والانترنت -جهاز LCD - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل -صور وخرائط	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Ecriture descriptive -وصف فرد من العائلة -وصف صديق حميم -وصف لمغني/ممثل -وصف للمنزل -وصف للحي السكني	كتابة وصف لأشخاص وأماكن، ثم مناقشتها (تعبير شفوي)
تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والانترنت -جهاز LCD - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل - صور	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Production écrite et orale sur les loisirs تعبير كتابي عن مختلف الهوايات، ثم يقوم الطالب بعرض نصه -السفر والتنزه -ممارسة الرياضة واللعب -المسرح والسينما -الرسم	مناقشة حول الهوايات كتابة كل طالب لهواياته والتحدث عنها

			-الإستماع للأغاني -مشاهدة التلفاز -المطالعة والكتابة -استعمال الأنترنت -زيارة العائلة والأصدقاء	
-تمارين تطبيقية كتابية اختبارات كتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والأنترنت -جهاز LCD -أقراص مضغوطة - جهاز مسجل - صور	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Ecriture d'annonces كتابة إعلانات -إعلان بيع وشراء عقار -إعلان بحث عن وظيفة -إعلان بحث عن مراسل	كتابة إعلانات
تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والأنترنت -جهاز LCD -أقراص مضغوطة - جهاز مسجل - صور	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Réalisation d'un petit exposé sur une profession يختار الطالب مهنة معينة ويجري بحثا صغيرا عنها -مهندس -طبيب -محامي -وزير -مدير مدرسة -رئيس الجامعة -أستاذ -لاعب كرة قدم -نجار/حداد	كتابة بحث صغير عن مهنة معينة
-تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية	- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والأنترنت -جهاز LCD -أقراص مضغوطة - جهاز مسجل - صور	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	Discussion sur les produits de communication إجراء نقاشات وحوارات حول وسائل الإتصالات الحديثة للتلفون النقال 4الأنترنت	نقاش حول وسائل الإتصالات الحديثة

<p>-تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية</p>	<p>- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والأنترننت -جهاز LCD - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل -صور فوتوغرافية</p>	<p>الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار</p>	<p>Discussion sur les traditions gastronomiques française et palestinienne البحث و مناقشة حول العادات الغذائية في فرنسا و في فلسطين، كمكونات -وجبة الفطور -وجبة الغذاء -وجبة العصر -وجبة العشاء -وجبات تقدم في المناسبات مثل الأعراس والأعياد</p>	<p>نقاش حول العادات الغذائية الفرنسية والفلسطينية</p>
<p>كتابة رسائل وبطاقات -اختبارات تقييمية</p>	<p>- رسائل وبطاقات مكتوبة - الكمبيوتر والأنترننت</p>	<p>الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار</p>	<p>Ecriture d'une lettre de félicitation خطوات كتابة رسالة مباركة لمناسبة سعيدة -زواج/خطبة -نجاح / تخرج -حصول على عمل/ترقية</p>	<p>كتابة رسالة مباركة لمناسبة معينة</p>
<p>تمارين تطبيقية شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية</p>	<p>- كتب ومجلات - فيديو وتلفزيون الكمبيوتر والأنترننت -جهاز LCD - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل -صور فوتوغرافية</p>	<p>الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار</p>	<p>Expression écrite et orale sur les goûts et les sentiments التعبير الكتابي والشفوي عن الأذواق والمشاعر -الذوق في الطعام -الذوق في اللباس والأزياء -الذوق في الديكور/المنازل -مشاعر الفرح/الحزن -مشاعر الصداقة -مشاعر الملل -مشاعر التعب</p>	<p>التعبير عن - الأذواق - المشاعر</p>

			-مشاعر النجاح/الفشل	
تعاريف الأداب في فرنسا	Règles de politesse en France	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف - لعب الأدوار	-أداب الإستقبال -أداب الضيافة -أداب الحوار -أداب الطاولة -أداب السلام والشكر	-تمارين -تطبيقية شفوية -كتابية -اختبارات شفوية -كتابية
نقاش حول موضوع مختلف طرق المواصلات في فرنسا وفي فلسطين	Différents moyens de transports en France	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف	-القطار السريع -قطار الأنفاق -الحافلات -الخطوط الجوية -الخطوط البحرية -سيارات الأجرة -دراجات الأجرة	-تمارين -تطبيقية شفوية -كتابية -اختبارات شفوية -كتابية
نقاش حول الحياة اليومية	La vie quotidienne	الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - الإكتشاف	-العمل والدراسة -الهوايات -العلاقات الإجتماعية	-تمارين -تطبيقية شفوية -كتابية -اختبارات شفوية -كتابية

مساق مختبر الصوتيات 1 Labo phonétique

تتناول هذه المادة دراسة النظام الصوتي للغة الفرنسية من ناحية إصدار الأصوات واستقبالها مع إيضاح مفهومي التوزيع والمقابلة ويصاحب ذلك تطبيقات عملية على النطق والكتابة بالأبجدية الصوتية .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتوقع من الطالب مايلي:

- اللفظ الصحيح للأحرف الفرنسية
- اللفظ الصحيح للمقاطع الكلمات باللغة الفرنسية

- اللفظ الصحيح للكلمات باللغة الفرنسية

المحتوى:

- تعريف علم الصوتيات

- وظائف علم الصوتيات (الوصف، التصنيف، الكتابة الصوتية)

- أنواع علم الصوتيات

- أعضاء الكلام في الجسم وكيفية عملها

- رموز الأصوات

- كيفية النطق والكتابة الصوتية

طرق ووسائل التدريس: إن لهذا المساق أهمية كبيرة لما يقدمه من تدريب الطالب على اللفظ الصحيح للكلمات باللغة الفرنسية التي تختلف اختلافا كبيرا عن اللغة العربية وحتى عن اللغة الإنجليزية، حيث سيدد الطالب صعوبة بالغة في لفظ بعض الأحرف ومقاطع الكلمات الخاصة باللغة الفرنسية.

ولإنجاح هذه الورشة يجب توفير الإمكانيات اللازمة لذلك وأهمها مختبر اللغة ، الكتب وكتب التطبيقات وبرامج إلكترونية.

التقويم : يتم تقييم الطالب عبر الإختبارات والتطبيقات في المختبر .

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الأول يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب بعض المصطلحات والمفاهيم الأساسية في اللغة الفرنسية والمتعلقة بالحياة اليومية مثل كتابة الرسائل والدعوات، الإعلانات وفي وسائل الإتصال والمواصلات وتعابير الأداب في فرنسا وغيرها، كما يعرف القواعد الأساسية في اللغة الفرنسية كالضمانر في حالتي	- لغة فرنسية I - التعبير الكتابي والشفوي I - قواعد I

- مختبر الصوتيات	المذكر والمؤنث ، المفرد والجمع ،تصريف الأفعال وفق مختلف الأزمنة،عمليات النفي والأمر وغيرها وكما يعرف مبادئ علم الصوتيات	
- لغة فرنسية I - التعبير الكتابي والشفوي I - قواعد I - مختبر الصوتيات	يقدر الطالب على وصف أشخاص واماكن وتحديدتها على الخريطة، يتمكن من العد ومن تحديد الوقت والطقس وغيرها كما يمكنه كتابة رسالة ودعوة ومباركة ، كما يعرف عمل إعلان والتحدث حول أعماله وهواياته، والتعبير عن أذواقه ومشاعره وأن يناقش عاداته الغذائية، بالإضافة إلى كتابة حوارات وابحاث بسيطة واللفظ الصحيح للكلمات	المهارات المهنية والذهنية
- لغة فرنسية I - التعبير الكتابي والشفوي I - قواعد I - مختبر الصوتيات	يقدر الطالب على التعامل مع بعض المواقف في حياته اليومية باللغة الفرنسية مثل التعريف عن نفسه، التصرف عند الشراء وطلب وجبة في مطعم وغيرها، كتابة رسائل وبطاقات، كما يمكنه التعبير عن اذواقه وهواياته واهتماماته باللغة الفرنسية	المهارات التحويلية
- لغة فرنسية I - التعبير الكتابي والشفوي I - قواعد I - مختبر الصوتيات	تنمية اهتمامات الطالب ودفاعيته لتعلم اللغة الفرنسية والتحدث بها وتطوير إتجاه إيجابي نحوها	المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)

مساقات السنة الثانية/ الفصل الثاني

مساق: لغة فرنسية 2

من خلال هذا المساق يتمكن الطالب من عدة مهارات أساسية في اللغة الفرنسية مثل الإستفسار عن عنوان أو طريق، كيفية إعطاء النصيحة، إبداء الرأي، التحدث عن ذكريات الطفولة وغيرها من المهارات.

الأهداف العامة للمساق: يستهدف هذا المساق إكساب الطالب المهارات المبينة في الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
كيفية الإستفسار عن عنوان أو الطريق	Demander le chemin -من فضلك أين يقع شارع...؟ -أين أجد هذا العنوان؟ -إنه يقع في..... - على يمين/على يسار/مباشرة -بعد/قبل المفرق/المنعطف -قريب من /بعيد من	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	- النص مكتوب - خريطة - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية
كيفية طرح مختلف الأسئلة والإجابة	L'interrogation هل /أين /متى /كيف Est-ce que ? Ou est- ce que ? Quand est- ce que ? Comment est -ce que.. ?	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	- النص مكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية
التعبير عن - لموافقة والقبول - لرفض والمعارضة	Expression de l'accord, le refus et l'opposition - أنا أوافق/ أنا أقبل - أنا أرفض /أنا أعترض	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	- النص مكتوب - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية
كيفية إبداء الرأي وتعليقه	Exprimer l'opinion et justification - أنا أظن / أنا أعتقد - لأنه /بسبب / بفضل	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	- النص مكتوب - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية
التعبير عن الضرورة واليقين، الشك	Exprimer la nécessité يجب / من الضروري أن لنا متأكد /أنا على يقين	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في	- النص مكتوب - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية

اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية	- جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	أنا غير متأكد/أنا لست على يقين	
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية	- النص مكتوب - كمبيوتر وإنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Donner et accepter un conseil -أنا أنصحك أن.... -إستخدام فعل الأمر -يجب أن Falloir + infinitif Devoir + infinitif إسخدام الشرط Si j' étais toi + conditionnel présent	كيفية إبداء وتقبل النصيحة
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية	النص مكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وإنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Expression de sentiments - أنا سعيد /أنا فرح - أنا حزين / أنا تعيس - أنا متفائل/ أنا متشائم - أنا خاب أمني	التعبير عن المشاعر -الفرح والسعادة -الحزن -التفاؤل والتشاؤم -خيبة الأمل
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات إلكترونية	النص مكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وإنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Parler des activités de la journée - أنهض على الساعة السابعة - أغتسل وألبس ثيابي - أتناول فطوري وأذهب إلى المدرسة/إلى العمل.....إلخ حيث يتحدث الطالب عن نشاطاته المختلفة اليومية	كيفية التحدث عن النشاطات اليومية (ما يقوم به الطالب خلال يومه)

مساق : قواعد 2 Grammaire

يتناول هذا المساق المزيد من القواعد اللغوية، حيث سيتمكن الطالب بعد دراسة هذا المساق، أن يصرف الأفعال من المجموعتين الثانية والثالثة في مختلف الأزمنة، كما سيعرف المفعول به المباشر والغير مباشر، مختلف أدوات الربط.... وغيرها

الأهداف العامة : في نهاية المساق، سيتمكن الطالب من معرفة القواعد الموضحة في

الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
تصريف أفعال المجموعة الثانية في المستقبل	Futur simple Bâtir – Aboutir – Obéir Je bâtirai Nous bâtirons Tu bâtiras Vous bâtirez Il/Elle bâtira Ils/Elles bâtiront	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنيت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات الكترونية
تصريف أفعال المجموعة الثانية في المستقبل	Futur proche Je vais bâtir Tu vas bâtir Il/ Elle va bâtir Nous allons bâtir Vous allez bâtir Ils /Elles vont bâtir	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنيت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات الكترونية
المفعول به المباشر	Complement d`objet direct COD Maman prépare un gâteau Maman prépare quoi ? Un gâteau = COD	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنيت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية اختبارات شفوية وكتابية اختبارات الكترونية

تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Complement d`objet indirect COI Mon père téléphone à ma sœur Mon père téléphone à qui ? A ma sœur = COI	المفعول به غير المباشر
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Pronom COD Maman prépare un gâteau. Maman le prépare Me/ Te/Le /La /l' / Nous/ Vous/ Les	ضمير المفعول به المباشر
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Pronom COI Mon père téléphone à ma sœur Mon père lui téléphone Me/ Te/ lui / Nous/ Vous/ Leur	ضمير المفعول به غير المباشر
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Les pronoms relatifs Qui /Que - Daniel est un jeune qui pratique beaucoup de sport. - J'ai un canari que j'adore	أدوات الربط

<p>تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية</p>	<p>- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل</p>	<p>- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات</p>	<p>Les pronoms toniques Moi, je suis Palestinien Toi, tu es méchante Lui, il est gentil Elle, elle va à la l'aise. Nous, nous travaillons Vous, vous venez aussi ? Eux, ils sont au cinéma. Elles, elles mangent au restaurant</p>	<p>ضمائر أخرى</p>
<p>تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية</p>	<p>- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل</p>	<p>- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات</p>	<p>Les adjectifs démonstratifs Ce cercle est rouge Cette fleur est blanche Cet arbre est grand Ces fleurs sont violettes</p>	<p>ضمائر الإشارة</p>
<p>تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية</p>	<p>- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل</p>	<p>- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات</p>	<p>Conjugaison de verbes du 3ème Groupe au présent Lire – entendre – dormir تصريف مجموعة من الأفعال المختلفة من هذه المجموعة</p>	<p>تصريف أفعال المجموعة الثالثة في المضارع</p>
<p>تطبيقات وتمارين</p>	<p>- كتب وكتب تطبيقات</p>	<p>- المحاضرة</p>	<p>Conjugaison de</p>	<p>تصريف أفعال المجموعة الثالثة</p>

شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- التعليم المبرمج - التطبيقات	verbes du 3ème Groupe au passé composé Lire – entendre – dormir تصريف مجموعة من الأفعال المختلفة من هذه المجموعة	في الماضي
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Conjugaison de verbes du 3ème Groupe au Futur simple Lire – entendre – dormir تصريف مجموعة من الأفعال المختلفة من هذه المجموعة	تصريف أفعال المجموعة الثالثة في المستقبل البعيد
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	Conjugaison de verbes du 3ème Groupe au Futur proche Lire – entendre – dormir تصريف مجموعة من الأفعال المختلفة من هذه المجموعة	تصريف أفعال المجموعة الثالثة في المستقبل القريب
تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية إختبارات شفوية وكتابية إختبارات إلكترونية	- كتب وكتب تطبيقات - كمبيوتر وأنترنت - برامج إلكترونية - أقراص مضغوطة - جهاز مسجل	- المحاضرة - التعليم المبرمج - التطبيقات	La condition Si tu prépares tes cours, tu réussiras à l'examen Si + verbe au présent-verbe au	الجملة الشرطية

			futur	
--	--	--	-------	--

مساق التعبير الكتابي والشفوي 2 production orale et ecrite

يسعى هذا المساق إلى تمكين الطالب من كتابة سيرته الذاتية وكتابة بطاقة تعزية ، كما يتعلم الطالب كيفية التعامل والتواصل في بعض المواقف الحياتية ، بالإضافة إلى وصف والتحدث عن ذكريات الماضي من الطفولة، وصف لحدث معين من الحياة.

الأهداف العامة للمساق: عند الإنتهاء من هذا المساق، يكون الطالب قادرا على المهارات المبينة في

الجدول التالي :

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- تطبيقات - اختبارات - بورقوليو	- نماذج -الكمبيوتر والانترنت - كتب تطبيقات	- المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعلم الإلكتروني	Rédiger un curriculum vitae - تعريف السيرة الذاتية - أهمية السيرة الذاتية - كيفية كتابة السيرة الذاتية	كتابة السيرة الذاتية
- تطبيقات صفية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورقوليو	- نماذج -الكمبيوتر والانترنت - كتب تطبيقات	المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعلم الإلكتروني	Ecrire une carte de condoléances - تعريف بطاقة التعزية - كيفية كتابة بطاقة تعزية	كتابة بطاقة تعزية
- تطبيقات صفية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورقوليو	- كتب - الكمبيوتر والانترنت - جهاز LCD -جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية	المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعلم الإلكتروني	Ecrire un dialogue كتابة حوار في: مركز تجاري مطعم مخبز بريد	كتابة حوار يدور في: (التعبير كتابي وشفوي)
- تطبيقات صفية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورقوليو	- كتب - الكمبيوتر والانترنت - جهاز LCD -جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية	المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	Décrire une ville - تعريف المدينة -مكونات المدينة -نشاطات المدينة	وصف المدينة (التعبير كتابي وشفوي)

<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورنقوليوي 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع 	<p>Décrire un village</p> <ul style="list-style-type: none"> - تعريف القرية - مكونات القرية - نشاطات القرية 	<p>وصف القرية (التعبير كتابي وشفوي)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورنقوليوي 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع 	<p>Faire une comparaison ville/village</p> <ul style="list-style-type: none"> - مميزات المدينة - سلبيات المدينة - مميزات القرية - سلبيات القرية - المقارنة بين المميزات - المقارنة بين السيئات 	<p>إجراء مقارنة بين المدينة والقرية (التعبير كتابي وشفوي)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورنقوليوي 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية 	<ul style="list-style-type: none"> - المناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعلم الإلكتروني 	<p>Ecrire un dialogue</p> <p>كتابة حوار في:</p> <ul style="list-style-type: none"> - البقالة - الفندق - وكالة سفر - مقابلة عمل 	<p>كتابة حوار يدور في: (التعبير كتابي وشفوي)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورنقوليوي 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية 	<ul style="list-style-type: none"> - المناقشة - العرض - العمل في مجموعات - التعلم الإلكتروني 	<p>Décrire un souvenir d'enfance</p> <p>وصف لذكرى الطفولة في:</p> <ul style="list-style-type: none"> - المدرسة - العائلة - الأصدقاء - السفر والرحلات - اللعب 	<p>وصف للأحد ذكريات الطفولة (التعبير كتابي وشفوي)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية - تطبيقات بيتية - اختبارات - بورنقوليوي 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية 	<ul style="list-style-type: none"> - العرض - العمل في مجموعات - المشروع - التعلم الإلكتروني 	<p>Décrire un événement</p> <p>وصف ل:</p> <ul style="list-style-type: none"> - حفل - دخول مدرسي - حادث 	<p>وصف لحدث: (التعبير كتابي وشفوي)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - تطبيقات صافية 	<ul style="list-style-type: none"> - نماذج 	<ul style="list-style-type: none"> - العرض 	<p>Réaliser l'arbre</p>	<p>إنشاء شجرة العائلة</p>

الكبيرة	généalogique de la famille شجرة العائلة	- العمل في مجموعات - المشروع - التعلم الإلكتروني	- الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD	- تطبيقات بيئية - اختبارات - بورنقوليو
وصف أحد الأقرباء من حيث	Décrire un parent وصف لشخص قريب : - الشكل - الشخصية - إيجابيات وسلبيات الشخص	- العرض - العمل في مجموعات - المشروع - التعلم الإلكتروني - المناقشة	- الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - صور فوتوغرافية	- تطبيقات صفية - تطبيقات بيئية - اختبارات - بورنقوليو
تلخيص قصة قصيرة	Résumer une petite histoire - قراءة القصة قصيرة - فهم القصة ومناقشتها - إجراء تلخيص للقصة	- العرض - العمل في مجموعات - المشروع - التعلم الإلكتروني - المناقشة	- قصص - الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD	- تطبيقات صفية - تطبيقات بيئية - اختبارات - بورنقوليو
إجراء مقابلة قصيرة مع أحد الشخصيات	Réaliser une petite interview إجراء مقابلة - تحديد كل طالب لشخص - تحديد الأسئلة - إجراء المقابلة - عرض العمل أمام الزملاء	- العرض - العمل في مجموعات - المشروع - التعلم الإلكتروني - المناقشة	- الكمبيوتر والأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- تطبيقات صفية - تطبيقات بيئية - اختبارات - بورنقوليو

مساق: مهارات الفهم الكتابي والشفوي Comprehension écrite et orale

يركز هذا المساق على تمكين المتعلم من مهارات الفهم والإستيعاب للنصوص المكتوبة والمسموعة

وحل الأسئلة الخاصة بها وتحضيره لإمتحان DELF مستوى A1

الأهداف العامة: يتمكن الطالب في نهاية هذا المساق من:

- فهم نصوص عديدة مكتوبة تتناسب مع مستوى المستخدم المبتدأ
- حل أسئلة تلك النصوص
- اكتساب مهارة فهم المسموع عن طريق حوارات مسجلة وحل الأسئلة الخاصة بها

أما فيما يخص ب:

المحتوى : سيتم إختيار بعض نصوص الإمتحانات السابقة لـ DELF مستوى A ونصوص أخرى مكتوبة ومسموعة و تقع مسؤولية اختيار نوعية النصوص على مدرس المساق لصعوبة تحديدها مسبقاً.

طرق ووسائل التعليم : في هذا المساق سيلجأ المدرس إلى استخدام

- طريقة المناقشة
- التعلم المبرمج
- النصوص المكتوبة والمسموعة والوسائل السمعية البصرية من
- أقراص مبرمجة
- أنترنت

التقويم : سيتم التقويم التكويني والنهائي عبر امتحانات شبيهة لإمتحانات DELF مستوى A1 بغرض تدريب الطالب لهذا الإمتحان.

مساق ورشة اللغة I Atelier de langue

من خلال هذا المساق، يتدرب الطالب على استخدام كل المعارف السابقة واستعمالها في الكتابة وصياغة الجمل الصحيحة مما ينمي مهارة التعبير الكتابي لديه بهذه اللغة.

الأهداف العامة: عند الإنتهاء من هذا المساق، سيكون الطالب قادراً على الكتابة الصحيحة عبر:

- ترجمة قصص قصيرة
- ترجمة مسرحيات قصيرة وأدائها
- عمل أبحاث وعروض بسيطة عن مواضيع مختلفة
- عمل حوارات بسيطة في مختلف المواضيع

المحتوى : يتضمن المحتوى مجموعة من القصص القصيرة، والمسرحيات البسيطة والنصوص المختارة

طرق التدريس: يجب على مدرس المادة التنوع المستمر في استراتيجيات تدريسه من طريقة المشاريع والعروض، العمل التعاوني والعمل في مجموعات، لعب الأدوار وغيرها

الوسائل التعليمية: من الوسائل التي يجب توفيرها :

- جهاز العرض LCD

- قصص ومجالات

- نصوص مختلفة

التقويم: يتم التقويم من خلال :

- تقييم الأبحاث والعروض

- تقييم أعمال الطالب (بورتفوليو)

- أعمال بيئية وصفية مختلفة

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادرا

على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	الطالب قادر على معرفة وفهم المفاهيم والمصطلحات المستخدمة عند الإستفسار عن عنوان وإبداء الرأي وكيفية طرح الأسئلة والتعبير عن الشك واليقين وفي التحدث عن الذكريات ، كما أنه يعرف كيفية كتابة السيرة الذاتية ووصف الأماكن كما يعرف الطالب تصريفات أفعال المجموعتين الأولى والثانية والثالثة في مختلف الأزمنة، المفعول به واستخداماته، أدوات الربط وضمانر الإشارة وغيرها	- لغة فرنسية 2 - قواعد 2 - التعبير الكتابي والشفوي 2 - الفهم الكتابي والشفوي
المهارات المهنية والذهنية	يقدر الطالب على الإستفسار عن عنوان أو طريق ويستطيع أن يبدي رأيه ويعبر عن شكه أو يقينه حول الأشياء والأمور ويتحدث عن ذكرياته ويطرح الأسئلة التي يريدها . كما يقدر على كتابة سيرته الذاتية ووصفا للأماكن التي يعيش فيها كالقرية والمدينة. كما يقدر الطالب على قراءة وفهم النصوص المسموعة والمكتوبة وحل الأسئلة المتعلقة بها يكتسب الطالب مهارات التعبير الكتابي عبر ترجمة قصص ونصوص	- لغة فرنسية 2 - قواعد 2 - التعبير الكتابي والشفوي 2 - الفهم الكتابي والشفوي - ورشة اللغة 1

	قصيرة وبسيطة وكتابة حوارات	
<ul style="list-style-type: none"> - لغة فرنسية 2 - قواعد 2 - التعبير الكتابي والشفوي 2 - الفهم الكتابي والشفوي - ورشة اللغة 1 	<p>يقدر الطالب على التصرف في بعض المواقف الحياتية التي يمكن أن تصادفه في حالة السفر إلى فرنسا مثل السؤال عن عنوان ومكان معين، كما يستطيع كتابة سيرته الذاتية إذا ما أراد مثلا أن يتقدم لوظيفة أو منحة فرنسية، كما يستطيع أن يتحدث ويكتب جملا بصيغة صحيحة</p>	المهارات التحويلية
<ul style="list-style-type: none"> - لغة فرنسية 2 - قواعد 2 - التعبير الكتابي والشفوي 2 - الفهم الكتابي والشفوي - ورشة اللغة 1 	<p>تتمية اهتمامات الطالب ودافعيته لتعلم اللغة الفرنسية والتحدث بها وتطوير إتجاه إيجابي نحوها</p>	المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)

مساقات السنة الثالثة / الفصل الأول

مساق: لغة فرنسية 3 Langue française 3

يدرس هذا المساق عدة مهارات أساسية وبالغة الأهمية في اللغة الفرنسية مثل كيفية التعبير عن الظروف المعيشية التي يحيها الطالب، والتحدث عن مشاريعه وتطلعاته المستقبلية، التحدث عن ذكريات مهمة، كما يتعلم كيفية كتابة الملخص و القراءة النقدية للأخبار أو المقالات التي يسمعها أو يقرأها

الأهداف العامة للمساق: يستهدف هذا المساق إكساب الطالب تحليل المهارات المبينة في الجدول

التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
دراسة الخبر أو مقال وإبداء	Etude d'articles de	- الإلقاء والمناقشة	- المجلات والصحف	- اختبارات

<p>الرأي</p>	<p>journaux et donner son avis</p> <p>- قراءة المقال أو الخبر - إيجاد الأفكار الرئيسية - إيجاد الأفكار الثانوية - إبداء الرأي في الموضوع</p>	<p>- العرض - العمل في مجموعات - المشروع</p>	<p>- الكمبيوتر/أنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون</p>	<p>- أعمال بيتية وصفية - ملف أعمال الطالب</p>
<p>التحدث عن مشاريع المستقبل</p>	<p>Parler des projets d'avenir</p> <p>- عندما أكبر سأصبح معلماً - سأعمل.....سأصنع..... - استعمال زمن المستقبل</p> <p>Utilisation du futur (simple et proche)</p>	<p>- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع</p>	<p>-النص المكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة</p>	<p>- تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية - إختبارات شفوية وكتابية - إختبارات إلكترونية</p>
<p>التحدث عن ذكريات سابقة</p>	<p>Parler des souvenirs</p> <p>- وأنا طفل كنت - لما كنت صغيراً..... - استخدام الماضي المستمر L'imparfait Quand j'étais petit.....</p>	<p>- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع</p>	<p>-النص المكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة</p>	<p>- تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية - إختبارات شفوية وكتابية - إختبارات إلكترونية</p>
<p>التعبير عن ظروف الحياة</p>	<p>Parler des conditions de vie</p>	<p>- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع</p>	<p>-النص المكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة</p>	<p>- تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية - إختبارات شفوية وكتابية - إختبارات إلكترونية</p>
<p>وصف رحلة أو سفر</p>	<p>Décrire un voyage</p> <p>- وصف المكان - وصف النشاطات - وصف الأشخاص</p>	<p>- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع</p>	<p>-النص المكتوب - صور فوتوغرافية - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - جهاز مسجل - أقراص مضغوطة</p>	<p>- تطبيقات وتمارين شفوية وكتابية - إختبارات شفوية وكتابية - إختبارات إلكترونية</p>

إلكترونية				
اختبارات - أعمال بيتية وصفية - ملف أعمال الطالب	- المجلات والصحف - الكمبيوتر/أنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	Rédiger un résumé - تحليل النص - تعيين الكلمات المفتاحية - إعادة صياغة الكلمات والعبارات المفتاحية - إتباع ترتيب النص - إعادة صياغة الأفكار بإختصار - إلغاء أمثلة النص - كتابة الملخص (1/4)	كيفية كتابة ملخص
اختبارات - أعمال بيتية وصفية - ملف أعمال الطالب	- المجلات والصحف - الكمبيوتر/أنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- الإلقاء والمناقشة - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	Pratique كتابة ملخص لمقالات، نصوص وأحداث	تطبيقات في كتابة الملخص

مساق قواعد متقدمة 3 Grammaire Avancée 3

يركز هذا المساق على تعريف الطلبة بالجمل المركبة والمعقدة وطرق ربطها ومعانيها وأشكالها ويركز على التطبيقات العملية في تشخيص هذه الجمل وأدوات ربطها والقيام بكتابتها بالشكل الصحيح .

الأهداف العامة: في آخر هذا المساق سيتمكن الطالب من معرفة القواعد المبينة في الجدول التالي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
اختبارات - تطبيقات بيتية و وصفية	- الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الأنترنت	- الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	La forme passive Maman prépare le repas Le repas est préparé par maman Auxiliaire être+ participe passé + par+ complément d'agent	الجملة المبنية للمجهول
اختبارات	- الكتب وكتب التطبيقات	- الإلقاء والشرح	Les relatifs	أدوات الربط (تكملة)

<p>- تطبيقات بيئية و صفية</p>	<p>- الكمبيوتر/الأنترنت</p>	<p>- التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني</p>	<p>C'est l'année où elle s'est mariée. C'est un monument d'où on peut voir la ville. Voici par quoi je vais commencer Par où et là où</p>	
<p>- اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية</p>	<p>- الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الأنترنت</p>	<p>- الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Les compartifs Pierre est plus grand que moi Pierre est aussi gentil que moi Pierre est moins bavard que moi</p>	<p>أدوات المقارنة</p>
<p>- اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية</p>	<p>- الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الأنترنت</p>	<p>- الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Le superlatif Pierre est le plus grand Moi, je suis la plus bavarde Pierre est le moins bavard Les plus – les moins-la moins</p>	<p>أدوات المقارنة</p>
<p>- اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية</p>	<p>- الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الأنترنت</p>	<p>- الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Le subjonctif présent Il faut que je parte J'aimerais qu'il viene Je voudrais qu'il sache Je veux que tu rentres</p>	<p>التعبير عن مضارع الشك</p>
<p>- اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية</p>	<p>- الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الأنترنت</p>	<p>- الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني</p>	<p>Le but Je revise mes cours pour réussir à l'examen Afin de –en vue de– de façon à–dans l'intention</p>	<p>التعبير عن الهدف</p>

			de- dans le but de	
اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية	الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت	الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Le conditionnel present Je partirais à Rabat Je partirais Tu partirais Il/elle partirait Nous partirions Vous partiriez Ils /elles partiraient	التعبير عن المضارع الشرطي
اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية	الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت	الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	La cause et la conséquence Cause Parce que/ puisque/car comme/ à cause de en raison de Conséquence Alors/par conséquent/de sorte que/si bien que/tant	التعبير عن السبب والنتيجة
اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية	الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت	الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Pronoms Y.EN Tu aimes le chocolat? Oui, j'en raffole Tu crois au bonheur ? Oui, j'y crois	التعبير عن الضمائر غير المباشرة y , en
اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية	الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت	الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني	Imparfait Je parlais Tu parlais Il/elle parlait Nous parlions vous parliez Ils/elles parlaient	استعمال الماضي المستمر
اختبارات - تطبيقات بيئية و	الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت	الإلقاء والشرح - التطبيقات	Le futur des verbes pronominaux	تصريف الأفعال الذاتية في المستقبل

صفية		<ul style="list-style-type: none"> - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني 	<p>Je me laverai</p> <p>Tu te laveras</p> <p>Il/elle se lavera</p> <p>Nous nous laverons</p> <p>Vous vous laverez</p> <p>Ils/elles se laveront</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية 	<ul style="list-style-type: none"> - الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت 	<ul style="list-style-type: none"> - الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني 	<p>Le passé composé des verbes pronominaux</p> <p>Je me suis lavé(e)</p> <p>Tu t'es lavé(e)</p> <p>Il/elle s'est lavé(e)</p> <p>Nous nous sommes lavé(e)s</p> <p>Vous vous êtes lavé(e)s</p> <p>Ils/elles se sont lavé(e)s</p>	تصريف الأفعال الذاتية في الماضي
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - تطبيقات بيئية و صفية 	<ul style="list-style-type: none"> - الكتب وكتب التطبيقات - الكمبيوتر/الإنترنت 	<ul style="list-style-type: none"> - الإلقاء والشرح - التطبيقات - التعليم المبرمج - التعليم الإلكتروني 	<p>Les compléments Circonstantiels</p> <p>1- de lieu(question ou ?) à l'école</p> <p>2- de temps(question quand ?) le matin</p> <p>3- de manière(question comment?) en bus</p>	ظرف المكان/الزمان/الطريقة

مساق مختبر المحادثة 1 Laboratoire conversation 1

يتناول هذا المساق عدة موضوعات في مجال التعبير الشفوي (المحادثة)، حيث يتدرب الطالب على مهارات التحدث والتعبير الشفوي عن مختلف المواضيع في مختلف المجالات.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق، يتمكن الطالب من التحدث عن الموضوعات المذكورة في

الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
التحدث عن حياة الشباب في فرنسا	La vie des jeunes en France - الحياة اليومية للشباب وهواياتهم في فرنسا	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب
مناقشة موضوع العلاقات والقيم العائلية	les relations et les valeurs dans la famille - العلاقة مع الوالدين والإخوة - الترابط، الاحترام، المودة - المسؤولية، الأمانة، الصدق..	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب
التحدث عن موضوع الصداقة	L'amitié - معنى الصداقة - أهمية الصداقة - أهمية اختيار الصديق - كيف نحافظ على الصديق	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب
مناقشة موضوع المراهقة	L'adolescence - معنى المراهقة - مشاكل المراهقة - كيف نتعامل مع المراهقة	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب
مناقشة موضوع العادات والتقاليد في المجتمع الفرنسي والفلسطيني	Traditions et coutumes de la société française et palestinienne	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD	- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض

- ملف الطالب	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- العمل الجماعي	- عادات وتقاليد المجتمع الفرنسي - عادات وتقاليد المجتمع الفلسطيني	
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	Le chômage - معنى البطالة - أسباب البطالة - مشاكل مترتبة على البطالة - حلول مقترحة للمشكلة	التحدث عن مشاكل البطالة في المجتمع
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	Les problèmes de la jeunesse - مشاكل البطالة - مشاكل الدراسة - مشاكل عائلية - الملل وعدم وضوح الهدف.....	مناقشة حول بعض مشاكل الشباب
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	Parler de l'avenir - آمال كل طالب في المستقبل - تخيل المستقبل من وجهة نظر الطالب	التحدث عن المستقبل وتخييل ملامحه
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية		L'enfance - معنى الطفولة - أهمية الطفولة في حياة الفرد - بعض ذكريات الطفولة	مناقشة موضوع أهمية الطفولة في حياة الفرد
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	Le travail - أهمية العمل في حياة الفرد - أهمية العمل في حياة المجتمع	التحدث عن أهمية العمل للفرد والمجتمع
- اختبارات - تقييم المشاريع	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت	- الإلقاء والحوار - المشروع	Le rôle de la famille - أهمية العائلة في حياة	التحدث عن دور العائلة في صقل شخصية الفرد

والعروض - ملف الطالب	- جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- العروض - العمل الجماعي	الشخص - دور العائلة الإيجابي - دور العائلة السلبي
- اختبارات - تقييم المشاريع والعروض - ملف الطالب	- كتب ومجلات - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية	- الإلقاء والحوار - المشروع - العروض - العمل الجماعي	Le rôle de l'école - أهمية المدرسة في حياة الشخص - الدور الإيجابي للمدرسة - الدور السلبي للمدرسة

مساق: جغرافية فرنسا Géographie de la France

يتناول هذا المساق مختلف المعارف حول جغرافية فرنسا، موقعها، مناخها، السكان وغيرها من المعلومات الجغرافية، بالإضافة إلى التعرف إلى أهم الصناعات والزراعات التي كان لها الفضل الكبير في تنمية الإقتصاد الفرنسي وبالتالي المجتمع .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيزود الطالب بالمعلومات التاريخية والجغرافية المبينة في

الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
موقع فرنسا في أوروبا مساحتها، حدودها.....	Géographie de la France - موقع فرنسا في قارة أوروبا - حدود فرنسا - مساحة فرنسا - عدد السكان - التضاريس	- المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني	- جهاز LCD - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب ومجلات	- اختبارات - أعمال بيتيغ وصفية - تقييم الأبحاث والعروض - ملف الطالب
أهم المدن الفرنسية	Les grandes villes Françaises - العاصمة باريس - مدينة مارسيليا - مدينة ليون - مدينة ليل - مدينة تولوز	- المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني	- جهاز LCD - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب ومجلات	- اختبارات - أعمال بيتيغ وصفية - تقييم الأبحاث والعروض - ملف الطالب

<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتي وصفية - تقييم الأبحاث - والعروض - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني 	<p>Climat</p> <ul style="list-style-type: none"> - مناخ ساحل البحر المتوسط - مناخ ساحل المحيط الأطلنطي - مناخ الداخل 	<p>المناخ في فرنسا</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتي وصفية - تقييم الأبحاث - والعروض - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني 	<p>Potentialités naturelles</p> <ul style="list-style-type: none"> - الأراضي الزراعية - الغابات - المعادن - صيد الأسماك - طبيعة خلابة طورت السياحة 	<p>الموارد والمصادر الطبيعية في فرنسا</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتي وصفية - تقييم الأبحاث - والعروض - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب مجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني 	<p>Industries et agriculture</p> <ul style="list-style-type: none"> الزراعة - الحبوب والذرة - الكروم، الخضر والفواكه - تربية المواشي الصناعة - الأزياء والعطور - النبيذ - الصناعات الخدمية - الكهرباء/المطاط الصناعي - السيارات / الطائرات - الأسلحة الحربية - الصناعات الكيماوية 	<p>أهم الصناعات والزراعة في فرنسا</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتي وصفية - تقييم الأبحاث - والعروض - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - أفلام وثائقية - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - المشروع - التعلم التعاوني 	<p>Rôle de l'industrie et de l'agriculture dans le développement</p> <ul style="list-style-type: none"> - دور الصناعة في التنمية - دور الزراعة في التنمية 	<p>دور الزراعة والصناعة في تنمية البلاد</p>

مساق ورشة اللغة 2 Atelier de langue

يطمح هذا المساق إلى تدريب المتعلم على ابتكار أفكار جديدة تدور حول مشاريع صغيرة مختلفة ومواضيع مختلفة يمكن أن تدرج في مشروع كبير وهو مشروع " المجلة الفرنسية لجامعة القدس "

الأهداف العامة: عند الإنتهاء من هذا المساق، يكون الطالب قادرا على المهارات التالية :

- كتابة وإجراء مقابلات مع شخصيات حسب الموضوع (حياة الشباب، مشاكلهم وأمالهم وتطلعاتهم للمستقبل).

- كتابة قصص قصيرة من نسج خيال الطالب
- عمل روبرتاجات عن المدن الفلسطينية
- كتابة مواضيع عن العادات والتقاليد الفلسطينية
- كتابة اشعار والأغاني
- كتابة نصوص مسرحية وتمثيلها من قبل الطلبة
- كتابة الأخبار مثل أخبار الجامعة والبلاد

المحتوى: يختار مدرس المادة المحتوى وفقا للأهداف المذكورة أعلاه.

طرق التدريس: على المدرس اتباع التعلم النشط، حيث يمنح الطالب حرية التفكير والحركة والإبداع تمكنه من خوض هذه التجربة والإستفادة منها.

الوسائل التعليمية: لكي يؤدي المعلم مهامه على اتم وجه ويجعل من هذه الورشة مسرح للأفكار والإبداعات ، يجب توفير الوسائل الضرورية ولو البسيطة منها مثل جهاز العرض، الكمبيوتر والأنترنترنت ،ألة تصوير وتسجيل

التقويم: من المستحسن في هذا المساق اللجوء إلى التقويم الحقيقي،الذي يقيس من خلاله مهارات وأداء الطالب في مواقف حقيقية وذلك بإستعمال قوائم الرصد وملف أعمال الطالب (البورتفوليو) **مخرجات التعلم المقصودة:** بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب المفاهيم والمصطلحات المستعملة في التعبير عن الظروف المعيشية التي يحياها الطالب، والتحدث عن مشاريعه وتطلعاته المستقبلية، والتحدث عن ذكريات مهمة ، عن العادات والتقاليد وشتى المواضيع ، كما يتعلم كيفية كتابة ملخص و القراءة النقدية للأخبار أو المقالات التي يسمعها أو يقرأها كما يعرف الطالب قواعد متقدمة في اللغة الفرنسية مثل الجملة المبنية للمجهول، مضارع الشك والمضارع الشرطي وغيرها ، يكسب الطالب معارف مهمة حول جغرافية فرنسا، موقعها، مناخها ومواردها الطبيعية	-لغة فرنسية 3 -قواعد متقدمة 3 -جغرافيا فرنسا -مختبر المحادثة 1
المهارات المهنية والذهنية	يقدر الطالب على الإستفسار عن عنوان أو طريق ويستطيع أن يبدي رأيه ويعبر عن شكه أو يقينه حول الأشياء والأمور ويتحدث عن ذكرياته ويطرح الأسئلة التي يريدونها . كما يقدر على كتابة سيرته الذاتية ووصفا للأماكن التي يعيش فيها كالقرية والمدينة. كما يقدر الطالب على قراءة وفهم النصوص المسموعة والمكتوبة وحل الأسئلة المتعلقة بها وإستعمال القواعد في تكوين جمل وعبارات صحيحة كما يكتسب الطالب مهارات التعبير الكتابي والمحادثة في موضوعات عديدة مثل كتابة قصص خيالية قصيرة، اشعار ، نصوص مسرحية وغيرها	-لغة فرنسية 3 -قواعد متقدمة 3 -جغرافيا فرنسا -مختبر المحادثة 1 -ورشة لغة 2
المهارات التحويلية	يقدر الطالب على التعبير والتحدث في مختلف المواضيع، كما يستطيع أن يتصور ويكتب قصص قصيرة وأغاني وعمل روبرتاجات ومقابلات مع شخصيات يستطيع أن يستفيد منها في مجال العمل مستقبلا	-لغة فرنسية 3 -قواعد متقدمة 3 -جغرافيا فرنسا -مختبر المحادثة 1 -ورشة لغة 2
المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)	تنمية اهتمامات الطالب ودافعيته لتعلم اللغة الفرنسية والتحدث بها وتطوير إتجاه إيجابي نحوها	-لغة فرنسية 3 -قواعد متقدمة 3 -جغرافيا فرنسا -مختبر المحادثة 1 -ورشة لغة 2

السنة الثالثة /الفصل الثاني

مساق: لغة فرنسية 4 Langue Francaise 4

يركز هذا المساق على تعريف الطالب بمختلف النصوص في اللغة الفرنسية ، اهدافها ومكوناتها وكيفية تحليلها، وتدريبه على اكتساب مهارة كتابة مثل هذه النصوص.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن المتعلم من المعارف المبينة في الجدول الآتي :

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة النص الوصفي	Texte descriptif - تعريف النص الوصفي - أهداف النص الوصفي - مكونات النص الوصفي - تطبيقات على النص الوصفي	-الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	-كتب ومجلات وصحف - كمبيوتر وانترنت	- اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب
معرفة النص السردى	Texte narratif - تعريف النص السردى - أهداف النص السردى - مكونات النص السردى - تطبيقات على النص السردى	-الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	- كتب ومجلات وصحف - كمبيوتر وانترنت	- اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب
معرفة النص التفسيري	Texte explicatif - تعريف النص التفسيري - أهداف النص التفسيري - مكونات النص التفسيري - تطبيقات على النص التفسيري	-الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	- كتب ومجلات وصحف - كمبيوتر وانترنت	- اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب
معرفة النص الحججى	Texte argumentatif - تعريف النص الحججى - أهداف النص الحججى - مكونات النص الحججى - تطبيقات على النص الحججى	-الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	- كتب ومجلات وصحف - كمبيوتر وانترنت	- اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب
معرفة النص الحوارى	Texte dialogué - تعريف النص الحوارى - أهداف النص الحوارى	-الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات	-كتب ومجلات وصحف - كمبيوتر وانترنت	- اختبارات - أعمال صفية وبينية

- ملف الطالب		- المشروع	- مكونات النص الحواري - تطبيقات على النص الحواري	
- اختبارات - أعمال صفية - ويبثية - ملف الطالب	- كتب ومجلات - صحف - كمبيوتر وانترنت	- الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	Analyse de textes المقدمة - الإطار العام - طرح الإشكالية العرض - مرحلة الملاحظة - مرحلة الفهم - مرحلة التحليل الخاتمة	كيفية تحليل النص
- اختبارات - أعمال صفية - ويبثية - ملف الطالب	- كتب ومجلات - صحف - كمبيوتر وانترنت	- الإلقاء والحوار - العرض - العمل في مجموعات - المشروع	Application en analyse de textes تحليل بعض النصوص المتنوعة والمختارة من قبل المعلم والمتعلم	تطبيقات في تحليل النصوص

مساق قواعد متقدمة 4 Grammaire Avancee 4

يتناول هذا المساق المعارف المتقدمة في قواعد اللغة الفرنسية، حيث يعرض الطالب لتراكيب لغوية بالغة التعقيد ، كما سيدبره على ربطها بمختلف الإستعمالات والمواقف .

الأهداف العامة: في آخر هذا المساق سيتمكن الطالب من معرفة القواعد المبينة في الجدول التالي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية	- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت	- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات	Les négations particulieres Ne.....plus Ne.....pas encore Ne.....guère Ne.....aucun Pas du tout,Plus.....du tout	عمليات النفي (تابع)
- اختبارات	- الكتب وكتب التمارين	- المحاضرة والشرح	Le passé simple	نوع جديد من الماضي

<p>- أعمال بيئية وصفية</p>	<p>- برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت</p>	<p>- التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات</p>	<p>Je chantai Tu chantas Il/elle/on chanta Nous chantâmes Vous chantâtes Ils/elles chantèrent Le passé simple du 2 gr Le passé simple du 3 gr</p>	
<p>- اختبارات - أعمال بيئية وصفية</p>	<p>- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت</p>	<p>- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات</p>	<p>Le passé antérieur J'eus fini Tu eus fini Il, elle, on eut fini Nous eûmes fini Vous eûtes fini Ils eurent fini Le passé antérieur du 2groupe Le passé antérieur du 3groupe</p>	<p>نوع جديد من الماضي</p>
<p>- اختبارات - أعمال بيئية وصفية</p>	<p>- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت</p>	<p>- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات</p>	<p>Le futur antérieur J'aurai chanté Tu auras chanté Il,elle,on aura chanté Nous aurons chanté Vous aurez chanté Ils,elles auront chanté Le futur antérieur du 2gr Le futur antérieur du 3gr</p>	<p>نوع جديد من المستقبل</p>
<p>- اختبارات - أعمال بيئية وصفية</p>	<p>- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت</p>	<p>- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات</p>	<p>Le plus-que-parfait J'avais parlé..... Nous étions allés..... Sujet+avoir ou être à</p>	<p>نوع جديد من الماضي</p>

			l'imparfait+ participe passé	
	- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت	- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات	Le gérondif en lisant le journal en écoutant la radio Emplois du gérondif	
	- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت	- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات	La forme impersonnelle Il faut+ infinitif Il faut que + subjonctif Il y a..... Il s'agit de	صيغة المبني للمجهول
	- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت	- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات	Le discours indirect Il demande combien ça coûte. Elle veut savoir quelle veste tu porteras.	صيغة الخطاب الغير مباشر
	- الكتب وكتب التمارين - برامج تعليمية - كمبيوتر وأنترنت	- المحاضرة والشرح - التعلم المبرمج - التعلم الإلكتروني - التطبيقات	Les pronoms relatifs composés Lequel- Lesquels- Laquelle- Lesquelles	أدوات الربط المركبة

مساق: مختبر محادثة 2 Laboratoire conversation 2

في هذا المساق يتدرب المتعلمين على تحليل والتحدث عن أفلام، أفلام وثائقية وروبرتاجات و مقالات صحفية، وسوف يتم تنظيم مناقشات وحوارات تطرح مختلف المشاكل الاجتماعية والإقتصادية والسياسية والبيئية.

الأهداف العامة: يتمكن الطلاب في نهاية هذا المساق من تحليل ومناقشة ونقد مختلف المواضيع وإبداء رأيه فيها مقدما تعليلا وحججا، كما يتدرب الطالب على حل المشكلات ومحاولة طرح الحلول الممكنة.

المحتوى: يتم اختيار هذا المحتوى وفق ميول واهتمامات الطلاب، حيث على مدرس المادة إنتقاء نوعية الأفلام والروبرتاجات وغيرها من المواد التي تتناول مواضيع تحظى باهتمام طلابه.

طرق ووسائل التدريس: من المناسب في هذا المساق اتباع طرق تدريس واستراتيجيات متنوعة نذكر من بينها:

- المناقشة والحوار
- استراتيجية حل المشكلات
- العمل الجماعي
- العروض

أما فيما يخص الوسائل التعليمية، فيجب على المدرس تنويعها أيضا ليخلق جوا من التشويق والدينامكية في الدرس ويبعد الملل عن الطلاب ونخص بالذكر الوسائل التالية:

الوسائل السمعية البصرية

- LCD

- كمبيوتر وأنترنيت

- جهاز تلفزيون

الوسائل المكتوبة مثل:

- مقالات الصحف والمجلات والأنترنيت

التقويم: في هذا المساق قد يلجأ المعلم إلى الإختبارات التكوينية والختامية، أو تقييم أعمال ومشاريع قام بها الطلبة أو ملف الطالب (بورتفوليو)

مساق: المجتمع والثقافة الفرنسية Société et civilisation Française

يحاول هذا المساق أن يعرف الطالب بالمجتمع الفرنسي وبمختلف أوجه حضارته مثل مراحل تطور هذا المجتمع من العصور الوسطى إلى العصر الحديث وما هي الإنعكاسات الإيجابية والسلبية لهذا التطور على المجتمع.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيعرف الطالب مختلف المعلومات عن المجتمع والحضارة

الفرنسية المبينة في الجدول التالي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة المجتمع الفرنسي في العصور الوسطى	La société française au moyen âge - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة	- المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترنترنت - كتب وقصص - أفلام	- اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية
معرفة ميزات المجتمع الفرنسي في القرن السادس عشر	La société française au xvi ème siècle - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة	- المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترنترنت - كتب وقصص - أفلام	- اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية
معرفة ميزات المجتمع الفرنسي في القرن السابع عشر	La société française au xvii ème siècle - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة	- المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترنترنت - كتب وقصص - أفلام	- اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية
معرفة الحضارة الفرنسية في القرن الثامن عشر	La société française au xviiième siècle	- المحاضرة/النقاش - العرض	- جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- اختبارات - ملف الطالب

<ul style="list-style-type: none"> - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية 	<ul style="list-style-type: none"> - كمبيوتر وأنترننت - كتب وقصص - أفلام 	<ul style="list-style-type: none"> - الأبحاث - التعلم الجماعي 	<ul style="list-style-type: none"> - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة 	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترننت - كتب وقصص - أفلام 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي 	<p>La société française au xix éme siècle</p> <ul style="list-style-type: none"> - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة 	<p>معرفة الحضارة الفرنسية في القرن التاسع عشر</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترننت - كتب وقصص - أفلام 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي 	<p>La société française au xx éme siècle</p> <ul style="list-style-type: none"> - طبقات المجتمع - الأوضاع السياسية، الإقتصادية والإجتماعية - العادات والتقاليد - القيم السائدة 	<p>معرفة المجتمع الفرنسي في القرن العشرين</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - ملف الطالب - تقييم المشاريع والعروض - أعمال بيئية 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - كمبيوتر وأنترننت - كتب وقصص - أفلام 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة/النقاش - العرض - الأبحاث - التعلم الجماعي 	<p>Les grands changements de la société française à travers l'histoire</p> <ul style="list-style-type: none"> - إيجابيات التطور على المجتمع - سلبيات التطور على المجتمع 	<p>استخلاص إيجابيات وسلبيات تطور المجتمع الفرنسي عبر العصور</p>

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب المفاهيم والمصطلحات المستعملة في التعبير والتحدث في مختلف المواضيع الثقافية، الإجتماعية، الإقتصادية والسياسية منها. كما يعرف نوع النصوص والتركيب والصيغ المعقدة في قواعد اللغة الفرنسية، بالإضافة إلى معلومات متنوعة عن ثقافة المجتمع الفرنسي والتغيرات التي طرأت عليه عبر العصور	-لغة فرنسية IV -قواعد متقدمة IV -مختبر محادثة II -المجتمع والثقافة الفرنسية
المهارات المهنية والذهنية	يقدر الطالب على التمييز بين مختلف النصوص الفرنسية وكذلك الأزمنة المستعملة والمعقدة. كما يستطيع هذا الطالب أيضا أن يتحدث بمستوى جيد عن مواضيع معاصرة وعديدة تهمة مثل مواضيع عن السياسة والإقتصاد وغيرها. كما يقدر على تحليل ومناقشة ونقد هذه المواضيع وإبداء رأيه فيها مقدما تعليلا وحججا.	- لغة فرنسية IV -قواعد متقدمة IV - مختبر محادثة II
المهارات التحويلية	يقدر الطالب على التعبير والتحدث في مختلف المواضيع المتعلقة بحياته اليومية وإبداء رأيه فيها ونقدها	- لغة فرنسية IV - قواعد متقدمة IV -مختبر محادثة II -المجتمع والثقافة الفرنسية
المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)	تنمية اهتمامات الطالب ودافعيته لتعلم اللغة الفرنسية والتحدث بها وتطوير إتجاه إيجابي نحوها	- لغة فرنسية IV - قواعد متقدمة IV -مختبر محادثة II - المجتمع والثقافة الفرنسية

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الأول

تخصص : أساليب تدريس اللغة الفرنسية Didactique de F.L.E

مساق : التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية 1 Introduction à l'enseignement du F.L.E

يتناول هذا المساق مختلف التيارات وأهم النظريات التي اهتمت بالتعليم وبالتعلم مثل التيار السلوكي، المعرفي، البنائي ومختلف النظريات المتعلقة بهذه التيارات الفكرية مثل نظرية بياجيه، برونر، أوزيل وغيرهم وذلك بغية تمكين الطالب من فهم وادراك المعنى الصحيح لمفهومى التعليم والتعلم

كذلك سيتم التطرق إلى تاريخ تطور مناهج تدريس اللغة الفرنسية .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهومي التعليم والتعلم والفرق بينهما	Apprendre les notions - التعليم - Enseignement Apprentissage - الفرق بينهما Différence	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
معرفة أهم التيارات التي تتعلق بالتعليم والتعلم	Les approches et courants d'apprentissage - التيار السلوكي - التيار المعرفي - التيار البنائي	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
معرفة أهم النظريات التي تتعلق بالتعليم والتعلم	Les théories d'apprentissage - نظرية بياجيه - نظرية برونر - نظرية أوزيل - نظرية جانبيه - نظرية سكنر - نظرية بلوم	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
كيفية تطبيق النظريات السابقة في تدريس اللغات	Application des théories en classe دروس إجرائية يقوم بها الطلبة لكل نظرية	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض

- ملف الطالب				
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	Approches et méthodologies de l'enseignement du FLE - المنحى التواصلية - المنحى التفاعلية - خصائص وأهمية كل منحى	معرفة مناحي الحديثة في تدريس اللغة الفرنسية

مساق: تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية Les TIC en classe de F.L.E

في هذا المساق يتناول الطالب المعلم مفهوم تكنولوجيا المعلومات وأهميتها في حياة الفرد المعاصرة، وكيفية استخدامها وتطبيقها واستثمارها في مواقف التعليم والتعلم عامة وفي تدريس اللغة الفرنسية خاصة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - ملف الطالب - أعمال بيئية وصفية	- الكمبيوتر والإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- المحاضرة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Technologies d'information et de communication - مفهوم تكنولوجيا المعلومات - أنواع تكنولوجيا المعلومات - مراحل تطور هذا النوع من التكنولوجيا - إيجابيات وسلبيات	معرفة معلومات حول تكنولوجيا المعلومات
- اختبارات - ملف الطالب - أعمال بيئية وصفية	- الكمبيوتر والإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- المحاضرة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Les TIC pour l'enseignant أهميتها للمعلم - تسهيل عملية التدريس - تحسين نوعية التعليم - تحقيق الأهداف التعليمية	معرفة أهمية هذا النوع من التكنولوجيا في التعليم (للمعلم)

			بوقت وامكانات اقل - زيادة العائد من عملية التعليم	
اختبارات - ملف الطالب - أعمال بيئية وصفية	-الكمبيوتر والانترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- المحاضرة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Les TIC pour l'apprenant أهميتها للمتعلم - فترة تذكر أطول للمعلومات. - عنصر التشويق - تدفع الطالب نحو التعلم الذاتي - تنمية الميول الايجابية	معرفة أهمية تكنولوجيا المعلومات في التعلم (للمتعلم)
اختبارات - ملف الطالب - أعمال بيئية وصفية	-الكمبيوتر والانترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- المحاضرة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Exploitation des TIC en classe -كيفية اختيار الوسيلة التكنولوجية المناسبة لموضوع الدرس وأهدافه -كيفية استعمال هذه الوسيلة -كيفية تقويم الوسيلة التكنولوجية المختارة	معرفة كيفية استخدام تكنولوجيا المعلومات في التدريس
اختبارات - ملف الطالب - أعمال بيئية وصفية	-الكمبيوتر والانترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون	- المحاضرة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Pratique et application	تطبيقات لمختلف وسائل تكنولوجيا المعلومات في الصف في مختلف المواضيع وتقويمها

مساق : تطبيقات صفية 1 Pratique et animation de classe

من خلال هذا المساق سيتعلم الطالب المعلم كيفية تطبيق التعليم (التدريس)، وماهي الطرق المختلفة التي يمكنه اتباعها في تدريسه وكيفية اختيار الطريقة المناسبة لموضوع درسه ولنوعية وخصائص طلابه، وذلك بغية تحقيق أهداف الدرس الذي هو بصدد تعليمه.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة التدريس الناجح، شروطه وأهميته	Enseignement efficace - مفهوم التدريس الناجح - شروط التدريس الفعال - أهمية التدريس الجيد	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
معرفة دور التخطيط في تحقيق أهداف التدريس	Plannifier l'enseignement - مفهوم تخطيط التدريس - أهمية التخطيط للدرس - خطوات تخطيط التدريس	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
معرفة أساليب التدريس الحديثة وأهميتها	Méthodologies d'enseignement - مفهوم التدريس الحديث - طرق التدريس الحديث - أهمية تنوع التدريس	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
معرفة شروط اختيار طريقة التدريس المناسبة	Critères du choix d'une méthodologie d'enseignement ظروف المتعلمين - السن/العدد/الفروق الفردية الموقف التعليمي - طبيعة المادة - الغرض من الدرس - الإمكانيات المتاحة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
المحاضرة والإلقاء كطريقة تدريس	La conférence - مفهوم المحاضرة - كيفية استخدام المحاضرة - سلبيات وإيجابيات المحاضرة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات - أعمال بيتية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب
المناقشة والحوار كطريقة	La discussion	- الإلقاء والمناقشة	- جهاز LCD	- اختبارات

تدريس	- مفهوم المناقشة - كيفية استخدام المناقشة - سلبيات وإيجابيات المناقشة	- العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- الكمبيوتر/الإنترنت - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
لعب الأدوار والتمثيل كطريقة تدريس	Les jeux de roles - مفهوم لعب الأدوار - كيفية استخدام لعب الأدوار - سلبيات وإيجابيات لعب الأدوار	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
العروض العلمية كطريقة تدريس	Exposé - مفهوم العرض - كيفية استخدام العرض - سلبيات وإيجابيات العرض	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
المشروع كطريقة تدريس	Projet - مفهوم المشروع - كيفية استخدام المشروع - سلبيات وإيجابيات المشروع	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
التعليم المبرمج كطريقة تدريس	Pogrammes - مفهوم التعليم المبرمج - كيفية استخدام التعليم المبرمج - سلبيات وإيجابيات الطريقة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
التعليم التعاوني كطريقة تدريس	La coopération en apprentissage - مفهوم التعلم التعاوني - كيفية استخدام التعلم التعاوني - سلبيات وإيجابيات الطريقة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض - ملف الطالب
حل المشكلات كطريقة تدريس	Résolution de probème - مفهوم المحاضرة - كيفية استخدام المحاضرة - سلبيات وإيجابيات المحاضرة	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع - العرض

- ملف الطالب				
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	Visites et sorties - مفهوم الزيارات الميدانية - كيفية استخدام الطريقة - سلبيات وإيجابيات الطريقة	الزيارات الميدانية كطريقة تدريس
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	L'internet dans l'enseignement - كيفية استخدام الإنترنت - سلبيات وإيجابيات	الحاسب الآلي والإنترنت كطريقة تدريس
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	Le portfolio - مفهوم الحقبة التعليمية - كيفية استخدام الحقبة التعليمية - سلبيات وإيجابيات الطريقة	الحقائب التعليمية كطريقة تدريس
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	Les jeux éducatifs - مفهوم الألعاب التربوية - كيفية استخدام الألعاب التربوية - سلبيات وإيجابيات الطريقة	الألعاب التربوية كطريقة تدريس
- اختبارات - أعمال بيئية وصفية - تقييم المشروع والعرض - ملف الطالب	- جهاز LCD - الكمبيوتر/الإنترنت	- الإلقاء والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم الجماعي	Application et pratique تحضير الطالب لدرس إجرائي وتطبيقه في الصف	تطبيق الطالب لدرس إجرائي لكل طريقة

مساق: النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية Le texte littéraire en classe de F.L.E

يتناول هذا المساق تعريف الطالب المعلم بدور النصوص الأدبية في تدريس اللغات عامة واللغة الفرنسية بالتحديد، وما هي السبل الأكثر فاعلية في استثمار هذه النصوص في تحسين التعليم وتحقيق الأهداف في الوصول إلى مستوى تعليمي يتسم بالكفاءة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من معرفة المعلومات الموضحة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Composantes du texte littéraire</p> <ul style="list-style-type: none"> - أنواع النصوص - أشكال الخطاب في النصوص -الهدف من دراسة النص الأدبي 	مكونات النص الأدبي
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Analyse du texte littéraire</p> <p>معرفة خطوات ما قبل التحليل</p> <ul style="list-style-type: none"> - معرفة الأديب - معرفة المناسبة - معرفة الزمان والمكان - قراءة النص معرفة خطوات التحليل عناصر النص - الشكل - اللغة - الصورة الأدبية - المضمون 	كيفية تحليل النص الأدبي

<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيتية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Interêt du texte littéraire dans l'enseignement d'une langue</p> <ul style="list-style-type: none"> - تنمية الوعي الأدبي - تطوير المهارات اللغوية - إثراء ثقافة المتعلم 	<p>أهمية النص الأدبي في تدريس اللغات</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيتية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي -العروض 	<p>Impact du texte littéraire sur la lecture</p> <ul style="list-style-type: none"> - تنمية مهارة القراءة الصحيحة - تدريب المتعلم على اللفظ 	<p>تأثير النص الأدبي على مهارة القراءة</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيتية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Impact du texte littéraire sur l'écritue</p> <ul style="list-style-type: none"> - تنمية مهارات فهم اللغة - تنمية قدرة المتعلم على التعبير عن حاجاته - تنمية الأسلوب اللغوي 	<p>تأثير النص الأدبي على مهارة الكتابة</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيتية - وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Impact du texte littéraire sur la production orale</p> <ul style="list-style-type: none"> - إغناء الرصيد اللغوي عند الطالب - استخدام الأساليب المختلفة في التعبير الشفوي 	<p>تأثير النص الأدبي على مهارة المحادثة</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيتية - وصفية 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Critères du choix d'un texte littéraire</p> <p>شروط اختيار النص الأدبي:</p>	<p>كيفية اختيار النص المناسب</p>

- ملف الطالب			- مراعاة مستوى الطلاب - مراعاة ميول الطلاب واهتماماتهم - محقق للأهداف المرجوة - يعكس الواقع والث	
- اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب	- الكمبيوتر/الإنترنت - نصوص أدبية - كتب وقصص - جهاز LCD	المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض	Application d'études de texte littéraires يتم اختيار نصوص أدبية للتحليل من قبل المعلم أوالمتعلم	تطبيقات حول استخدام النصوص الأدبية

مساق: التربية العملية Formation pratique

يتناول هذا المساق جوانب نظرية تتعلق بتعريف الطالب بطبيعة التربية العملية، مفهومها وأهدافها ومراحلها وماهي الإتجاهات الحديثة في التربية العملية و إدارة الصف وبيئة التعلم وما يتوجب عليه القيام به أثناء فترة التدريب العملي. كما ويتناول المساق عمليات تقييم المعلمين إضافة إلى الأنشطة الصفية واللاصفية التي يمكن أن يقوم بها الطالب المعلم أثناء فترة تدريبه.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من معرفة المعلومات والمهارات المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهوم التربية العملية	Définir la formation pratique - مفهوم التربية العملية - أهداف التربية العملية - أهمية التربية العملي - صعوبات ومعوقات التربية العملية	-المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أجهزة مسجلة	-اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب

<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> -المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Les étapes de la formation pratique</p> <ul style="list-style-type: none"> - مرحلة المشاهدة وأسسها - مرحلة التطبيق وأهدافها 	<p>معرفة مراحل التربية العملية</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Models de formation pratique</p> <p>دراسة نماذج محلية وتجارب عربية وعالمية رائدة</p>	<p>معرفة الإتجاهات الحديثة في التربية العملية</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أشرطة مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>La planification du cours</p> <ul style="list-style-type: none"> - مفهوم عملية التخطيط للدرس - أهمية التخطيط الجيد للدرس - أهداف عملية التخطيط - مستويات التخطيط 	<p>معرفة التخطيط للتدريس</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<p>Les objectifs d' un cours</p> <ul style="list-style-type: none"> - تعريف الأهداف التدريسية - تصنيفات الأهداف التعليمية - مصادر إشتقاق الأهداف - كيفية صياغة الأهداف التعليمية 	<p>معرفة الأهداف التدريسية</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي 	<p>Définir les outils et les activités pédagogiques</p>	<p>معرفة الوسائل والأنشطة التعليمية</p>

<ul style="list-style-type: none"> - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - أشرطة مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> - مفهوم الوسيلة التعليمية - مفهوم النشاط التعليمي - أهمية الوسيلة والنشاط في عملية التعليم - أسس إختيارها - شروط وقواعد استخدامها 	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> L'examen - مفهوم الإختبار - أهداف الإختبار - مواصفات ومعايير الإختبار - كيفية بناء الإختبار 	<ul style="list-style-type: none"> - معرفة مفهوم الإختبار
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> Le devoir - مفهوم الواجب المنزلي - أهمية الواجب المنزلي - أهداف الواجب المنزلي 	<ul style="list-style-type: none"> - معرفة مفهوم الواجب المنزلي
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أشرطة مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> L'interactivité en classe - مفهوم التفاعل الصفي - أهمية وأهداف التفاعل الصفي - أشكال التفاعل الصفي - مهارات التفاعل الصفي - مفهوم التعزيز والعقاب 	<ul style="list-style-type: none"> - معرفة مفهوم التفاعل الصفي
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع 	<ul style="list-style-type: none"> - اللوح - الكمبيوتر/الإنترنت 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة /الحوار - المشروع 	<ul style="list-style-type: none"> - خصائص المعلم 	<ul style="list-style-type: none"> - ادراك أهمية دور المعلم

<ul style="list-style-type: none"> - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أشرطة مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> - التعلم الجماعي - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> الجيد والمحترف - واجبات المعلم - دور المعلم في العملية التعليمية - كفايات المعلم الجيد 	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - مشاريع - أعمال بيئية وصفية - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - جهاز تلفزيون - أشرطة مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة /الحوار - المشروع - التعلم الجماعي - العروض 	<ul style="list-style-type: none"> - التدريب على تخطيط وتحضير للدرس - التدريب على تحضير الوسيلة التعليمية - التدريب على تحضير النشاط - التدريب على بناء الإختبار - التدريب على تحضير الواجب المنزلي - تحليل لمواقف تعليمية مسجلة 	<ul style="list-style-type: none"> تطبيقات عملية في التدريس

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الأول يتوقع ان يكون الطالب قادرا

على مايلي:

المساق المحقق للمخرجات	مخرجات التعلم المقصودة	المجالات
<ul style="list-style-type: none"> -التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية I - تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية - تطبيقات صفية I -النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية - التربية العملية 	<p>يعرف الطالب ماهية التعليم والتعلم والقدرة على التمييز بينهما، ويعرف أيضا أهم التيارات والمدارس والنظريات التربوية وكيفية تطبيقها في عملية التدريس وأهمية التكنولوجيا ودورها في تعليم اللغات</p> <p>كما اكتسب الطالب معارف حول شروط التدريس الفعال وأهميته وكيفية التخطيط له، وكيفية اشتقاق الأهداف التعليمية واختيار الوسيلة والنشاط التعليمي وبناء الإختبار لقياس مدى تحقق الأهداف، كما تعلم مختلف طرق وأساليب التدريس من بينها استخدام النصوص الأدبية</p>	<p>المعرفة والفهم</p>

	وتعلم أيضا مفهوم التفاعل الصفي وأهميته وطرق تحقيقه وغيرها من المهارات الضرورية لمهنة التدريس	
-التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية 1 - تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية - تطبيقات صفية 1 -النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية	طالب قادر على التخطيط لدرسه واختيار الأسلوب التعليمي المناسب والوسيلة المناسبة أيضا وكذلك النشاط المساعد في تحقيق الأهداف المسطرة ، واستعمال التكنولوجيا الحديثة في التعليم واستخدام النصوص الأدبية كوسيلة وأداة للتدريس. طالب معلم قادرا على بناء إختبارليقيس مدى تحقيقه لأهدافه	المهارات المهنية والذهنية
-التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية 1 - تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية - تطبيقات صفية 1 -النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية	طالب قادر على تطبيق درس باستعمال مختلف اساليب ووسائل التدريس الفعال	المهارات التحويلية
-التمهيد لتدريس اللغة الفرنسية 1 - تكنولوجيا المعلومات في تدريس اللغة الفرنسية - تطبيقات صفية 1 -النص الأدبي في تدريس اللغة الفرنسية	تتمية اهتمامات الطالب ودافعيته لتعليم اللغة الفرنسية وتطوير إتجاه إيجابي نحو هذه المهنة ونحو اساليب جديدة في التدريس	المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الثاني

تخصص : أساليب تدريس اللغة الفرنسية Didactique de F.L.E

مساق: تحليل الكتب المقررة لتدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية Analyse de méthodes

F.L.E

عند دراسة هذا المساق يعرف الطالب مراحل تطور تصميم المناهج الفرنسية كما يتدرب على تحليل

كتب تعليم اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها، وما هي مختلف العوامل التي يجب أن يأخذها بعين الإعتبار عند اختياره الكتاب المناسب الذي سيقره في تدريسه لهذه المادة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
مراحل تطور المناحي المتبعة في تصميم مناهج اللغة الفرنسية	Approches dans les curriculums de FLE - مناهج تقليدية - مناهج مباشرة - مناهج النشاط - مناهج سمعية - شفوية - مناهج سمعية - بصرية - مناهج المنحى التواصلية - مناهج المنحى التفاعلية	- المحاضرة والنقاش - المشروع - التعلم في مجموعات - العروض - الإستكشاف	- الكمبيوتر/الأنترنت - جهاز LCD - كتب لغة فرنسية لغير الناطقين بها	- اختبارات - أعمال بيئية - ملف أعمال الطالب - تقييم العروض
الإطار الأوروبي المشترك للغات مفهومه	Cadre européen commun de référence pour les langues - تعريفه - أهدافه وأهميته - منحى الإطار - المستويات حسب الإطار - المهارات والكفايات وفق الإطار - التقويم وفق الإطار	- المحاضرة والنقاش - المشروع - التعلم في مجموعات - العروض - الإستكشاف	- الكمبيوتر/الأنترنت - جهاز LCD - كتب لغة فرنسية لغير الناطقين بها	- اختبارات - أعمال بيئية - ملف أعمال الطالب - تقييم العروض
أهمية حسن اختيار الكتاب المقرر في تدريس اللغة الفرنسية	Importance du choix du manuel en FLE - دور الكتاب في التعليم	- المحاضرة والنقاش - المشروع - التعلم في مجموعات	- الكمبيوتر/الأنترنت - جهاز LCD - كتب لغة فرنسية لغير الناطقين بها	- اختبارات - أعمال بيئية - ملف أعمال الطالب

- دور الكتاب في التعلم	- العروض	الناطقين بها	- تقييم العروض
- الإستكشاف	- المحاضرة والنقاش	- الكمبيوتر/الأنترنت	- اختبارات
Critères de la bonne méthode	- المشروع	- جهاز LCD	- أعمال بيئية
- تحقيق الأهداف	- التعلم في مجموعات	- كتب لغة فرنسية لغير الناطقين بها	- ملف أعمال الطالب
- مراعاة ميول المتعلمين	- العروض		- تقييم العروض
- الدقة والواقعية	- الإستكشاف		
- التبسيط والتدرج			
- التشويق والتحفيز			
Application en analyse de méthodes	- المحاضرة والنقاش	- الكمبيوتر/الأنترنت	- اختبارات
تحليل محتوى الكتب التالية	- المشروع	- جهاز LCD	- أعمال بيئية
- كتب مدرسية للأطفال	- التعلم في مجموعات	- كتب لغة فرنسية لغير الناطقين بها	- ملف أعمال الطالب
- كتب لتدريس الكبار	- العروض		- تقييم العروض
	- الإستكشاف		

مساق: التقويم في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية Evaluation en classe FLE

من خلال هذا المساق، يتعلم الطالب المعلم مفهوم التقويم الصفي وأهميته ودوره في العملية التعليمية وأنواعه وكيفية إجراء هذا التقويم ليحقق أهدافه التربوية.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
مفهوم تقويم التعلم	Evaluation de l'apprentissage - تعريف مفهوم التقويم - التقويم الصفي ونتائج التعلم	- المحاضرة/الحوار - العرض - العمل الجماعي - المشروع	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - نماذج تقويم	- اختبارات - أبحاث - ملف الطالب
أهداف التقويم الصفي	Objectif de l'évaluation en classe - التحقق من تحقيق الأهداف - تحسين العملية التعليمية/التعلمية	- المحاضرة/الحوار - العرض - العمل الجماعي - المشروع	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - نماذج تقويم	- اختبارات - أبحاث - ملف الطالب
أنواع التقويم الصفي	Types d'évaluation - التقويم التشخيصي - التقويم التكويني - التقويم الختامي	- المحاضرة/الحوار - العرض - العمل الجماعي - المشروع	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - نماذج تقويم	- اختبارات - أبحاث - ملف الطالب
خصائص عملية التقويم الصفي الفعال	Caractéristiques de l'évaluation - الشمولية والإستمرارية - الإقتصادية والديمقراطية - المرونة والعدالة	المحاضرة/الحوار - العرض - العمل الجماعي - المشروع	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - نماذج تقويم	- اختبارات - أبحاث - ملف الطالب
مجالات التقويم	Domaines de l'évaluation - المهارات المعرفية (العقلية) - المهارات الاجتماعية والوجدانية - المهارات العملية (الأدائية) - مهارات التفكير - مهارات التعلم	المحاضرة/الحوار - العرض - العمل الجماعي - المشروع	الكمبيوتر/الإنترنت - جهاز LCD - نماذج تقويم	- اختبارات - أبحاث - ملف الطالب
أساليب التقويم	Méthodologies	المحاضرة/الحوار	الكمبيوتر/الإنترنت	- اختبارات

<p>- أبحاث</p> <p>- ملف الطالب</p>	<p>- جهاز LCD</p> <p>- نماذج تقويم</p>	<p>- العرض</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- المشروع</p>	<p>d'évaluation</p> <p>الأساليب التقليدية</p> <p>-الإختبارت</p> <p>التقويم الحقيقي</p> <p>- تقويم الأداء</p> <p>- تقويم ملف أعمال الطلب</p>	
<p>- اختبارات</p> <p>- أبحاث</p> <p>- ملف الطالب</p>	<p>الكمبيوتر/الأنترنت</p> <p>- جهاز LCD</p> <p>- نماذج تقويم</p>	<p>المحاضرة/الحوار</p> <p>- العرض</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- المشروع</p>	<p>Evaluation du CECRL</p> <p>- كيفية تقويم الإنتاج الكتابي</p> <p>- كيفية تقويم الإنتاج الشفوي</p> <p>- كيفية تقويم إستيعاب المكتوب</p> <p>- كيفية تقويم إستيعاب المسموع</p>	<p>التقويم وفق الإطار الأوروبي المشترك للغات</p>

مساق: مقدمة في علم اللغويات Introduction à la linguistique

تتناول هذه المادة علم اللغة الحديث، وتدرس اللغة بشكل موضوعي للكشف عن الخصائص الأساسية لنظامها الصوتي والصرفي والنحوي والدلالي والعلاقات العضوية فيما بينها. مع الإحاطة الكافية بالنظريات اللغوية الحديثة، السلوكية والبنوية والتوليدية . ويتعرف الطلبة من خلال المادة على أبرز أعلام اللسانيات واتجاهاتهم في دراسة الظاهرة اللسانية.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من معرفة مفهوم علم اللغويات، مجالاته وأهم النظريات التي تعاقبت في هذا المجال وأبرز العلماء الذين أسسوا تلك النظريات :

المحتوى:

- تعريف علم اللغويات
- مجالات علم اللغويات
- النظريات اللغوية
- علاقة القواعد باللغويات
- دراسة اللغويات الفرنسية

طرق التدريس : على المدرس اختيار الإستراتيجية المناسبة لتدريس المادة ولعل طريقة المحاضرة والمناقشة هي الأنسب في رأي الباحثة

الوسائل التعليمية: من الوسائل التي من الضروري توفيرها لتدريس هذا المساق:

- الكتب والمراجع
- جهاز عرض LCD
- كمبيوتر وأنترنت

التقويم: يتم تقويم المخرجات من خلال الإختبارات والأبحاث التي يطاب من المتعلمين القيام بها.

مساق : تدريب تطبيقي ميداني Stage pratique et rapport de stage

من خلال هذا المساق، يعطى للطالب المعلم الفرصة لتحويل كل المعارف السابقة التي اكتسبها خلال دراسته لهذا التخصص إلى تطبيق عملي وذلك بفضل فترة تدريبية يتمكن المتعلم من تدريس اللغة الفرنسية بشكل تطبيقي في المدارس الفلسطينية التي تدرس اللغة الفرنسية.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يكون الطالب المعلم قد اكتسب مهارات المطلوبة في عملية

التدريس واختبر العملية التعليمية بشكلها العملي من الجوانب التالية:

- عملية التخطيط المسبق والفعلي للدرس الذي سوف يدرسه للتلاميذ من وضع الأهداف واختيار المحتوى وطرق التدريس والوسائل التعليمية المناسبة لتحقيق أهدافه وكيفية تقويم التعلم
- تنفيذ الدرس وكيفية تطبيق الإجراءات التي خطط لها مسبقا
- عملية التفاعل المباشر مع الطلاب واختبار التعامل معهم
- عملية التفاعل مع البيئة التعليمية من معلمين وإداريين

ومن خلال هذا المساق، سيتم ارسال الطالب المعلم إلى مدرسة تدرس اللغة الفرنسية بالإتفاق مع إدارة المدرسة ومع وزارة التربية والتعليم، للقيام بعملية التدريس للغة الفرنسية ومساعدة المدرس الأصلي

للمادة . ويتم الإشراف على الطالب المتدرب من قبل مدرس المساق مباشرة ومن معلم المادة في المدرسة.

التقويم: وفي نهاية التدريب، يقدم الطالب تقريراً مفصلاً عن تجربته التعليمية في شكل مشروع تخرج ، كما يقدم معلم المادة في المدرسة تقريراً آخرًا موضحاً فيه تقييمه لأداء الطالب المعلم خلال التدريب

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادراً على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب تطور مناهي تدريس اللغة الفرنسية، شروط اختيار الكتاب المناسب والمحقق للأهداف المسطرة والمواصفات التي يجب أن يتضمنها الكتاب وكيفية تحليل الكتاب بغية تقييمه كما يملك الطالب معلومات عن الإطار الأوروبي المشترك للغات، وعن مفهوم التقويم وأنواعه وأساليبه. طالب مكتسب لمعارف ومعلومات في علم اللغويات وعن مختلف النظريات المتعلقة بهذا المجال.	-تحليل الكتب في تدريس اللغة الفرنسية -التقويم في صف اللغة الفرنسية - مقدمة في علم اللغويات
المهارات المهنية والذهنية	الطالب قادر على تحليل كتاب في تعليم اللغة الفرنسية وتقييمه، كما يمكنه اختيار الكتاب المناسب وتطبيق عملية التقويم في الصف بمختلف أنواعها واساليبها	-تحليل الكتب في تدريس اللغة الفرنسية -التقويم في صف اللغة الفرنسية - مقدمة في علم اللغويات - تدريب تطبيقي
المهارات التحويلية	طالباً قادراً على اختيار الكتاب الذي يستعمله، وعلى التخطيط الفعال لدروسه وتنفيذه في الصف	-تحليل الكتب في تدريس اللغة الفرنسية -التقويم في صف اللغة الفرنسية - مقدمة في علم اللغويات - تدريب تطبيقي
المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)	تنمية اهتمامات الطالب ودافعيته لتعليم اللغة الفرنسية وتطوير إتجاه إيجابي نحو هذه المهنة ونحو اساليب جديدة في التدريس	-تحليل الكتب في تدريس اللغة الفرنسية -التقويم في صف اللغة الفرنسية - مقدمة في علم اللغويات - تدريب تطبيقي

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الأول

تخصص : أداب و ثقافة فرنسية spécialité Littérature culture et civilisation

مساق: أداب فرنسي Littérature française

في هذا المساق يعطى للطلاب نبذة عن تاريخ الأدب الفرنسي ومراحل تطوره، مختلف التغييرات التي طرقت على هذا الأدب والأسباب التي أدت إلى هذا التطور عبر الزمان.
كما يتزود الطالب بمعرفة أهم الأدباء الذين صنعوا بفضل مؤلفاتهم الأدب الفرنسي والذين ساهموا بشكل جدي في تطوير الأدب في فرنسا.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
مفهوم الأدب	Littérature - تعريف الأدب - أنواع الأدب - أهمية الأدب	المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف	-الكمبيوتر والأنترننت - كتب ومجلات - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع
تاريخ الأدب الفرنسي	Histoire de la littérature Française - بدايات الأدب الفرنسي - مراحل تطور الأدب الفرنسي	المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف	-الكمبيوتر والأنترننت - كتب ومجلات - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع
الأدب الفرنسي المعاصر	Littérature française contemporaine -الحركة السريالية - الحركة الوجودية - الأدب الحديث	المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف	-الكمبيوتر والأنترننت - كتب ومجلات - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع
أهم الأدباء الفرنسيين ومؤلفاتهم في القرن السادس عشر	Les auteurs du xvi ème siècle -فرنسوا	المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع	-الكمبيوتر والأنترننت - كتب ومجلات - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع

		<ul style="list-style-type: none"> - التعلم الجماعي - الإستكشاف 	<ul style="list-style-type: none"> رابولي وكتابه Gargantua 	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر والانترنت - كتب ومجلات - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف 	<ul style="list-style-type: none"> Les auteurs du xvii ème siècle - موليير وكتابه البورجوازي الرجل الطيب - جون دو لافتنان وكتابه Les fables de la Fontaine 	<ul style="list-style-type: none"> أهم الأدباء الفرنسيين ومؤلفاتهم في القرن السابع عشر
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر والانترنت - كتب ومجلات - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف 	<ul style="list-style-type: none"> Les auteurs du xviii ème siècle - مونتسكيو وكتابه الرسائل الفارسية - دونيس ديديورا وكتابه جاك المؤمن بالقدر ومعلمه 	<ul style="list-style-type: none"> أهم الأدباء الفرنسيين ومؤلفاتهم في القرن الثامن عشر
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر والانترنت - كتب ومجلات - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف 	<ul style="list-style-type: none"> Les auteurs du xix ème siècle - فيكتور هوجو وكتابه البؤساء - سترندال وكتابه الأحمر والأسود - أونوري دويلزك وكتابه الكومويل شابير - جوستاف فلوبيير وكتابه مدام بوفاري 	<ul style="list-style-type: none"> أهم الأدباء الفرنسيين ومؤلفاتهم في القرن التاسع عشر
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية وصفية - مشاريع 	<ul style="list-style-type: none"> - الكمبيوتر والانترنت - كتب ومجلات - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المحاضرة والنقاش - العرض - المشروع - التعلم الجماعي - الإستكشاف 	<ul style="list-style-type: none"> Les auteurs du xx ème siècle - البر كامى وكتابه الأجنبي - سيمون دوفوار وكتابه الجنس الآخر - سان اكسوبري وكتابه 	<ul style="list-style-type: none"> أهم الأدباء الفرنسيين ومؤلفاتهم في القرن العشرين

			الأمير الصغير - جاك بريفر وكتابه الكلمات	
--	--	--	--	--

مساق: الحضارة الفرنسية الحديثة *Civilisation française contemporaine*

في هذا المساق يتعرف الطالب عن ملامح الحضارة الفرنسية المعاصرة، عن الحياة السياسية والإقتصادية والإدارية والقانونية. عن نظام التعليم العام والجامعي، كما سيتعرف بشكل أعمق إلى المجتمع الفرنسي الحديث، عبر حياته اليومية، مختلف المشاكل التي يعيشها، عن الفن الفرنسي المعاصر وغيره

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة النظام السياسي الفرنسي	Système politique français - نشأة الجمهورية الخامسة - نظام الحكم - الدستور - الأحزاب السياسية	-المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	- الصحف والمجلات -الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- أعمال بيتية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع
معرفة النظام الإقتصادي الفرنسي	Système économique Français - توزيع مصادر النمو - الصناعات/الزراعة - الكهرباء/الإتصالات - النقل والمواصلات	-المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	- الصحف والمجلات -الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- أعمال بيتية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع
معرفة نظام التربية والتعليم في فرنسا	Système de l'éducation français	-المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض	- الصحف والمجلات -الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون	- أعمال بيتية وتطبيقات صفية - اختبارات

مشاريع -	- جهاز LCD	- المشروع	- المرحلة الابتدائية - المرحلة الإعدادية - المرحلة الثانوية - التعليم العالي	
- أعمال بيئية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع	- الصحف والمجلات - الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	Système judiciaire français -القانون الفرنسي -المحاكم الفرنسية	معرفة النظام القضائي الفرنسي
- أعمال بيئية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع	- الصحف والمجلات - الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	Changements de la société française - الطبقات الاجتماعية - العلاقات العائلية - العادات والتقاليد	معرفة أهم التغيرات في المجتمع الفرنسي المعاصر
- أعمال بيئية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع	- الصحف والمجلات - الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	Le marché de l'emploi en France - ارتفاع نسبة البطالة - أكثر القطاعات التي تعاني من البطالة - تأثير البطالة على المجتمع	سوق العمل في فرنسا ومشاكله
- أعمال بيئية وتطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع	- الصحف والمجلات - الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	Les medias en France et leurs rôles dans la société en France - الصحافة المكتوبة - الصحافة المسموعة - الصحافة المرئية - الصحافة الإلكترونية - تأثير الصحافة على المجتمع	الإعلام الفرنسي ودوره في تغيير المجتمع

الفنون في المجتمع الفرنسي المعاصر	Les arts dans la société contemporaine	- المحاضرة والنقاش - التعلم الجماعي - العرض - المشروع	- الصحف والمجلات - الكمبيوتر والانترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- أعمال بيئية - تطبيقات صفية - اختبارات - مشاريع
- الفن الفرنسي الحديث - السينما الفرنسية - المسرح الفرنسي - الأغنية الفرنسية/ الرسم الفني				

مساق : أداب الدول الناطقة بالفرنسية Littérature francophone

يسعى هذا المساق إلى تعريف الطالب بمفهوم المنظومة الفرنكوفونية ومختلف الدول المنتمية إليها، كما يتعرف إلى أهم الأدباء الذين كتبوا باللغة الفرنسية و قراءة وتحليل البعض من مؤلفاتهم

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
مفهوم المنظومة الفرنكوفونية	La francophonie -تعريف المنظومة الفرنكوفونية - تاريخ ظهور هذه المنظومة - أهداف المنظومة - البلدان الأعضاء فيها	-المحاضرة والنقاش - العمل الجماعي - العرض - الإستكشاف	- كتب ونصوص - كمبيوتر وإنترنت - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب - أبحاث
تعريف الأدب الفرنكوفوني	La littérature francophone - تعريف الأدب الفرنكوفوني - أهمية هذا الأدب - ملامح هذا الأدب	-المحاضرة والنقاش - العمل الجماعي - العرض - الإستكشاف	- كتب ونصوص - كمبيوتر وإنترنت - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال صفية وبينية - ملف الطالب - أبحاث
الأدب الفرنكوفوني في بلاد المغرب العربي	La littérature - francophone du Maghreb	-المحاضرة والنقاش - العمل الجماعي - العرض	- كتب ونصوص - كمبيوتر وإنترنت	-اختبارات - أعمال صفية وبينية

<p>- أهم الأدباء</p> <p>- قراءة وتحليل لأهم مؤلفاتهم</p> <p>- تأثير ثقافتهم الأم على كتاباتهم</p>	<p>- الإستكشاف</p>	<p>- جهاز LCD</p> <p>- ملف الطالب</p> <p>- أبحاث</p>	<p>- ملف الطالب</p> <p>- أبحاث</p>
<p>La littérature francophone de l'Orient</p> <p>- أهم الأدباء</p> <p>- قراءة وتحليل لأهم مؤلفاتهم</p> <p>- تأثير ثقافتهم الأم على كتاباتهم</p>	<p>-المحاضرة والنقاش</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- العرض</p> <p>- الإستكشاف</p>	<p>- كتب ونصوص</p> <p>- كمبيوتر</p> <p>- وأنترنت</p> <p>- جهاز LCD</p>	<p>-اختبارات</p> <p>- أعمال صفية</p> <p>- وبيئية</p> <p>- ملف الطالب</p> <p>- أبحاث</p>
<p>La littérature francophone en Amérique du nord</p> <p>- أهم الأدباء</p> <p>- قراءة وتحليل لأهم مؤلفاتهم</p> <p>- تأثير ثقافتهم الأم على كتاباتهم</p>	<p>-المحاضرة والنقاش</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- العرض</p> <p>- الإستكشاف</p>	<p>- كتب ونصوص</p> <p>- كمبيوتر</p> <p>- وأنترنت</p> <p>- جهاز LCD</p>	<p>-اختبارات</p> <p>- أعمال صفية</p> <p>- وبيئية</p> <p>- ملف الطالب</p> <p>- أبحاث</p>
<p>La littérature francophone en Amérique du sud</p> <p>- أهم الأدباء</p> <p>- قراءة وتحليل لأهم مؤلفاتهم</p> <p>- تأثير ثقافتهم الأم على كتاباتهم</p>	<p>-المحاضرة والنقاش</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- العرض</p> <p>- الإستكشاف</p>	<p>- كتب ونصوص</p> <p>- كمبيوتر</p> <p>- وأنترنت</p> <p>- جهاز LCD</p>	<p>-اختبارات</p> <p>- أعمال صفية</p> <p>- وبيئية</p> <p>- ملف الطالب</p> <p>- أبحاث</p>
<p>Importance de la littérature francophone</p> <p>- إثراء الأدب المحلي</p>	<p>-المحاضرة والنقاش</p> <p>- العمل الجماعي</p> <p>- العرض</p> <p>- الإستكشاف</p>	<p>- كتب ونصوص</p> <p>- كمبيوتر</p> <p>- وأنترنت</p> <p>- جهاز LCD</p>	<p>-اختبارات</p> <p>- أعمال صفية</p> <p>- وبيئية</p> <p>- ملف الطالب</p>

- إثناء الأدب الفرنسي	- إثناء الأدب الفرنسي	- أبحاث
-----------------------	-----------------------	---------

مساق: ورشة أدبية Atelier de littérature

يسعى هذا المساق إلى ترسيخ كل المعارف التي اكتسبها الطالب في المساقات السابقة وبالأخص مساق الأدب الفرنسي والأدب الفرنكوفوني، حيث أنه وفي هذا المساق يتطرق الطالب بشكل أعمق إلى مختلف النصوص الأدبية المكتوبة باللغة الفرنسية من كل جوانبها وتحليلها تحليلاً مفصلاً ومحاولة الطالب إبداء رأيه في النص

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المهارات التالية:

- المطالعة العميقة والمهنية للنصوص والكتب الأدبية باللغة الفرنسية
- تطبيق مهارات تحليل النصوص الأدبية بشكل معمق
- تعويد الطالب على النظرة النقدية للنص الأدبي وإبداء الرأي

المحتوى: يتم اختيار هذا النصوص الأدبية وفق ميول واهتمامات الطلاب، حيث بإمكان الطالب اختيار النص أو الكتاب الذي يريد العمل عليه

طرق ووسائل التدريس: من المناسب في هذا المساق اتباع طرق تدريس واستراتيجيات متنوعة نذكر من بينها:

- المناقشة والحوار
- العمل الجماعي
- العروض

الوسائل التعليمية: يمكن للمعلم استعمال مواد متوفرة في مكتبة الجامعة أو غيرها مثل.

- الكتب الأدبية
- مقالات من مجلات أدبية
- أشعار مختلفة

التقويم: على الطالب القيام بمشروع خاص به، وهو قراءة كتاب من اختياره، تحليله وتلخيصه ومن ثم إبداء رأيه وتقييمه كما يقوم مدرس المادة بتقييم هذا العمل، بالإضافة إلى الإختبارات والأعمال البيتية الأخرى

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الأول يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب معلومات قيمة عن تاريخ الأدب الفرنسي ومراحل تطوره وأهم الأدباء الفرنسيين الذين أثروا في الحركة الأدبية وأهم مؤلفاتهم، كما يعرف معلومات عن الحضارة الفرنسية المعاصرة وعن الحياة في فرنسا من مختلف جوانبها كما يعرف هذا الطالب أدب الدول الناطقة باللغة الفرنسية ودور هذا النوع من الأدب.	- أداب فرنسي - الحضارة الفرنسية الحديثة - أداب الدول الناطقة بالفرنسية
المهارات المهنية والذهنية	طالبا قادرا على تحليل النصوص الأدبية ونقدها ومعرفة المرحلة والحقبة تاريخية التي ينتمي إليها هذا النص.	- أداب فرنسي - الحضارة الفرنسية الحديثة - أداب الدول الناطقة بالفرنسية - ورشة أدب
المهارات التحويلية	طالبا قادرا على المطالعة الفعالة والبناءة التي تطور وتنمي من إمكانياته وتوسع من معارف وثقافته	- أداب فرنسي - الحضارة الفرنسية الحديثة - أداب الدول الناطقة بالفرنسية - ورشة أدب
المهارات الوجدانية (القيم والإتجاهات)	تنمية اهتمامات الطالب نحو الأدب بشكل عام وبالأدب الفرنسي خاصة وتنمية دافعية الطالب لقراءة وتدوق هذا النوع من النصوص.	- أداب فرنسي - الحضارة الفرنسية الحديثة - أداب الدول الناطقة بالفرنسية - ورشة أدب

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الثاني

تخصص : آداب و ثقافة فرنسية Spécialité Littérature culture et civilisation

مساق : مدخل في الأدب المقارن Introduction à la Littérature comparée

يسعى هذا المساق إلى تعريف الطالب على مفهوم الأدب المقارن، أهدافه، مجالاته وأهميته. فسيفتح هذا المساق دراسة مجموعة من الأعمال الأدبية التي تسمح بإجراء مقارنات بين هذه الأدبيات المختلفة والوقوف عند مدى التاثر والتأثير الذي تحدثه انفتاح الأدبيات على بعضها.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
الأدب المقارن نشأته وتطوره	Littérature comparée - مفهوم الأدب المقارن - علاقته بالمنهج التاريخي في دراسة الأدب - مفهوم عالمية الأدب - شروط تحقق المقارنة في الدراسات الأدبية - علاقة الأدب بالفنون الجميلة - منهج الأدب المقارن	المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف	- كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنترنت - جهاز LCD	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب
الآداب العالمية وطرائق التأثر والتأثير بينها	Influences entre les littératures - التأثر والتأثير بين الآداب الإنسانية وعوامله - أسباب التأثر والتأثير بين الآداب الإنسانية - أهمية دراسة التأثر والتأثير بين الآداب الإنساني	المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف	- كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنترنت - جهاز LCD	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب
الحركة الرومانسية ودورها في نشأة الأدب المقارن	Le romantisme et la littérature comparée - النظرة الكلاسيكية العقلانية لأدب - النظر الرومانسية الثائرة	المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف	- كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنترنت - جهاز LCD	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب

			<ul style="list-style-type: none"> - حدود أثر الرومانسية - اتجاهات التفسير لدى الرومانسيين 	
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف 	<p>La renaissance scientifique et la littérature comparée</p> <ul style="list-style-type: none"> - أثر النهضة العلمية بشكل عام - أثر النهضة العلمية على الأدب - أهم النظريات التي اثرت على الأدب 	<p>النهضة العلمية وأثرها على الأدب المقارن</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف 	<p>Les grandes écoles de la littérature comparée</p> <ul style="list-style-type: none"> - المدرسة الفرنسية - المدرسة المريكية 	<p>مدارس الأدب المقارن</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف 	<p>L'avare dans la littérature française et arabe</p> <ul style="list-style-type: none"> - تعريف البخيل - تناول الأدب الفرنسي للبخيل - تناول الأدب العربي للبخيل - أوجه الاختلاف والتشابه 	<p>البخيل في الأدب العربي والفرنسي</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب ونصوص - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشة والمحاضرة -المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف 	<p>La littérature comparée et la mondialisation</p> <ul style="list-style-type: none"> -تأثير العولمة على الأدب والأب المقارن 	<p>الأدب المقارن في عصر العولمة</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات 	<ul style="list-style-type: none"> - كتب ونصوص 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشة والمحاضرة 	<p>Pratique en littérature</p>	<p>تطبيقات في الأدب</p>

المقارن	comparée	-المشروع -العمل الجماعي - الإستكشاف	- كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD	- أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب
---------	----------	---	---------------------------------	--

مساق:دراسة العلاقة بين الثقافات في صف اللغة الفرنسية L'interculturel en classe de

F.L.E

يطرح هذا المساق مفهوم العلاقة بين الثقافات (L'interculturel) وأهمية دراستها في وقتنا الحاضر، كما يتعلم مفاهيم ذات أهمية كبيرة مثل مفهوم القولية (Stéréotype) ومفهوم الحكم المسبق على الآخرين (Préjugé).

ومن خلال هذا المساق يتعلم الطالب كيفية التعامل مع الثقافات الأخرى المختلفة عن ثقافته في ظل العولمة،

وكيف ومن خلال ثقافة الغير والانفتاح عليها نتعلم ثقافتنا وندرکها بشكل أفضل.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
اختبارات -تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Définir l'interculturel -المفهوم - أسباب نشأة هذا المفهوم - مراحل تطور ه	مفهوم العلاقة بين الثقافات
اختبارات - تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Importance de l'interculturel -اكتشاف ثقافة الآخرين -إعادة النظر في الأحكام على الغير -اكتشاف ثقافتك من خلال عيون جديدة -تجنب أو التقليل من المشاعر السلبية -إثراء ثقافة الفرد من خلال ثقافة الغير -تفهم واستيعاب الأخر وفق ثقافته	أهمية دراسة العلاقة بين الثقافات
اختبارات - تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Le multiculturalisme - تعريف التعددية الثقافية - اساليب التعامل مع اشخاص أجانب	كيفية التعامل مع التنوع الثقافي
اختبارات - تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Le stéréotype -تعريف المصطلح - أمثلة عن المفهوم - مصدره الاجتماعي والثقافي -تأثير ه على عملية التواصل بين الأفراد	مفهوم القولية
اختبارات - تقييم	- كمبيوتر وأنترن - جهاز تلفزيون	-الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني	Le préjugé -تعريف المصطلح	مفهوم الحكم المسبق

مشاريع أعمال بيئية	- جهاز LCD - مجلات وصحف	- التعلم في مجموعات - المشروع	- أمثلة عن المفهوم - مصدره الاجتماعي والثقافي - تأثيره على عملية التواصل بين الأفراد	
اختبارات - تقييم مشاريع - أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	- الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Les composantes d'une situation de communication المرسل المستقبل الرسالة الرموز قناة الإتصال سياق الإتصال	مكونات موقف الإتصال
اختبارات - تقييم مشاريع أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	- الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Styles de communication - النوع الخطي المستقيم - النوع المستدير - النوع المباشر - النوع الغير مباشر - النوع المحدد - النوع المبهم - النوع المعبر عن المشاعر - النوع قليل التعبير عن المشاعر - الإتصال اللفظي - الإتصال الغير لفظي	أنواع الإتصال
اختبارات - تقييم مشاريع - أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	- الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	- الألفاظ (الكلام) - النبرة - الحركة	العوامل المؤثرة على موقف الإتصال بين الثقافات
اختبارات - تقييم مشاريع	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD	- الإلقاء والنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات	- الرفض والإنكار	مراحل تطور مهارة الإتصال بين الثقافات

أعمال بيئية	- مجلات وصحف	- المشروع	- الدفاع - التقليل من الشأن - التقبل - التكيف -الإندماج	
اختبارات - تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاءوالنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Stratégies d'évolution de Bennet من مرحلة الإنكار إلى مرحلة الدفاع من مرحلة الدفاع إلى مرحلة التقبل من مرحلة التقبل إلى مرحلة التكيف من مرحلة التكيف إلى مرحلة الإندماج	استراتيجية تطوير مهارة الإتصال بين الثقافات عند بنت Bennet
اختبارات - تقييم مشاريع -أعمال بيئية	- كمبيوتر وأنترنيت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD - مجلات وصحف	-الإلقاءوالنقاش - التعلم التعاوني - التعلم في مجموعات - المشروع	Pratique de l'interculturel إجراء حلقات بحث ومناقشة حول مختلف المواقف اليومية تحدث بين الأجانب	تطبيقات عملية

مساق : ورشة كتابة أدبية Atelier d'écriture littéraire

يطمح هذا المساق إلى جعل الطالب يستخدم ويستثمر معارفه السابقة في اللغة الفرنسية والثقافة والأدب الفرنسي في كتابة مختلف الموضوعات والمجالات. ومن خلال هذه الورشة، يتمكن الطالب من تنمية قدراته ومهاراته في الكتابة وصياغة الجمل والأفكار. كما ستمنحه فرصة إبراز مواهبه وإبداعاته في مجال الكتابة

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من إنجاز كتابات متعددة مثل:

- كتابة في أدب الخيال
- كتابة القصص القصيرة والطويلة
- كتابة روايات
- كتابة أغنية، شعر
- كتابة مسرحية

المحتوى: يتم اختيار مواضيع الكتابات وفق ميول وأفكار الطلاب، وعلى المدرس توجيههم وارشادهم وتقديم المساعدة عند الحاجة

طرق ووسائل التدريس: لإنجاح هذه الورشة ذات الأهمية الكبرى بالنسبة للطلبة، على المدرس إتباع طرق عديدة لشد انتباه الطالب وتشويقه والرفع من دافعيته .

نذكر الإستراتيجيات والطرق التالية

- استراتيجية حل المشكلات
- العمل الجماعي
- العروض مثل عرض مختلف الوثائق، أفلام، قصص وروايات ومن ثم إعادة كتابتها بشكل مختلف، كتصور نهاية مختلفة، أو إضافة شخصيات أخرى وأحداث أخرى تغير من مجرى القصة .

الوسائل التعليمية، على المدرس استعمال مختلف الوسائل وتنويعها أيضا ليحفز الطلاب ويحفز لديهم أفكارا جديدة وإبداعات ونخص بالذكر الوسائل التالية:

الوسائل السمعية البصرية

- LCD
- كمبيوتر وأنترنيت
- جهاز تلفزيون وأفلام

الوسائل المكتوبة مثل:

- مقالات الصحف والمجلات والأنترننت
- القصص

التقويم : يتم تقييم الطالب عبر الأعمال التي ينجزها (ملف الطاب) بالإضافة إلى الإختبارات

مساق : الحضارة والثقافة الفرنكوفونية **Civilisation francophone**

من خلال هذا المساق يتعرف الطالب على بعض البلدان الفرنكوفونية، وعلى ثقافتهم، حضارتهم ومدى تشابهها وإختلافها مع الثقافة الفرنسية، ومدى تأثير كلا من الثقافتين على بعضهما. كما يعطي هذا المساق للطالب الفرصة لإثراء ثقافته ومعلوماته العامة حول بلدان وشعوب مختلفة.

الأهداف العامة: في نهاية المساق سيتمكن الطالب من المعلومات المذكورة في الجدول :

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة ثقافة الدول الفرنكوفونية في أوروبا - بلجيكا - سويسرا - لوكسنبورغ	Culture francophone d'Europe -جغرافيا وتاريخ البلد -عدد السكان ولغات البلد - الموارد الطبيعية - سياسة وإقتصاد - ثقافة البلد (عادات وتقاليد، الأدب، الفنون....) - تأثير الثقافة الفرنسية على ثقافة البلد -تأثير الثقافة المحلية للبلد على الثقافة الفرنسية	-العروض - المناقشة والمحاضرة - المشاريع - العمل التعاوني - الإستكشاف	الوسائل السمعية البصرية -كمبيوتر وأنترننت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD الوسائل المكتوبة مثل: -مقالات من الصحف والمجلات والأنترننت	مشاريع عروض أعمال بيئية اختبارات

مشاريع عروض أعمال بيئية اختبارات	الوسائل السمعية البصرية -كمبيوتر وأنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD الوسائل المكتوبة مثل: -مقالات من الصحف والمجلات والأنترنت	-العروض -المناقشة -المحاضرة -المشاريع -العمل التعاوني -الإستكشاف	Culture francophone d'Afrique -جغرافيا وتاريخ البلد -عدد السكان ولغات البلد -الموارد الطبيعية -سياسة وإقتصاد -ثقافة البلد (عادات وتقاليد، الأدب، الفنون....) -تأثير الثقافة الفرنسية على ثقافة البلد -تأثير الثقافة المحلية للبلد على الثقافة الفرنسية	معرفة ثقافة الدول الفرنكوفونية في إفريقيا - الجزائر - تونس - المغرب - النيجر - موريطانيا - السنغال - الكمرون - جزر القمر
مشاريع عروض أعمال بيئية اختبارات	الوسائل السمعية البصرية -كمبيوتر وأنترنت - جهاز تلفزيون - جهاز LCD الوسائل المكتوبة مثل: -مقالات من الصحف والمجلات والأنترنت	-العروض -المناقشة -المحاضرة -المشاريع -العمل التعاوني -الإستكشاف	Culture francophone orientale -جغرافيا وتاريخ البلد -عدد السكان ولغات البلد -الموارد الطبيعية -سياسة وإقتصاد -ثقافة البلد (عادات وتقاليد، الأدب، الفنون....) -تأثير الثقافة الفرنسية على ثقافة البلد -تأثير الثقافة المحلية للبلد على الثقافة الفرنسية	معرفة ثقافة الدول الفرنكوفونية في المشرق العربي - لبنان - سوريا - مصر
مشاريع عروض أعمال بيئية اختبارات	الوسائل السمعية البصرية -كمبيوتر وأنترنت	للعروض للمناقشة للمحاضرة للمشاريع للعمل التعاوني	- جغرافيا وتاريخ البلد - عدد السكان ولغات البلد - الموارد الطبيعية - سياسة وإقتصاد - ثقافة البلد (عادات وتقاليد، الأدب،	معرفة ثقافة الدول الفرنكوفونية في أمريكا - كندا

	- الإِسْتِشْاف - جهاز تلفزيون - جهاز LCD الوسائل المكتوبة مثل: -مقالات من الصحف والمجلات والأترنت	(الفنون....) - تأثير الثقافة الفرنسية على ثقافة البلد - تأثير الثقافة المحلية للبلد على الثقافة الفرنسية	
--	--	---	--

مشروع التخرج Mémoire de fin d'études

في نهاية السنة الدراسية، يقدم الطالب مشروع تخرج، حيث يمكنه إختيار الموضوع الذي يود دراسته والبحث فيه تحت إشراف أحد الأساتذة بشرط أن يكون الموضوع المختار من قبل الطالب يتوافق مع تخصصه .

تتم مناقشة المشروع في نهاية الفصل الثاني ومن ثم يتم تخريج الطالب.

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب مفهوم الأدب المقارن، نشأته، أهميته ومراحل تطوره ومختلف المدارس التي تبنت هذا النوع من الأدب. كما يملك معلومات متنوعة عن ثقافة وحضارة البلدان الفرنكوفونية وكيفية التعامل مع مختلف هذه الثقافات.	- مدخل في الأدب المقارن - دراسة العلاقة بين الثقافات - الحضارة والثقافة الفرنكوفونية
المهارات المهنية والذهنية	طالبا قادرا على التعامل مع الحضارات والثقافات المختلفة عن ثقافته وقادرا على كتابة روايات، قصص للأطفال، نصوص مسرحية وغيرها وإجراء مقارنات بين الأدبيات المختلفة .	- مدخل في الأدب المقارن - دراسة العلاقة بين الثقافات - الحضارة والثقافة الفرنكوفونية - ورشة كتابة أدبية
المهارات التحويلية	يستطيع الطالب فهم واستيعاب بالإضافة إلى التعامل مع الثقافات المختلفة التي يواجهها يوميا في حياته اليومية وإن لم	- مدخل في الأدب المقارن - دراسة العلاقة بين الثقافات

المهارات	يكن بطريقة مباشرة، فعن طريق مختلف قنوات التواصل	- الحضارة والثقافة الفرنكوفونية
الوجدانية	تتمية اهتمامات الطالب نحو الأدب بشكل عام وبالأدب الفرنسي خاصة ونحو التفتح على الحضارات والثقافات الأخرى والتعامل معها بالشكل الصحيح والبناء الذي يمكنه أن يستفيد منه.	- مدخل في الأدب المقارن - دراسة العلاقة بين الثقافات - الحضارة والثقافة الفرنكوفونية - ورشة كتابة أدبية
(القيم والإتجاهات)		

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الأول

تخصص : الترجمة spécialité traduction

مساق: مبادئ في تقنيات الترجمة Initiation aux techniques de la traduction

في هذا المساق يتعلم الطالب مفهوم الترجمة، أنواعها، أسسها ومشاكلها وكذلك مختلف التقنيات المستخدمة في عملية الترجمة.

كما يتطرق إلى تاريخ الترجمة ، ظهورها ومراحل تطورها وأهميتها في تطور الحضارات الإنسانية، كما يتعلم الطالب اخلاقيات هذه المهنة

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهوم الترجمة	- تعريف المصطلح - أهداف الترجمة - مشاكل الترجمة وصعوباتها - أخلاقيات مهنة الترجم	المحاضرة وال المناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	- الأنترنت - مقالات	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب
معرفة تاريخ الترجمة	- نشأة الترجمة - مراحل تطور علم الترجمة	المحاضرة وال المناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	- الأنترنت - مقالات	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب
أهمية الترجمة في تطور حضارة الإنسان-	- دور الترجمة في تطوير العلوم - دور الترجمة في تطوير الفلسفة - دور الترجمة في تطوير	المحاضرة وال المناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	- الأنترنت - مقالات	- اختبارات - أعمال بيتية - مشروع - ملف الطالب

			الأدب - دور الترجمة في تطوير الثقافات - دور الترجمة في التقريب بين الشعوب المختلفة	
اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب	-المقالات من الصحف والمجلات - الكتب والقصص - الأنترنت - الأفلام والبرامج - حوارات مختلفة - أغاني وأشعار	-المحاضرة وال المناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	- ترجمة تحريرية - ترجمة تتبعية - ترجمة فورية شفوية - ترجمة افلام	أنواع الترجمة
اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب	-المقالات من الصحف والمجلات - الكتب والقصص - الأنترنت - الأفلام والبرامج - حوارات مختلفة - أغاني وأشعار	- المحاضرة والمناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	1 مرحلة التحليل Analyse 2 مرحلة الصياغة Rédaction	مراحل الترجمة
اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب	- المقالات من الصحف والمجلات - الكتب والقصص - الأنترنت - الأفلام والبرامج - حوارات مختلفة - أغاني وأشعار	المحاضرة والمناقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	الترجمة المباشرة - الإقتراض l'emprunt - المحاكاة Le calque - الحرفية Littérale الترجمة غير المباشرة - الإبدال La transposition - التطويع La modulation - التكافؤ L'équivalence - التصرف L'adaptation	تقنيات الترجمة

تطبيقات بسيطة على أنواع الترجمة وتقنياتها	ترجمة	- المحاضرة وتماقشة - التعلم في مجموعات - العرض السمعي - البصري	- المقالات من الصحف والمجالات - الكتب والقصص - الأنترنت - الأفلام والبرامج - حوارات مختلفة - أغاني وأشعار	- اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب
قصص قصيرة أفلام قصيرة حوارات أغاني وأشعار	- نصوص مختلفة أغاني وأشعار حوارات أفلام قصيرة قصص قصيرة			

مساق : ترجمة النصوص الأدبية Traduction de texte littéraire

يقدم هذا المساق للطلاب مبادئ الترجمة الأدبية وتطبيقات بسيطة عنها، كما يعرفه على شروط ترجمة النصوص الأدبية وخصائص المترجم الأدبي الجيد. كما يتطرق إلى بعض الصعوبات المتعلقة بهذا النوع من الترجمة ودورها في إثراء الأدب بشكل عام والأدب المحلي بشكل خاص.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهوم الترجمة الأدبية	Traduction d'un texte littéraire تعريف الترجمة الأدبية الفرق بينها وبين الترجمة العلمية	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض - المشروع	- المقالات والنصوص - الكتب والقصص - الأنترنت والكمبيوتر	اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب
شروط الترجمة الأدبية	Conditions à respecter lors d'une traduction littéraire - الترجمة من النص الأصلي - التقيد بمبدأ التكافؤ الجمالي والدلالي - أن تعكس الترجمة كل عناصر السهولة والوضوح - أن تعكس الترجمة روح النص	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض - المشروع	- المقالات والنصوص - الكتب والقصص - الأنترنت والكمبيوتر	اختبارات - أعمال بيئية - مشروع - ملف الطالب

			الأصلي	
اختبارات -أعمال بيتية -مشروع - ملف الطالب	- المقالات والنصوص -الكتب والقصص -الأنترنت والكمبيوتر	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض - المشروع	Caractéristiques d'un traducteur littéraire professionnel -المعرفة الكاملة لقواعد اللغتين -وعي تام بالخلفية الثقافية للغتين - علم ودراية وافية بالموضوع -يتمتع بحس أدبي -يتمتع بقدر كبير من المعلومات وواسع الإطلاع	خصائص المترجم الأدبي الجيد
اختبارات -أعمال بيتية -مشروع - ملف الطالب	- المقالات والنصوص -الكتب والقصص -الأنترنت والكمبيوتر	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض - المشروع	Difficultés d'une traduction littéraire صعوبات ثقافية صعوبات لغوية صعوبات سيكولوجية صعوبات التكافؤ	الصعوبات المتعلقة بالترجمة الأدبية
اختبارات -أعمال بيتية -مشروع - ملف الطالب	- المقالات والنصوص -الكتب والقصص -الأنترنت والكمبيوتر	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض - المشروع	Rôle de la traduction littéraire dans l'enrichissement de la littérature -دورها في إثراء الأدب المحلي للغة المنقول إليها - دورها في إثراء الأدب العالمي	دور الترجمة الأدبية في إثراء الأدب
اختبارات أعمال بيتية -مشروع - ملف الطالب	- المقالات والنصوص - الكتب والقصص -الأنترنت والكمبيوتر	- المحاضرة والمناقشة - الإستكشاف - العمل الجماعي - العرض	Application sur des textes simples ترجمة بعض النصوص الأدبية الصغيرة والبسيطة	تطبيقات بسيطة

		- المشروع	- من اللغة الفرنسية إلى العربية - من اللغة العربية إلى الفرنسية	
--	--	-----------	--	--

مساق : الترجمة المنظورة Traduction à vue

يسعى المساق إلى تدريب الطالب على منهجية الترجمة المنظورة وألياتها، وتعريفه على المهارات اللغوية والعقلية التي يجب أن تتوفر في المترجم الجيد.

يتم تدريب الطالب بطريقة تدريجية عبر ترجمة نصوص بسيطة من اللغة الفرنسية إلى العربية وبالعكس.

ومن خلال التدريب العملي، يكتشف الطالب نوع المشكلات اللغوية، العقلية والثقافية التي يمكنها أن تعيق عمل المترجم.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
تعريف الطلاب بمفهوم الترجمة المنظورة وطبيعتها	Traduction à vue - مفهوم الترجمة المنظورة - شروط الترجمة المنظورة	- المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل الجماعي - المشروع	-توفي المختبرات -جهاز التلفاز والمذياع - الأريئنت النصوص من الصحف والمجلات برامج تعليقي إلكتروني	- التمارين والأنشطة الصفقي - تمارين بيئية وتطبيقات في قاعة الدرس - اختبارات - مشاريع
معرفة منهجية الترجمة المنظورة وألياتها	Méthodologie et mécanismes de la traduction à vue - استراتيجيات الترجمة	- المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل الجماعي - المشروع	-توفي المختبرات الصوتيقي جهاز التلفاز والمذياع -الأريئنت -النصوص من الصحف والمجلات	- التمارين والأنشطة الصفقي - تمارين بيئية وتطبيقات في قاعة الدرس - اختبارات - مشاريع

	برامج تعليمي إلكتروني		المنظورة - مهاراتها اللغوية - مهاراتها العقلية - مهاراتها النفسية	
- التمارين والأنشطة الصفية - تمارين بيئية وتطبيقات في قاعة الدرس - اختبارات - مشاريع	توفيق المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع -الإنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليمي إلكتروني	-المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل الجماعي - المشروع	La précision dans la traduction à vue - معرفة أهمية الدقة في الترجمة المنظورة - تدريبات على الدقة	مهارات الدقة في الترجمة المنظورة.
- التمارين والأنشطة الصفية - تمارين بيئية وتطبيقات في قاعة الدرس - اختبارات - مشاريع	-توفير المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع -الإنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليمي إلكتروني	-المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل الجماعي - المشروع	La rapidité dans la traduction à vue - معرفة أهمية السرعة في الترجمة المنظورة - تدريبات على السرعة	مهارة السرعة في الترجمة المنظورة.
- التمارين والأنشطة الصفية - تمارين بيئية وتطبيقات في قاعة الدرس - اختبارات - مشاريع	-توفيق المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع -الإنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليمي إلكتروني	-المحاضرة والمناقشة - العرض - العمل الجماعي - المشروع	Pratique de traduction à vue - ترجمة نصوص مكتوبة	تطبيقات على الترجمة المنظورة

مساق : ورشة ترجمة 1 Atelier de traduction

يتناول هذا المساق تطبيقات عديدة ومختلفة في كل أنواع الترجمة التحريرية منها والشفوية. كما يهدف إلى تدريب الطالب على مختلف مهارات الترجمة وتمكينه منها وذلك عبر ترجمة مختلف النصوص العلمية والأدبية ، القصص وغيرها....

الأهداف العامة: سيركز هذا المساق على تمكين الطالب من المهارات التالية:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
التدريب على الترجمة التحريرية	Traduction écrite ترجمة مختلف النصوص أدبية مقالات قصص أشعار وقصائد	- العمل في مجموعات - العمل في مشاريع - المناقشة	-توفي المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع - الأنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليقي إلكتروني	- اختبارات - مشاريع جماعية وفردية - ملف الطالب
التدريب على الترجمة المتتالية	Interprétation consécutive ترجمة -إجتماعات -مقابلات -أراء	- العمل في مجموعات - العمل في مشاريع - المناقشة	-توفير المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع - الأنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليقي إلكتروني	- اختبارات - مشاريع جماعية وفردية - ملف الطالب
التدريب على الترجمة الفورية	Interprétation ترجمة -إجتماعات -مقابلات -أراء	- العمل في مجموعات - العمل في مشاريع - المناقشة	-توفي المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع - الأنترنت -النصوص من الصحف والمجلات -برامج تعليقي إلكتروني	- اختبارات - مشاريع جماعية وفردية - ملف الطالب
التدريب على الترجمة المنظورة	Traduction à vue ترجمة -نصوص مكتوبة	- العمل في مجموعات - العمل في مشاريع - المناقشة	-توفي المختبرات الصوتية -جهاز التلفاز والمذياع - الأنترنت -النصوص من الصحف	- اختبارات - مشاريع جماعية وفردية - ملف الطالب

	والمجلات -برامج تعليقي إلكتروني			
--	------------------------------------	--	--	--

مساق : ترجمة متخصصة Traduction spécialisée

من خلال هذا المساق، يتدرب الطالب على مهارات ترجمة النصوص المتخصصة، في مجالات عديدة مثل النصوص القانونية، الإقتصادية، السياحية والسياسية لأهمية هذه المهارات في سوق العمل وأهمية تمكين الطالب منها.

الأهداف العامة: يركز هذا المساق على تمكين الطالب من مهارات الترجمة التالية:

- تعريف الطالب بمفهوم الترجمة المتخصصة
- تعريف الطالب بمهارات الترجمة المتخصصة
- تعريف الطالب بصعوبات هذا النوع من الترجمة
- تدريب الطالب على ترجمة النصوص القانونية
- تدريب الطالب على ترجمة النصوص السياسية
- تدريب الطالب على ترجمة النصوص السياحية
- تدريب الطالب على ترجمة النصوص الإقتصادية

المحتوى: يتم اختيار النصوص التي سوف يتم ترجمتها من قبل المدرس أو الطلاب على أن تكون نصوصا حديثة. ويتم ترجمتها ترجمة تحريرية وشفوية.

طرق ووسائل التدريس:

نذكر الإستراتيجيات والطرق التالية

- العمل في مجموعات
- العمل ضمن مشروع
- المناقشة

الوسائل التعليمية: يمكن للمدرس استخدام وسائل متعددة نذكر:

- LCD
- كمبيوتر وإنترنت
- جهاز تلفزيون
- مقالات الصحف والمجلات

التقويم: يتم تقييم أعمال الطالب من مشاريع وأعمال بيتية بالإضافة إلى الإختبارات

مشروع التخرج Mémoire de fin d'études

في نهاية السنة الدراسية الرابعة ، يقدم الطالب مشروع تخرج، حيث يختار هذا الطالب كتاب أو قصة يود ترجمتها من العربية إلى الفرنسية أو بالعكس وذلك تحت إشراف أحد الأساتذة تتم مناقشة المشروع في نهاية الفصل الثاني ومن ثم يتم تخريج الطالب.

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الأول يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب مفهوم الترجمة، أنواعها، أسسها ومختلف التقنيات المستخدمة في عملية الترجمة في مختلف مجالاتها مثل ترجمة النصوص الأدبية، الترجمة المنظورة والمتخصصة	- مبادئ في تقنيات الترجمة - ترجمة النصوص الأدبية - الترجمة المنظورة - الترجمة المتخصصة
المهارات المهنية والذهنية	طالبا قادرا على ترجمة مختلف النصوص الأدبية والمتخصصة و متمكنا من تقنيات الترجمة المنظورة	- مبادئ في تقنيات الترجمة - ترجمة النصوص الأدبية - الترجمة المنظورة - الترجمة المتخصصة - ورشة ترجمة
المهارات التحويلية	طالبا قادرا استخدام الترجمة وتقنياتها في حياته اليومية أو المهنية	- مبادئ في تقنيات الترجمة - ترجمة النصوص الأدبية - الترجمة المنظورة - الترجمة المتخصصة - ورشة ترجمة

المهارات الوجدانية	تنمية اهتمامات الطالب نحو مهنة الترجمة واكسابه قيم وأخلاقيات المترجم المحترف.	-مبادئ في تقنيات الترجمة - ترجمة النصوص الأدبية - الترجمة المنظورة - الترجمة المتخصصة - ورشة ترجمة
--------------------	---	--

مساقات السنة الرابعة/ الفصل الثاني

تخصص : الترجمة spécialité traduction

مساق: الترجمة الفورية Interprétation

في هذا المساق، يتعلم الطالب مفهوم الترجمة الفورية، أنواعها وتقنياتها، كما يتعرف على مختلف الصعوبات التي يمكن أن تواجه المترجم الفوري عند أدائه لعمله، وما هي المهارات التي يجب أن يتحلى بها.

كما يتم تدريب الطالب على مهارات هذا النوع من الترجمة .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف والمهارات المذكورة في الجدول

الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهوم الترجمة الفورية	Interprétation -تعريف الترجمة الفورية	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	-اختبارات - أعمال بيتية - مشاريع - ملف الطالب
معرفة أنواع الترجمة الفورية	Types d'interprétation للترجمة الفورية المتزامنة للترجمة المتأخرية للترجمة بالهمس	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	-اختبارات - أعمال بيتية - مشاريع - ملف الطالب
معرفة مراحل الترجمة الفورية	Etapes d'une interprétation -مرحلة الإصغاء	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD	-اختبارات - أعمال بيتية - مشاريع

-ملف الطالب	- مختبر الترجمة	- المشروع	-مرحلة التحليل -إعادة الصياغة للغة المنقول إليها	
-اختبارت - أعمال بيئية -مشاريع -ملف الطالب	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	Différentes utilisations de l'interprétation ترجمة المؤتمرات ترجمة الحلقات الدراسية ترجمة المرافق للترجمة الإعلامية للترجمة في المحاكم للترجمة التجارية للترجمة الطبية للترجمة التربوية ترجمة الهاتف للترجمة المجتمعية الثقافية	معرفة مجالات استخدام الترجمة الفورية
-اختبارت - أعمال بيئية -مشاريع -ملف الطالب	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	Caractéristiques d'un interprète professionnel -المهارات اللغوية -المهارات التحليلية -القدرة على الإستماع والإسترجاع -السرعة والقدرة على التركيز -المهارات الشخصية -التحلي بالأخلاق -الثقافة العامة والإطلاع الواسع -إلمام بالمهارات الحاسوبية	مهارات المترجم الفوري الجيد
-اختبارت - أعمال بيئية -مشاريع -ملف الطالب	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنيت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	Difficultés de l'interprétation عدم معرفة المصطلحات المتخصصة	الصعوبات المتعلقة بالترجمة الفورية

			عدم إيجاد المرادف المناسب للمصطلح سرعة المتحدث للخروج عن النص شخصية المترجم	
- اختبارات - أعمال بيئية - مشاريع - ملف الطالب	- النصوص المختلفة - كمبيوتر وأنترنت - جهاز LCD - مختبر الترجمة	- المحاضرة والمناقشة - العمل في مجموعات - العرض - المشروع	Application en interpretation تطبيقات في الترجمات التالية ترجمة المؤتمرات ترجمة الحلقات الدراسية ترجمة المرافق للترجمة الإعلامية للترجمة في المحاكم للترجمة التجارية للترجمة الطبية للترجمة التربوية ترجمة الهاتف الترجمة المجتمعية الثقافية	تطبيقات في الترجمة الفورية

مساق : ترجمة الأفلام Traduction et sous titrage

يتناول هذا المساق مفهوم ترجمة الأفلام، تاريخ نشأتها والمراحل التي تمر بها هذه الترجمة. كما يتطرق إلى صعوبات التي تواجه المترجم وتعيق عمله و مختلف البرامج المستخدمة في ترجمة الأفلام

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف والمهارات المذكورة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مفهوم ترجمة الأفلام	Définir le sous titrage -تعريف ترجمة الأفلام	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	-اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب
تاريخ ونشأة ترجمة الأفلام	Histoire et apparition du sous titrage - تاريخ ظهور ترجمة الأفلام - مراحل تطور هذه الترجمة	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	-اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب
أهمية وأهداف ترجمة الأفلام	Objectifs et importances du sous titrage -التواصل الحضاري -نقل المعلومة والمعرفة -تطوير القدرة والمعرفة اللغوية	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	-اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب
خطوات ترجمة الأفلام	Etapes d'une opération de sous titrage -مرحلة الترجمة Traduction - مرحلة التقطيع Segmentation -مرحلة التزامن Synchronisation مرحلة النسخ Gravure	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	-اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب

- اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	Programmes utilisés pour le sous titrage Subtitling Workshop Windows film maker	البرامج المستخدمة في ترجمة الأفلام
- اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	Difficultés du sous titrage - استخدام الكمبيوتر والبرامج - صعوبات التقطيع والتزامن - صعوبات ثقافية	صعوبات ترجمة الفلام
- اختبارات - مشاريع - اختبار المهارة - ملف الطالب	- جهاز تلفزيون - أفلام وأفلام وثائقية - مختبر ترجمة	- الإلقاء والنقاش - العرض - المشروع - العمل في مجموعات	Applications et pratique ترجمة من العربي إلى الفرنسي والعكس - ترجمة أجزاء من فيلم - ترجمة افلام قصيرة	تطبيقات في ترجمة الأفلام

مساق: الخطأ في الترجمة L'erreur en traduction

يساعد هذا المساق طالب الترجمة على إكتشاف أخطائه وتحليلها،تقييمها وتصحيحها ذاتيا، مما ينفعه في تنمية قدراته في هذا المجال الحساس وتجنب الوقوع في الأخطاء التي لا تحمد عقباها.

الأهداف العامة: في نهاية المساق يكون الطالب قادرا على:

- إكتشاف أخطائه
- تحليل واستيعاب الخطأ
- تقييم الخطأ
- تصحيح الخطأ
- تطوير كفاءته في مجال الترجمة

المحتوى: نصوص مختلفة ومتباينة في التعقيد تحقق الأهداف المذكورة سابقا. وقد يختار معلم المادة:

- نصوص أدبية
- أخبار وأحداث
- مقطع لأغنية أو لفيلم

الوسائل التعليمية: يتطلب هذا المساق كغيره من المساقات مواد ووسائل تعليمية يجب توفرها مثل:

- الكتب والمجالات
- الأفلام والأشرطة
- جهاز تلفزيون
- الكمبيوتر والانترنت
- LCD

التقويم: يتم التقويم من خلال اختبارات صفية وأخرى منزلية، كما يتم تقييم المشاريع التي يقوم بها الطالب

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة مجمل المساقات للفصل الثاني يتوقع ان يكون الطالب قادرا على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يعرف الطالب مفهوم الترجمة الفورية وترجمة الأفلام، أنواع ومراحل كل نوع من الترجمة وكذلك التقنيات المستخدمة فيها، كما أنه يعرف الصعوبات التي يمكنه مواجهتها وكيفية التغلب عليها	- الترجمة الفورية - ترجمة الأفلام - الخطأ في الترجمة
المهارات المهنية والذهنية	طالبا متمكنا من مختلف المهارات المطلوبة واللازمة لعملية الترجمة الفورية وترجمة الأفلام ، كما أنه يملك مهارة اكتشاف أخطائه وحل المشكلات والصعوبات التي يواجهها عند القيام بعملية الترجمة	- الترجمة الفورية - ترجمة الأفلام - الخطأ في الترجمة
المهارات التحويلية	طالبا قادرا على ترجمة أفلام مختلفة وتمكنا من الترجمة الفورية يستطيع أن يؤدي عمله في الحياة بكل حرفية ومهارات	- الترجمة الفورية - ترجمة الأفلام

عالية	- الخطأ في الترجمة	
المهارات الوجدانية	تنمية اهتمامات الطالب نحو مهنة الترجمة واكسابه قيم وأخلاقيات المترجم المحترف.	- الترجمة الفورية - ترجمة الأفلام - الخطأ في الترجمة

المساقات الاختيارية للمسارات الثلاث

مساق : أدب وسينما *Littérature et cinéma*

يبين هذا المساق العلاقة التبادلية بين الأدب والسينما عامة وبين الأدب الفرنسي والسينما الفرنسية ، ومدى تأثير كل واحد على الآخر. وما دور الأديب في إنجاح الفيلم السينمائي ودور المخرج السينمائي في الترويج للقصة الأدبية .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة تاريخ السينما	Histoire du cinéma تاريخ السينما - نشأة السينما العالمية - نشأة السينما الفرنسية	- المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع -التعلم في مجموعات	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات -أفلام وفيديوهات	- اختبارات - المشروع - ملف الطالب
معرفة مراحل تطور السينما العالمية	Evolution du cinéma international تطور السينما العالمية -عصر الريادة -عصر الأفلام الصامتة -عصر ما قبل الحرب العالمية الثانية -العصر الذهبي للفيلم -العصر الإنتقالي للفيلم -العصر الفضي للفيلم -العصر الحديث للفيلم	- المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	- اللوح - جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- اختبارات - المشروع - ملف الطالب

<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - المشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات 	<p>olution du cinéma Français</p> <p>تطور السينما الفرنسية</p> <ul style="list-style-type: none"> - الأخوان لومبير وإخترع جهاز التصوير السينمائي - الفيلم الفرنسي الصامت - الفيلم الفرنسي المتحدث - السينما تحت الإحتلال الألماني - السينما الشعبية 	<p>معرفة مراحل تطور السينما الفرنسية</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - المشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات 	<p>Personnalités marquantes du cinéma français</p> <p>الشخصيات السينمائية</p> <ul style="list-style-type: none"> - بورفيل - لوي دو فينس - فرنرال - ألان دولان - كاترين دونوف 	<p>معرفة أهم الشخصيات التي صنعت السينما الفرنسية</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - المشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات 	<p>Relation entre la littérature et le cinéma</p> <ul style="list-style-type: none"> - علاقة الأدب بالسينما - الرواية والسينما - النص السينمائي 	<p>معرفة علاقة الأدب بالسينما</p>
<ul style="list-style-type: none"> - اختبارات - المشروع - ملف الطالب 	<ul style="list-style-type: none"> - جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات 	<ul style="list-style-type: none"> - المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات 	<p>Transformation du texte littéraire en scénario</p> <p>اليات تحويل النص إلى سيناريو</p> <ul style="list-style-type: none"> - الإقتباس الوفي للنص - الإقتباس الحر - الإقتباس الوسيط (بين الوفي 	<p>معرفة اليات تحويل النص الأدبي إلى نص سينمائي</p>

			(والحر)	
اختبارات المشروع ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العرض - المشروع - التعلم في مجموعات	Films français adaptés d'œuvres littéraires أفلام مقتبسة من روايات كلاسيكية فلوير الحياة للأديب موباسن الأب قوريو للكاتب بلزاك -جرمينال للكاتب إميل زولا -الفرسان الثلاث مدام بوفاري للأديب -للأديب دوماس للبخيل للأديب موليير	بعض الأفلام الفرنسية المقتبسة من روايات مشهورة، تحليل ونقد

مساق: العولمة La mondialisation

يتناول هذا المساق مفهوم العولمة، الظروف والأسباب التي أدت إلى ظهورها، ومعرفة أهم الركائز التي تركز عليها. كما يتطرق إلى أهدافها وغاياتها ويبين أهم الأثار التي يمكن أن تخلف ورائها.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	Définition de la mondialisation مفهوم العولمة تعريف الظاهرة	إدراك مفهوم ظاهرة العولمة
- اختبارات - مشاريع وأبحاث	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني	Histoire de la mondialisation تاريخ العولمة	معرفة تاريخ ظاهرة العولمة

- ملف الطالب	- كتب ومجلات	- المشروع	تاريخ نشأة العولمة ظروف نشأتها مراحل تطور العولمة	
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	Les fondements de la mondialisation ركائز العولمة شبكات الاتصال والإعلام الفضائي الشركات والمؤسسات المتعددة الجنسيات زيادة معدلات التجانس والتشابه بين الجماعات والمجتمعات حرية الاستثمار في أي مكان في العالم عالمية النمط الاستهلاكي	معرفة ركائز العولمة
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	Objectifs de la mondialisation أهداف العولمة للتحكم في الاقتصاد العالمي تشكيل النظام العالمي المالي جعل العالم قرية كونية صغيرة -الهيمنة السياسية على دول العالم الثالث -التنوير الحضاري -إعادة بناء هيكليات أقطار العالم السياسية	إدراك أهداف العولمة
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	Effets de la mondialisation أثار العولمة على المستوى -الصناعي -المالي -الاقتصادي -السياسي	معرفة آثار العولمة

			-المعلوماتي -اللغوي -الإجتماعي
--	--	--	--------------------------------------

مساق : فرنسا والعولمة La France et la mondialisation

يتناول هذا المساق مكانة فرنسا في هذا النظام العالمي الجديد، ماهو دورها ومدى تأثيرها في هذه الظاهرة

و ماهي مختلف التحديات التي تواجه فرنسا دولة وشعبا في ظل العولمة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

الأهداف والمهارات	المحتوى	طرق التدريس	الوسائل التعليمية	التقويم
معرفة مكانة فرنسا في النظام العالمي الجديد	Position de la France dans la mondialisation -المجتمع الفرنسي في ظل العولمة	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- اختبارت - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب
معرفة الدور الذي تلعبه فرنسا في ظل العولمة	Le rôle de la France dans la mondialisation -أهمية دور فرنسا في أوروبا أهمية دور فرنسا في العلم	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- اختبارت - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب
معرفة التحديات التي تواجه فرنسا	Les défis de la France face à la mondialisation - التحديات الإجتماعية - التحديات السياسية - التحديات الإقتصادية	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- اختبارت - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب
معرفة الأوراق الرابحة التي تملكها فرنسا	Les atouts de la France الأوراق الرابحة الفرنسية في التعامل مع العولمة نوعية اليد العاملة	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- اختبارت - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب

			نوعية الصناعات نوعية العلم والبحث العلمي	
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	Impact de la mondialisation sur la société Française تأثير العولمة على فرنسا على الصعيد: - الإقتصادي - الإجتماعي - السياسي - الثقافي	معرفة تأثير العولمة على المجتمع الفرنسي
- اختبارات - مشاريع وأبحاث - ملف الطالب	- جهاز تليزيون - جهاز LCD - كمبيوتر وانترنت - كتب ومجلات	- المحاضرة والمناقشة - العروض - العمل التعاوني - المشروع	La France et la concurrence internationale فرنسا والتنافس الدولي - التنافس الإقتصادي - التنافس السياسي - التنافس الثقافي - التنافس العسكري	معرفة العلاقة بين فرنسا والتنافس الدولي

مساق : ورشة الترجمة الأدبية Atelier de Traduction littéraire

يطرح هذا المساق مجموعة من التدريبات والتطبيقات في الترجمة الأدبية والتي تعتبر تعزيزا للمعارف التي سبق وأن اكتسبها في مساق سابق. كما يمكن هذا المقرر الطالب من تطوير مهاراته في هذا النوع من الترجمة وتمكينه منها بشكل أكبر.

الأهداف العامة: في نهاية المساق يتمكن الطالب من:

- ترجمة مختلف النصوص الأدبية من مقالات ومن أجزاء كتب وقصص قصيرة
- التمكن من عامل السرعة في الأداء
- التمكن من عامل الدقة في العمل
- التمكن من تقنيات الترجمة الأدبية

المحتوى: يتم اختيار المحتوى من قبل المدرس مثل:

- نصوص من مجلات أو من جرائد
- أجزاء من مؤلفات وكتب
- أشعار وقصائد
- قصص قصيرة

طرق التدريس: على معلم المساق إنتقاء الطريقة الملائمة أخذا بعين الإعتبار

- نوعية الطلاب
- نوعية النصوص

ومن بين هذه الطرق التي ينصح بها نذكر :

- العمل في مجموعات
- التعلم التعاوني
- التعلم ضمن مشاريع
- العروض

وسائل التعليمية: قد يستعمل المدرس خلال هذا المساق وسائل متعددة قد يراها مناسبة منها:

- الكتب والقصص
- الصحف والمجلات
- الأنترنت

التقويم: عبر التطبيقات لترجمة العديد من النصوص، وإجراء الطالب مشروع ترجمة مجموعة من

النصوص من اختياره ومن خلال أيضا ملف الطالب (بورنقوليو)

مساق: ورشة ترجمة متخصصة Atelier de Traduction spécialisée

يمنح هذا المساق الفرصة للطالب للتمرين بشكل أفضل في مجال ترجمة النصوص المتخصصة مثل النصوص القانونية والسياسية، الإقتصادية والتجارية وغيرها والتي تعلمها سابقا في مساق الترجمة المتخصصة.

ومن خلال هذا المقرر، يطور الطالب العديد من المهارات كالدقة والسرعة .

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق سيتمكن الطالب من المهارات الواردة

- تدريب على ترجمة نصوص قانونية
- تدريب على ترجمة نصوص سياسية
- تدريب على ترجمة نصوص إقتصادية
- تدريب على ترجمة نصوص إجتماعية
- تدريب على ترجمة نصوص تجارية

المحتوى: مختلف النصوص المتخصصة مختارة من المعلم أو من قبل الطلاب

طرق التدريس: إن اختيار الطريقة المناسبة للتدريس تقع على عاتق مدرس المساق وفق نوعية

الطلاب وخصوصية النص.

ومن بين هذه الطرق نذكر :

- العمل في مجموعات
- التعلم التعاوني
- التعلم ضمن مشاريع
- العروض

وسائل التعليمية: قد يستعمل المدرس خلال هذا المساق وسائل متعددة قد يراها مناسبة منها:

- الصحف والمجلات
- الأنترنت
- الكتب

التقويم : عبر التطبيقات لترجمة العديد من النصوص، وإجراء الطالب مشروع ترجمة مجموعة من النصوص من اختياره ومن خلال أيضا ملف الطالب (بورتفوليو)

مساق: صعوبات التعلم Difficultés d'apprentissage

يتناول المساق دراسة مختلف الصعوبات التي يواجهها المتعلم أثناء عملية التعلم، وكيفية تشخيصها عند الطفل وكيفية التعامل معها ومعالجتها

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - مشاريع وعروض	- جهاز LCD - كمبيوتر والانترنت - أفلام وفيديوهات - مقالات من صحف ومجلات	-المحاضرة. -الحوار والمناقشة -العرض -العمل في مجموعات -الإستكشاف -المشروع	Définition de la difficulté d'apprentissage تعريف مفهوم صعوبة التعلم	معرفة مفهوم صعوبة التعلم
- اختبارات - مشاريع وعروض	- جهاز LCD - كمبيوتر والانترنت - أفلام وفيديوهات - مقالات من صحف ومجلات	-المحاضرة. -الحوار والمناقشة -العرض -العمل في مجموعات -الإستكشاف -المشروع	Causes des difficultés d'apprentissage اسباب صعوبة التعلم - أسباب خلقية - أسباب وراثية - أسباب بيئية - أسباب إجتماعية - أسباب عائلية	معرفة أسباب صعوبة التعلم
- اختبارات - مشاريع وعروض	- جهاز LCD - كمبيوتر والانترنت - أفلام وفيديوهات - مقالات من صحف ومجلات	-المحاضرة. -الحوار والمناقشة -العرض -العمل في مجموعات -الإستكشاف -المشروع	Les différentes difficultés d'apprentissage أنماط صعوبات التعلم - صعوبات نمائية - صعوبات أكاديمية	معرفة أنواع صعوبات التعلم

<p>اختبارات</p> <p>مشاريع وعروض</p>	<p>جهاز LCD</p> <p>كمبيوتر والانترنت</p> <p>أفلام وفيديوهات</p> <p>مقالات من صحف ومجلات</p>	<p>المحاضرة.</p> <p>الحوار والمناقشة</p> <p>العرض</p> <p>العمل في مجموعات</p> <p>الإستكشاف</p> <p>المشروع</p>	<p>Caractéristiques d'un enfant souffrant d'un problème d'apprentissage</p> <p>خصائص الطفل ذو صعوبات تعلم</p> <p>- خصائص لغوية</p> <p>- خصائص السلوكية</p> <p>- خصائص الإجتماعية</p> <p>- خصائص معرفية</p> <p>- خصائص حركية</p>	<p>معرفة الخصائص الاجتماعية والتربوية للاطفال ذوي صعوبات التعلم</p>
<p>اختبارات</p> <p>مشاريع وعروض</p>	<p>جهاز LCD</p> <p>كمبيوتر والانترنت</p> <p>أفلام وفيديوهات</p> <p>مقالات من صحف ومجلات</p>	<p>المحاضرة.</p> <p>الحوار والمناقشة</p> <p>العرض</p> <p>العمل في مجموعات</p> <p>الإستكشاف</p> <p>المشروع</p>	<p>Résoudre les problèmes d'apprentissage</p> <p>- دور الأهل في العلاج</p> <p>- دورالمعلم و المدرسة</p> <p>- دور المجتمع</p>	<p>علاج صعوبات التعلم</p>
<p>اختبارات</p> <p>مشاريع وعروض</p>	<p>جهاز LCD</p> <p>كمبيوتر والانترنت</p> <p>أفلام وفيديوهات</p> <p>مقالات من صحف ومجلات</p>	<p>المحاضرة.</p> <p>الحوار والمناقشة</p> <p>العرض</p> <p>العمل في مجموعات</p> <p>الإستكشاف</p> <p>المشروع</p>	<p>Rôle de salle de ressources dans le traitement de ces problèmes</p> <p>- مفهوم غرفة المصادر</p> <p>- دور غرفة المصادر</p> <p>- أقسام غرفة المصادر</p> <p>- أثاث غرفة المصادر</p>	<p>دور غرفة المصادر في علاج صعوبات التعلم</p>

مساق: إدارة الصف Techniques et gestion de classe

يعرض هذا المساق مفهوم الإدارة الصفية ، أهميتها وكيفية تحقيقها ، والعلاقات الإنسانية في البيئة الصفية ، التفاعل في غرفة الصف ، المشكلات الصفية. كما يمد الطالب المعلم بخصائص وكفايات المعلم الناجح لتنمية مهاراته في ضبط وإدارة الصف حتى تساعده مستقبلا في أداء عمله بالصورة والطريقة الفعالة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتوقع أن يتحقق لدى الطالب المعارف والمهارات المبينة في

الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - عروض ومشاريع	- الوسائل التقليدية (اللوحة) LCD - الأنترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات الإستكشاف	La gestion de classe مفهوم الإدارة الصفية أهمية الإدارة الصفية خصائصها	مفهوم الإدارة وأهميتها وخصائصها
- اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة) LCD الأنترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات الإستكشاف	Modes de gestion de classe الديكتاتورية الديمقراطية الترسلية غير الموجهة	أنماط الإدارة الصفية
- اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة) LCD الأنترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات الإستكشاف	Environnement scolaire - مفهوم البيئة المدرسية - مفهوم البيئة الصفية - تأثير البيئة المدرسية على البيئة الصفية والعكس - دور البيئة المدرسية في تحقيق الإنضباط الصفية	البيئة المدرسية وعلاقتها بالبيئة الصفية.
- اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة) LCD الأنترنت أفلام مقالات من صحف	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات الإستكشاف	La discipline en classe et ses problèmes - مفهوم الإنضباط - أنواع الإنضباط	النظام داخل الفصل الدراسي ومشكلاته

	ومجلات		- المشكلات الصفية	
اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة LCD الأترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات +إستكشاف	Sources des problèmes de classe - أسباب تتعلق بالمعلم - أسباب تتعلق بالمتعلم - أسباب تتعلق بالمؤسسة التعليمية	أسباب المشكلات الصفية
اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة LCD الأترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات +إستكشاف	Etablir la discipline en classe - دور المعلم - دور المتعلم - دور الإدارة المدرسية - دور الأهالي	تحقيق النظام في الصف
اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة LCD الأترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات +إستكشاف	Compétences du professeur كفايات تتعلق بشخصية المدرس كفايات تتعلق بمهارات التدريس	الكفايات التي يجب أن يتسم بها المعلم لضبط الصف
اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة LCD الأترنت أفلام مقالات من صحف ومجلات	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات +إستكشاف	Récompense et châtime nt en classe مفهوم الثواب في التعليم مفهوم العقاب في التعليم دور الثواب في تحقيق النظام دور العقاب في تحقيق النظام	الثواب والعقاب في غرفة الصف
اختبارات - عروض ومشاريع	الوسائل التقليدية(اللوحة LCD الأترنت أفلام	المحاضرة. الحوار والمناقشة العرض العمل في مجموعات	Interaction en classe مفهوم التفاعل الصفّي تحقيق التفاعل الصفّي	التواصل والتفاعل الصفّي

	مقالات من صحف ومجلات	الإستكشاف	دوره في تحقيق النظام	
--	-------------------------	-----------	----------------------	--

مساق: قراءات في الأدب الفرنسي *Lecture d'œuvres littéraires*

يركز هذا المساق على قراءة نقدية لبعض المؤلفات الأدبية الفرنسية الشهيرة التي كان لها أثر كبير ودورا لا يستهان به في تطوير الأدب الفرنسي مثل رواية البخيل للكاتب موليير ورواية الفرسان الثلاث للأديب ألبر دوماس وغيرهم .

كما يسمح المقرر بتنمية مهارات القراءة والتحليل النقدي لدى الطلاب وإثراء معلوماتهم وثقافتهم العامة والأدبية.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتوقع من الطالب قراءة و تحليل ونقد الروايات الأدبية التالية:

- تنمية مهارات قراءة النصوص الأدبية
- تنمية مهارات تحليل النص الأدبي
- تدريب الطلبة على تطوير التفكير الناقد للنص الأدبي

المحتوى: نقتح تناول الروايات الفرنسية الشهيرة التالية، كما بوسع المدرس إجراء التغييرات التي يراها ضرورية

- رواية البخيل للأديب موليير
- رواية جرمينال للأديب إميل زولا
- رواية البؤساء للكاتب فيكتور هيجو
- رواية مدام بوفاري للكاتب فلوير
- رواية الحياة لموباسون
- رواية الفرسان الثلاثة للأديب الكسندر دوما
- رواية الأب قوريو لبالزك

طرق التدريس: أسلوب الحوار والمناقشة، حيث يكلف الطلبة بقراءة مسبقة للرواية ومن بعدها تحليلها ومناقشتها بشكل جماعي، فيعطي الطالب رأيه بالقصة ومن ثم يطلب منه تلخيصها.

الوسائل التعليمية: يستعمل في هذا المساق الكتب والقصص الأدبية

التقويم: يطلب من الطلبة إختيار رواية وإعداد تحليلا ونقدا للرواية ويتم تقييم الطالب من خلالها.

مساق: الحياة السياسية الفرنسية La vie politique française

يعرض هذا مختلف مظاهر الحياة السياسية في فرنسا، من مؤسسات وأحزاب وأبرز رجال السياسة الفرنسية وكذلك مراحل تطورها. كما يتناول العلاقات الخارجية لفرنسا مع بعض الدول مثل الدول الأوروبية المجاورة، أمريكا والصين وكذلك علاقتها بالعالم العربي عامة وبالشعب الفلسطيني وقضيته خاصة.

الأهداف العامة: في نهاية هذا المساق يتمكن الطالب من المعارف المبينة في الجدول الآتي:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
-اختبارات -عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات -الفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	-المناقشة والمحاضرة -العرض -المشروع -العمل الجماعي -التعلم التعاوني	Institutions politiques françaises -رئاسة الجمهورية -رئاسة الوزراء -المجلس الوطني -البرلمان	معرفة المؤسسات السياسية الفرنسية
اختبارات -عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات للفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	-المناقشة والمحاضرة -العرض -المشروع -العمل الجماعي -التعلم التعاوني	Partis politiques en France - تيار أقصى اليسار - التيار اليساري - التيار المعتدل - التيار اليميني	معرفة الأحزاب والحركات السياسية

			- تيار أقصى اليمين	
- اختبارات - عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات للفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Evolution de la politique Française فترة بين 1950-1960 فترة سنوات 1970 فترة سنوات 1980 فترة سنوات 1990 مابعد 2000	معرفة مراحل تطور الحياة السياسية في فرنسا
- اختبارات - عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات للفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Hommes politiques Français أبرز رؤساء فرنسا أبرز رجال الأحزاب	أبرز رجال السياسة الفرنسية
- اختبارات - عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات للفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Evènements politiques importants de France -الانتخابات الرئاسية -الانتخابات البرلمانية	معرفة أهم الأحداث السياسية في فرنسا
- اختبارات - عروض ومشاريع	للمقالات من الصحف والمجلات للفيديو والأفلام الوثائقية +الإنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Politique Internationale Française علاقة فرنسا ب أمريكا للدول الأوروبية للمصين للعالم العربي وبالقضية الفلسطينية	معرفة السياسة الخارجية الفرنسية

مساق: ورشة مسرح 1 Atelier Théâtre

يركز هذا المساق على دراسة بعض النصوص المسرحية الفرنسية الحديثة وكتابة الطلبة لبعض النصوص من إبتكاراتهم الفردية أوالجماعية يستخدم فيها المتعلم معارفه السابقة المختلفة، بهدف تنمية العديد من المهارات لدى الطالب كمهارة القراءة والإستيعاب، مهارة النطق والإستماع ولعب الأدوار.

الأهداف العامة: يتوقع من الطالب في نهاية المساق تنمية المهارات التاية:

- تنمية مهارة القراءة والكتابة باللغة الفرنسية

- تنمية مهارة الإستيعاب والإستماع

- تنمية النطق السليم

- تنمية مهارة العمل الجماعي

- لعب الأدوار وتمثيل المسرحية

المحتوى: يقترح المساق عدة نصوص مسرحية معاصرة وقصيرة من المسرح الفرنسي مثل:

- البورجوازي الصغير للأديب موليير

- الملك ريشارد قلب النفاخ للكاتب المسرحي لوك لبولنجي

- يتامى بدوام جزئي للكاتب لوك لبولنجي

- قصر من ثلج لجيمي دوسي

وكما يجب على الطلبة إختيار موضوع أو إبتكار فكرة يحولونها إلى نص مسرحي ومن ثم القيام بتمثيل وأداء المسرحية.

طرق التدريس: إن هذا النوع من المساقات يتطلب التغيير الدائم في طرق التدريس لجذب انتباه الطالب وتحفيزه، كما يتطلب التشجيع والتوجيه من قبل المعل. وعلى هذا الأخير أن يختار الطريقة المناسبة لهذا النوع من التدريس مثل:

- المناقشة والحوار

- العمل الجماعي

- العمل في مشاريع

- طريقة العرض

الوسائل التعليمية: إن تدريس المسرح يتطلب أيضا التغيير في الوسائل التعليمية التي يوفر وجودها عامل التشويق الضروري لهذا النوع من التدريس.

- قصص وروايات ونصوص مسرحية

- مسرحيات مسجلة

- تلفزيون

- LCD

- الكمبيوتر والانترنت

- مسرح تدريب

التقويم: يتم تقويم عمل الطالب من خلال قيامه بالمهارات المختلفة من حسن كتابة النص المسرحي وأدائه التمثيلي.

مساق : استخدام المسرح في تدريس اللغة الفرنسية Le Théâtre en classe de FLE

من الأساليب الحديثة والفعالة في تدريس اللغات الأجنبية، أسلوب التعلم من خلال الأعمال الدرامية والمسرحية، حيث يوفر هذا التعليم إمكانية تنمية مختلف المهارات المعرفية، السلوكية والنفسحركية.

الأهداف العامة: متوقع من الطالب في نهاية المساق تنمية المهارات والمعارف التالية:

التقويم	الوسائل التعليمية	طرق التدريس	المحتوى	الأهداف والمهارات
- اختبارات - مشاريع - عروض - بوربوينت	- المقالات من الصحف والمجلات - الفيديو والأفلام الوثائقية - الأنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	L'intérêt de l'utilisation du théâtre en classe de FLE - الأهداف المعرفية - الأهداف الوجدانية - الأهداف الحسية الحركية	معرفة أهداف استخدام المسرح في تعليم اللغات
- اختبارات - مشاريع - عروض - بوربوينت	- المقالات من الصحف والمجلات الفيديو والأفلام الوثائقية + الأنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Typologie de textes - النص المؤلف - النص المترجم - النص المعد	معرفة أشكال النص المسرحي
- اختبارات - مشاريع - عروض - بوربوينت	المقالات من الصحف والمجلات الفيديو والأفلام الوثائقية + الأنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Critères du choix du texte - المرحلة العمرية - تلائم النص مع أهداف الدرس - تضمن النص لمعايير أخلاقية - عنصر التشويق	معرفة معايير اختيار النص المسرحي
- اختبارات - مشاريع - عروض - بوربوينت	المقالات من الصحف والمجلات الفيديو والأفلام الوثائقية + الأنترنت LCD	- المناقشة والمحاضرة - العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Conditions d'utilisation du théâtre en classe de FLE - توفير مكان للتدريب - توفير المواد اللازمة للتمثيل - توفير عامل التشويق والإثارة	معرفة متطلبات توظيف المسرح في تدريس اللغة الفرنسية
- اختبارات - مشاريع - عروض - بوربوينت	المقالات من الصحف والمجلات الفيديو والأفلام الوثائقية + الأنترنت LCD	- العرض - المشروع - العمل الجماعي - التعلم التعاوني	Pratique	تطبيقات في المسرح

مخرجات التعلم المقصودة: بعد دراسة المساقات الإختيارية المقترحة، يتوقع ان يكون الطالب قادرا

على مايلي:

المجالات	مخرجات التعلم المقصودة	المساق المحقق للمخرجات
المعرفة والفهم	يملك الطالب معلومات متنوعة ثقافية وسياسية مثل تاريخ السينما الفرنسية ، مراحل تطورها وعلاقتها بالأدب مفهوم العولمة وتأثيرها على فرنسا ودور هذه الأخيرة في العالم الجديد وعلاقة السياسة الخارجية الفرنسية بالقضية الفلسطينية كما يمتلك الطالب معارف تربوية ذات أهمية عن صعوبات التعلم، أسبابها وطرق علاجها، عن الإدارة الصفية ،أهميتها وعن مختلف المشاكل الصفية وطريقة إدارتها وعلاجها وعن كيفية وأهمية استخدام المسرح في تدريس اللغات عموما وتدريس اللغة الفرنسية خاصة	<ul style="list-style-type: none"> - أدب وسينما - العولمة - فرنسا والعولمة - صعوبات التعلم - إدارة الصف - السياسة الفرنسية - استخدام المسرح في التدريس
المهارات المهنية والذهنية	طالب متمكنا من عدة مهارات وتقنيات مثل ترجمة النصوص الأدبية والنصوص المتخصصة ، التحليل النقدي للنصوص. اكتسب الطالب مهارات العمل الجماعي ولعب الأدوار ومهارات التفكير الناقد والتفكير الإبداعي طالب معلم قادرا على معالجة والتعامل مع مختلف المشاكل التي يمكن أن يواجهها في الصف مثل صعوبات التعلم، المشاكل الصفية وغيرها	<ul style="list-style-type: none"> - ورشة الترجمة الأدبية - ورشة الترجمة المتخصصة - إدارة الصف - صعوبات التعلم - ورشة المسرح - استخدام المسرح في التدريس
المهارات التحويلية	طالب قادرا على استخدام كل ما اكتسبه من معارف ومهارات في حياته اليومية وفي مهنته، فهو مترجم متقن للترجمة الأدبية والمتخصصة، وهو مدرس لغة فرنسية قادر على التصرف الفعال في أي موقف صفي تعليمي، وهو متخصص في الأدب الفرنسي، قادرا على تحليل النصوص الأدبية ونقدها	<ul style="list-style-type: none"> - ورشة الترجمة الأدبية - ورشة الترجمة المتخصصة - إدارة الصف - صعوبات التعلم - ورشة المسرح - استخدام المسرح في التدريس
المهارات الوجدانية	طالب ذو إتجاهات إيجابية نحو مهنة التعليم والترجمة ونحو الأدب والثقافة ، العمل الجماعي والإبداع	<ul style="list-style-type: none"> - ورشة الترجمة الأدبية - ورشة الترجمة المتخصصة - إدارة الصف - صعوبات التعلم - ورشة المسرح - استخدام المسرح في التدريس

بعد الإنتهاء من تصميم البرنامج الدراسي المقترح لتدريس اللغة الفرنسية لبرنامج البكالوريوس في جامعة القدس، وبعد توزيعه على مجموعة من الخبراء اللغويين والتربويين المحليين، قامت الباحثة برصد آراء هؤلاء الخبراء وتحليلها كما هو مبين في الجدول التالي:

تحليل إستبانات تقييم الخبراء لتصميم البرنامج المقترح

الفقرة	نقاط القوة		نقاط الضعف	
	عدد التكرارات	النسبة المئوية للتكرارات	عدد التكرارات	النسبة المئوية للتكرارات
1	8	%100	3	% 37.5
كانت الرؤيا واضحة عند تصميم المنهاج				
2	7	% 87.5	3	% 37.5
كانت الأهداف العامة للمنهاج واضحة				
3	7	% 87.5	1	% 12.5
كانت خطوات تصميم المنهاج واضحة				
4	7	% 87.5	1	% 12.5
كانت أهداف المنهاج محققة لمعايير الإطار الأوروبي				
5	8	%100	1	% 12.5
حقق البرنامج المقترح الأهداف المسطرة				
6	8	%100	1	% 12.5
كان محتوى المساقات موفقا ومحققا للأهداف				
7	7	% 87.5	0	%00.00
كانت طريقة تنظيم المادة العلمية موفقة				
8	8	%100	0	%00.00
كانت طرق التدريس المختارة مناسبة				
9	7	% 87.5	1	% 12.5
كان اختيار الوسائل التعليمية موفقا				
10	7	% 87.5	0	%00.00
كانت استراتيجيات التقويم المحددة لكل مساق موفقة				
11	7	% 87.5	1	% 12.5
كانت البنية العامة للمنهاج موفقة				

يتضح من الجدول السابق، أن تصميم البرنامج المقترح لتدريس اللغة الفرنسية لبرنامج بكالوريوس لغة فرنسية في جامعة القدس، قد نال رضا واستحسان مجمل الخبراء الذين قيموا المنهاج المقترح مع العلم أن الباحثة وزعت الإستبانة على عشرة خبراء ولم يلتزم من هؤلاء إلا ثمانية فلم تستطع الباحثة استرجاع استبانتان من العشرة الموزعة .

يتبين لنا أن تقييم هؤلاء الخبراء لنقاط القوة في البرنامج المصمم عالي جدا حيث فاقت نسبته المئوية 87.5%، بينما النسبة المئوية للتكرار المتعلقة بنقاط الضعف في المنهاج كانت أقل من 37.5%. من خلال هذه النتائج، أكد الخبراء على القيمة التربوية والمهنية لهذا البرنامج المصمم من قبل الباحثة من حيث الرؤيا والأهداف المسطرة، خطوات التصميم ومدى تحقيق هذا الأخير لمعايير الإطار الأوروبي المشترك للغات ولأهداف المنشودة.

كما قيم هؤلاء الخبراء إيجابيا المساقات المقترحة في هذا البرنامج من حيث المحتوى وطرق التدريس المختارة من قبل الباحثة وكذلك الوسائل التعليمية وأساليب التقويم المقترحة.

التوصيات

في ضوء أهداف الدراسة ونتائجها، توصي الباحثة بما يلي:

- 1 - ضرورة التركيز على تطوير مهارات التفكير العليا عند الطلبة مثل التفكير الناقد، الإبداعي وحل المشكلات وتشجيعهم على الإستكشاف والبحث على المعرفة وتدريبهم على الخبرات ومهارات التواصل التي تتماشى مع معايير الإطار المرجعي الأوروبي للغات التي بني على أساسها هذا البرنامج .
- 2 - ضرورة تدريب المدرسين على طرق وأساليب التدريس المقترحة من قبل الباحثة بهدف ابتعادهم عن التلقين وكذلك تدريبهم على استخدام الوسائل التعليمية الحديثة مثل الوسائل السمعية-البصرية، اللوح الذكي، الأفلام وغيرها مما يضيفي على التعليم سمة التشويق والإثارة بالإضافة إلى الفائدة العلمية.
- 3 - ضرورة توفير كل الوسائل التعليمية التربوية مثل قاعة مصادر ومختبر اللغات والترجمة.
- 4 - توفير دورات تدريبية للمعلمين بشكل دائم ومتواصل لرفع من مستوى أدائهم ويضمن تطويرهم.
- 5 - إجراء دراسات في المستقبل لتقييم هذا المنهاج بعد تنفيذه ووالوقوف على مدى تحقيقه للأهداف المخطط لها.
- 6 - ضرورة تشجيع الطلبة على الإهتمام بتعلم اللغات الأجنبية وبالأخص اللغة الفرنسية وعلى الإنفتاح على الحضارات والثقافات الأخرى.

قائمة المراجع

المراجع العربية

أبو حويج، مروان (2006) المناهج التربوية المعاصرة مفاهيمها، عناصرها، أسسها وعملياتها، دار الثقافة للنشر والتوزيع

ابراهيم، مجدي (2003) تنظيمات حديثة للمناهج التربوية، مكتبة الأنجلو المصرية، مصر

أبوحتله، ايناس (2005) نظريات المناهج التربوية، دار الصفاء للنشر، الأردن

الحريبي، رافدة (2011) الجودة الشاملة في المناهج وطرق التدريس، دار المسيرة للنشر، الأردن

الزند، وليد وعبيدات، هاني (2010) المناهج التعليمية، تصميمها، تنفيذها، تقويمها، تطويرها، عالم المكتب الحديث للنشر والتوزيع، الأردن

اللولو، فتحية (2005/2004) اليات تحديث المناهج الجامعية، الجامعة الإسلامية، غزة

اللقاني، أحمد (1989) المناهج بين النظرية والتطبيق، عالم الكتب، مصر

الوكيل، حلمي (1982) تطوير المناهج أسبابه - أسسه - أساليبه - خطواته - معوقاته، مكتبة أنجلو المصرية، مصر

الوكيل، حلمي و محمود، حسين (1990) الإتجاهات الحديثة في تخطيط وتطوير مناهج المرحلة الأولى، مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، الكويت

بدوي، رمضان (2011) المنهج وطرق التدريس، دار الفكر، الأردن

براون، دوجلاس (1994) أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة الراجحي، عبده وشعبان، علي، دار النهضة العربية، بيروت

بريتساي، مارتين (2003) التربية والتداخل الثقافي، عويدات للنشر والطباعة، بيروت

بطاينة، رزق (2006) المناهج التربوية، المفهوم، العناصر، الأسس، أنواعها، التطوير، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، الأردن

خرما، نايف وحجاج، علي (1988) اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، عالم المعرفة، الكويت

دروزه، أفنان (1995) إجراءات في تصميم المناهج، مركز التوثيق والمخطوطات والنشر، نابلس

زيتون، كمال (2003) التدريس، نماذجه ومهاراته، عالم الكتب، القاهرة

سليم، صابر وآخرون (2006) بناء المناهج وتخطيطها، دار الفكر، الأردن

سعادة، جودت وإبراهيم، عبد الله (2001) تنظيمات المناهج وتخطيطها وتطويرها، دار الشروق للنشر، الأردن

سلامة، عادل (2008) تخطيط المناهج المعاصرة، دار الثقافة للنشر، الأردن

سيخة، محمد (2005) بعنوان تصميم منهج في اللغة الإنجليزية لطلاب المدرسة الثانوية على أساس مدخل الكفاءة في استخدام اللغة للاتصال ، رسالة دكتوراه، كلية التربية، جامعة الإسكندرية، مصر

شوق، محمود (2001) الإتجاهات الحديثة في تخطيط المناهج الدراسية في ضوء التوجهات الإسلامية، دار الفكر العربي

عبد الرازق، صلاح (2000) تطوير منهج التاريخ بالمرحلة الثانوية على ضوء متطلبات الثقافة التاريخية، رسالة دكتوراه، كلية التربية، جامعة الزقازيق

عزازي، سلوى (2004) تصور مقترح لمنهج في اللغة العربية قائم على الوعي الأدبي لتنمية مهارات التعبير الكتابي لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية، رسالة دكتوراه، كلية التربية بدمياط، جامعة المنصورة

فالوقي، محمد هاشم (1997) بناء المناهج التربوية، سياسة التخطيط واستراتيجية التنفيذ ، المكتب الجامعي الجديد، مصر

مازن، حسام الدين (2009) تخطيط وتطوير المناهج التربوية، دار العلم والإيمان للنشر، مصر

محمد، وائل وعبد العظيم (2011) **تصميم المنهج المدرسي**، دار المسيرة للنشر والتوزيع، الأردن

مرعي، توفيق والحيلة، محمد (2000) **المناهج التربوية الحديثة مفاهيمها وعناصرها وأسسها وعملياتها**، دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، الأردن

هندي، صالح وعليان، هشام ومصالح، عدنان (1989) **تطوير المنهج وتطويره**، دار الفكر للنشر، الأردن

وزارة التربية والتعليم (1995)، **إتفاقية بين وزارة التربية والتعليم العالي والقنصلية الفرنسية العامة في القدس**

يونس، فتحي واخرون (2004) **المناهج، الأسس، المكونات، التنظيمات والتطوير**، دار الفكر، الأردن

المراجع الأجنبية

Besse, Henri (1985) **Méthodes et pratiques des manuels de langues** ,Didier, Paris

Conseil National Pour le Curriculum (2008) **Curriculum de Français**, Ministère de l'éducation et de la jeunesse de la république de Moldova

Conseil de l'Europe (2000), **Cadre Européen Commun De référence Pour les Langues**, Didier

Makhumane,Makhulu(2009) **Elaboration d'un curriculum pour la réintroduction du français langue étrangère au Lesotho**, Université de Cap Town

Ministère de l'Education et de la Jeunesse de la république de Moldova(2008) **Curriculum de Français pour les classes bilingues**

Puren,Christian (1988) **Histoire des Méthodologies de l'enseignement des langues**,Nathan-Cle-International

Yaprak,Yucelsin(2008) **Le curriculum dans la formation des enseignants de langues étrangères en Turquie**,Universite de Marmara,Turquie

المرفقات

بسم الله الرحمن الرحيم



جامعة القدس

كلية: الدراسات العليا

قسم: المناهج وطرق التدريس

تقوم الباحثة لإستكمال متطلبات الحصول على درجة الماجستير، بدراسة عنوانها **تصور مقترح لتصميم برنامج دراسي للغة فرنسية لتخصص البكالوريوس في جامعة القدس وفق معايير الإطار الأوروبي المشترك للغات .**

قامت الباحثة بتصميم منهاج مقترح إعتمادا على المعايير المحددة في الإطارالأوروبي المشترك للغات ، على أن يتم تقييمه من قبل مجموعة من الخبراء التربويين واللغويين .

وقد وقع الإختيار على حضرتكم لما بحوزتكم من علم ومعرفة وخبرات قيمة ترحو الباحثة الإستفادة منها.

نود منكم وبعد الإطلاع على المنهاج المصمم، التكرم بتعبئة هذه الإستبانة التقييمية والإدلاء بأرائكم القيمة.

مع الشكر والتقدير لحسن تعاونكم

الباحثة: صليحة سلاوده

القسم الأول

الإسم :

المهنة:

الجامعة أو المؤسسة:

القسم الثاني

ملاحظات	نقاط الضعف	نقاط القوة	الفقرة	
			كانت الرؤيا عند تصميم المنهاج واضحة	1
			كانت الأهداف العامة للمنهاج واضحة	2
			كانت خطوات تصميم المنهاج واضحة	3
			كانت أهداف المنهاج محققة لمعايير الإطار الأوروبي	4
			حقق المنهاج المقترح الأهداف المسطرة	5
			كان محتوى المساقات موقفاً ومحققاً للأهداف	6
			كانت طريقة تنظيم المادة العلمية موفقة	7
			كانت طرق التدريس المختارة مناسبة	8
			كان اختيار الوسائل التعليمية موقفاً	9
			كانت استراتيجيات التقويم المحددة لكل مساق موفقة	10

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع	الرقم
	الإهداء	1
أ	الإقرار	2
ب	الشكر والتقدير	3
ج	مصطلحات الدراسة	4
د	الملخص باللغة العربية	5
و	الملخص باللغة الإنجليزية	6
1	الفصل الأول: خلفية الدراسة ومشكلتها	7
2	مقدمة الدراسة	8
4	مشكلة الدراسة	9
6	أهداف الدراسة	10
6	أسئلة الدراسة	11
6	أهمية الدراسة	12
7	محددات الدراسة	13
8	الفصل الثاني: الإطار النظري والدراسات السابقة	14
9	الإطار النظري	15
35	الدراسات السابقة	16
43	الفصل الثالث: منهج وإجراءات الدراسة	17

43	منهج الدراسة	18
44	إجراءات الدراسة	19
44	أدوات الدراسة .	20
46	أساليب المعالجة الإحصائية .	21
47	الفصل الرابع: نتائج الدراسة	22
48	نتائج الدراسة	23
49	تصميم البرنامج المقترح	24
174	التوصيات	25
175	قائمة المراجع	26
179	المرفقات	27
182	فهرس المحتويات	28